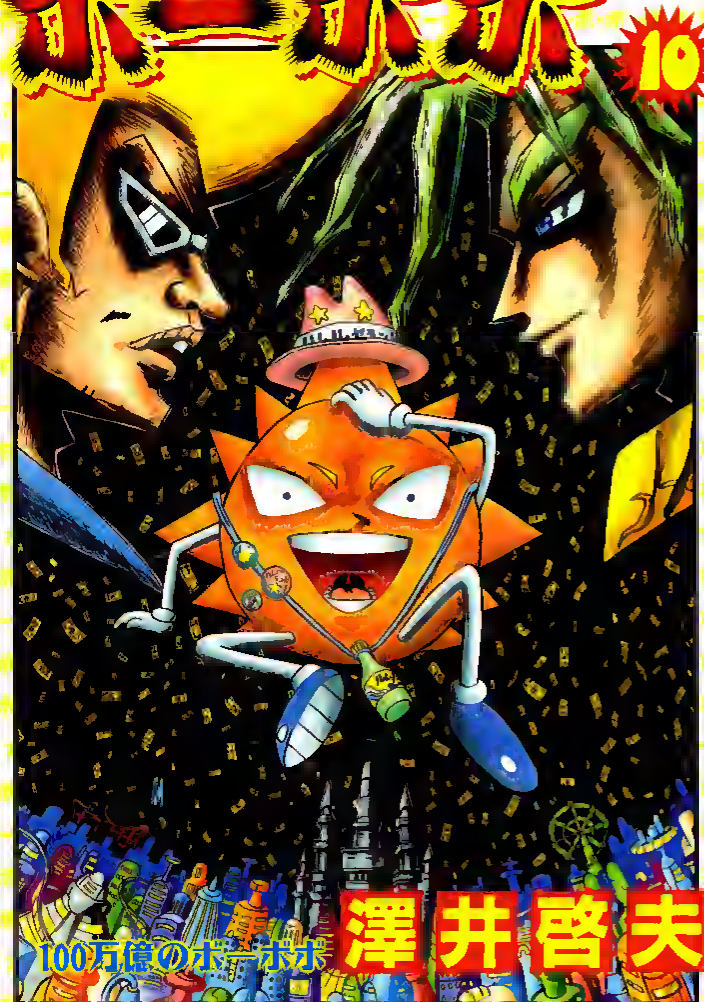
ボボボーボ・ボーボボ 10

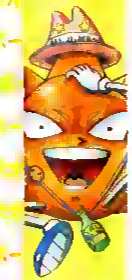
JUMP COMICS



100万億のボーボボ

澤井啓夫

ボボボーボ・ボーボボ 10



澤井啓夫

集英社

9784088735078

1929979003906

ISBN4-08-873507-2

C9979 ¥390E

定価 本体390円＋税

雑誌 43009－07 ジャンプ・コミックス

ハレルヤランドでの戦いに苦戦しているボーボボ達。だがその時、ソフトンが加勢に現れ、遂に宿命の戦士が勢揃い！ 究極の奥義を連発し、獄殺3兄弟を打ち破る!! そしてハレクラニと最終決戦、頑張れボーボボ!!

ボボボーボ・ボーボボ

10

JUMP COMICS

100万億(まんおく)のボーボボ

澤井啓夫(さわいよしお)

●登場人物紹介●

ボボボーボ・ボーボボ

ビュティ

●あらすじ●全世界の支配者・ツルツルーンは、全国民をボーズにすべく「毛狩り」を開始。そり隊と戦う「鼻毛真拳」の使い手こそ、ボボボーボ・ボボボである。マルハーゲ四天王、最後の一人・ハレクラニを倒すべく「ハレルヤランド」にやって来たボーボボ。そこでハレクラニの部下・獄殺3兄弟と激戦を展開!!

ヘッポコ丸
首領パッチ
ソフトン
ところ天の助
田楽マン
ハレクラニ

ボボボーボ・ボーボボ

10

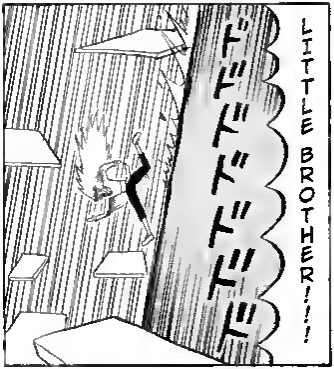
100万億のボーボボ

CONTENTS

奥義99：最強の４人集う！――――7
奥義100：大集合!!蹴って殴って大乱闘!!――23
奥義101：激突――――37
奥義102：ナメられてます!!――――59
奥義103：金か鼻毛か――――75
奥義104：恐怖のスゴロクバトル――91
奥義105：独壇場!!――――107
奥義106：100万億のボーボボ――――123
奥義107：大切なもの!!――――139
奥義108：サイバー都市からの挑戦状―155
奥義109：球獄処刑場――――175
ボボボーボ・ボーボボ番外編
ボーボボ鼻毛劇場 その4――――190

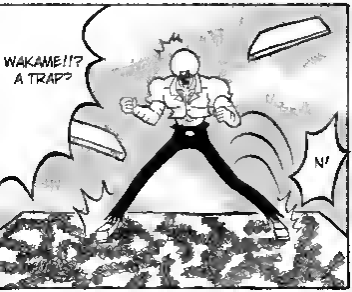
バーーン
BEAUTY!! WHEN DID YOU GET THERE!!!
HOLD IT RIGHT THERE!! LOOK UP!!
奥義99：
最強の4人集う！
KYAA!!
パーン
HELL'S GUM
THEY'RE OUR CRUCIAL HOSTAGES...
プク～
STOP!! WHAT ARE YOU DOING!!!
IT SMELLS
IT SMELLS
KU KU KU... HELL'S GUM HAS THE FLAVOR OF SPOILED MILK.
THOSE AFFECTED BY THIS TECHNIQUE AND TAKE IN THIS SCENT FOR THIRTY MINUTES...
WHAT WILL HAPPEN !!!?

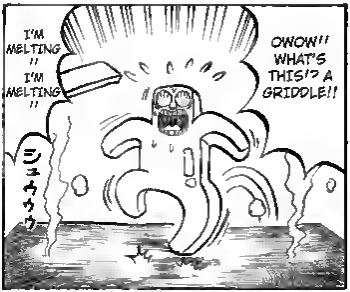
DIE!!?
FROM A SMELL?
DIE.
YOU FUCK!! I WILL SAVE BEALITY!!!
OTHER-WISE ...
SO, WILL YOU BE CLIMBING CLIMB HIGH TOWER FOR THEM?
I AM THE MIDDLE OF THE THREE PRISON-MURDER BROTHERS MEGAFAN
LITTLE BROTHER ----!!!!
BIG BROTHER!
I'LL THROW POOP ON HIM ----!!!
中男の
OUGI 99:
THE STRONGEST 4 GATHER!


LITTLE BROTHER!!!
ドドド

YOU'RE GOING TO BE KILLED BY THE YOUNGEST BROTHER, BEEP!!!!
ALRIGHT! LEAVE IT TO ME HERE!! YOU TWO GO SAVE THEM QUICKLY!!
UNDER-STOOD!!
SMASH SMASH
WE HAVE TO CROSS THESE PLATES TO GET TO THE TOP.
THAT'S SOFTON FOR YOU.
スタン
スタン
スタン
ズザザザ
POOP IS STRONG RECENTLY --!!!
BABYLON SHINKEN OUGI JAMAICA'S PASSION

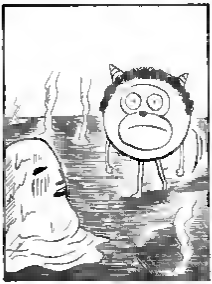
TL NOTE: "WAKAME" IS A SPECIES OF KELP USED IN PLENTY OF JAPANESE AND ASIAN DISHES

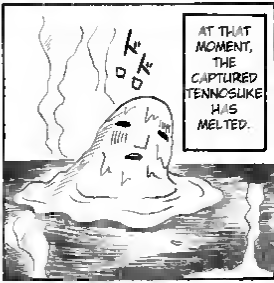


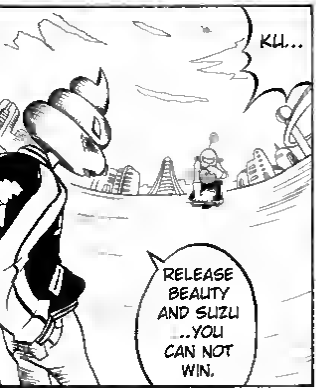


GOFU !!!!
WHAT IS THIS TECHNIQUE ----!!!!

COOKED TOKOROTEN
10 YEN
Pi

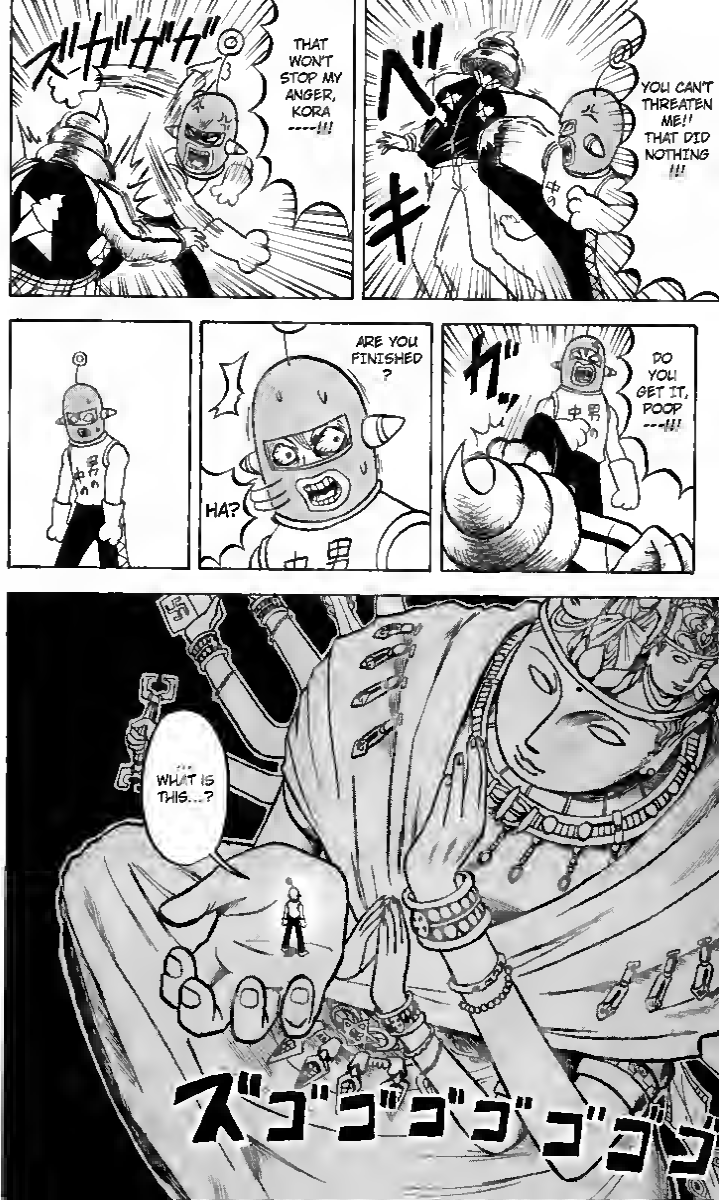



AT THAT MOMENT, THE CAPTURED TENNOSUKE HAS MELTED.

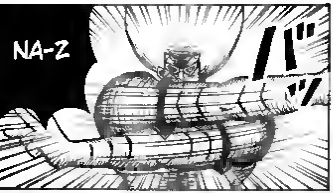

KU...
RELEASE BEAUTY AND SUZU ...YOU CAN NOT WIN.

ELDEST BROTHER: HAOU

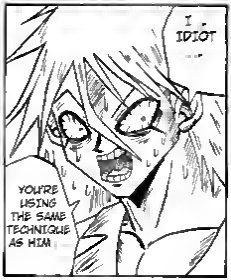
ゴオオオオ
DIE --!!!
MY DISLIKE OF POOP GROWS BIT BY BIT------!!!
NA-Z
バッ
CA!!!!
男のロマン
TL NOTE: THIS CHANT OF "NA-Z-CA" IS A REFERENCE TO THE ANCIENT MESOAMERICAN CIVILIZATION OF THE NAZCA
シーン
……
BY THE WILL OF GOD.
YOU'RE BEING JUDGED.


ズガガガ
THAT WON'T STOP MY ANGER, KORA ----!!!
ベキ
YOU CAN'T THREATEN ME!! THAT DID NOTHING !!!
ARE YOU FINISHED ?
HA?
ガ
DO YOU GET IT, POOP ---!!!
...WHAT IS THIS...?
ズゴゴゴゴゴゴゴゴ

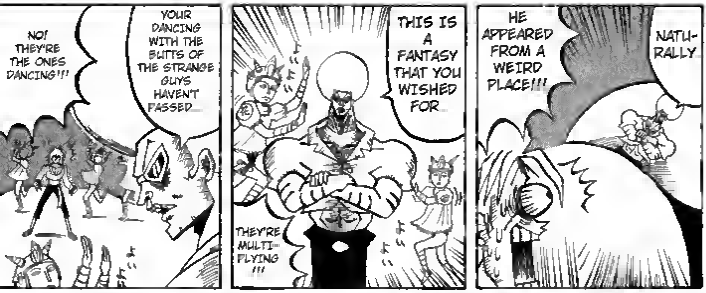
THIS IS A FIGMENT OF YOUR OWN IMAGINATION RELEASED FROM WITHIN. LOOK CLOSELY.
WHAT!!?
TH... THAT'S CRAZY... YOU SHOULD BE DEAD NOW...
!!
YOU'RE IN THE PALM OF THE GOD OF BABYLON
JUDGE . HIS FOOLISH IDEAS ..
YOUR EARNEST DANCING WITHIN THE HAND OF THE BABYLON GOD HAS NOT PASSED
HE'S RELEASED FROM WITHIN ME!!?
WHAT'S THAT!!?
フッ
LOVE AND PEACE.
YOUR EVIL INTENTIONS HAVE FALLEN
「JUDGEMENT OF BABYLON!!!!!」
「バビロンの裁き」!!!!!
GYAAAAA!!



TL NOTE: "HANA NO ASUKA-GUMI!", OR "HANA'S ASUKA-GANG!", IS A NOTABLE LONG-RUNNING SHOUJO SERIES FROM THE MAGAZINE "MONTHLY ASUKA"



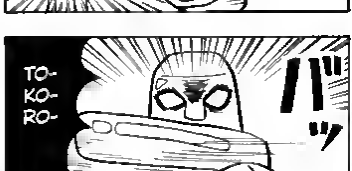
ONLY THE FACE IS SIMILAR ----!!!!
ズゴゴゴゴゴゴゴゴ
KANJI: FLOWER (HANA)
HELMET: ASUKA

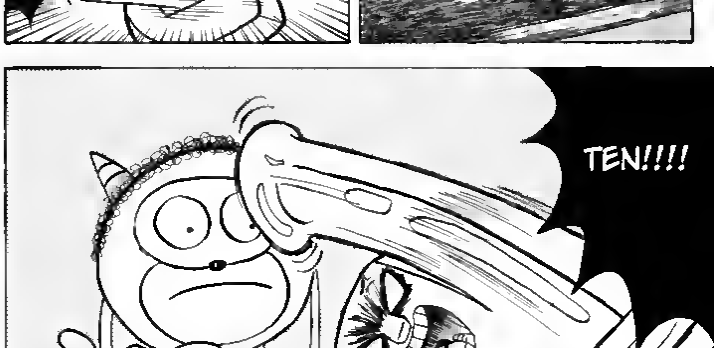

NO! THEY'RE THE ONES DANCING!!!
YOUR DANCING WITH THE BUTTS OF THE STRANGE GUYS HAVEN'T PASSED...
THIS IS A FANTASY THAT YOU WISHED FOR
THEY'RE MULTI-FLYING !!!
HE APPEARED FROM A WEIRD PLACE!!!
NATU-RALLY

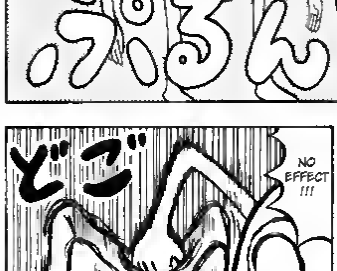
YOUR WAKAME HAS FALLEN
NEGLIGE AND T-BACK
HANA NO ASUKA-GUMI!
JUDGEMENT OF THE STRANGE GUYS!!!!
GYAA!

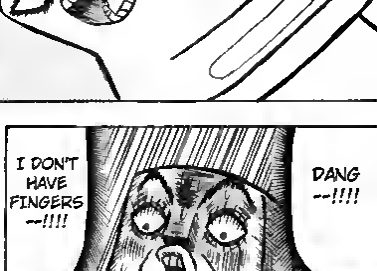
YOU'VE WOKEN UP ----!!!

YOU CAN'T SELL ME OFF!!
YOU!!
THOSE CONTROLLED GUYS..


TO-
KO-
RO-


TEN!!!!


どご
NO EFFECT!!!
GOBU!!!


I DON'T HAVE FINGERS --!!!!
DANG --!!!!

HE'S FINALLY RETURNED
ドドド
ドドドドドドドド
N!
WHAT IS THAT !!!?
LOST
UWAAAAAA ---N!!!
BO-BOBO --!! BO-BOBO !!
ダダダダダダ
DON PATCH!!!
DON PATCH !! DON PATCH !!

どぐしゃ
YOU JERK !!!!!
EEEEEH ----!!?
YOU TOO
がしっ
BUT IT'S CAUSE YOU LOVE ME!!!
WHAT IS THIS, BURLESQUE !!?
ズザザ
ズザザ

WE'RE ALL COMPLETE.
... WELL THEN.
バババン
バキ
GYAA !!!
DIE, DON PATCH ------!!!!
GUBA !!!
ドカ
OSSHA ---!! LET'S GO HAJIKE !!!
YES! WE'LL GO AT IT IMME-DIATELY !!!
ぷ～～～ん
I WANT A BATH.
HE'S LAUGHING !!? WHAT!!?
HOW'S THAT?

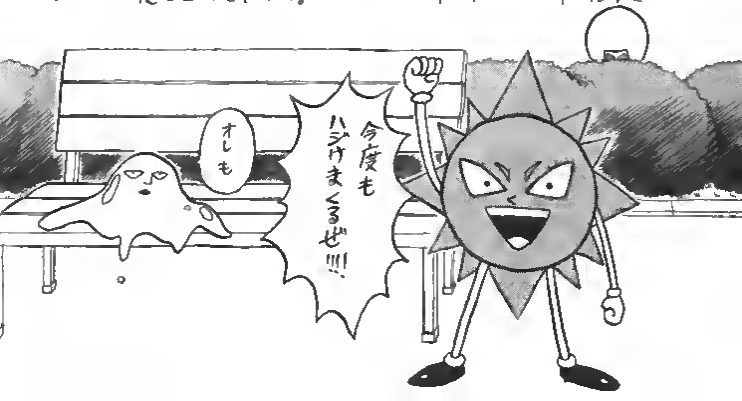
出るぞ！大好評だったGBA（ゲームボーイアドバンス）続編

このたび みんなのおかげでボーボボのゲームの3作目が出ることになりました。（このコミックスが出ている頃には すでに発売していますか）

3作目はGBA（ゲームボーイアドバンス）で、前作のGBA（ゲームボーイアドバンス）版の続編です。シナリオは（破滅寸場から）ハレクラニシリーズ）までで さらに今回も描きおろしの新作キャラによるオリジナルストーリーが入っています。今回は僕の好きなOVER編やハレクラニ編が入っているので凄く楽しみです。

ゲームシステムもチームバトルや新ギミック、新奥義、ほとんどのキャラを仲間にできるなど 格段にパワーアップしているのでとても期待しています。 ハドソンのゲームをパロったミニゲーム（チャレンジャー42）とかも楽しみです。

前作以上にハジケているので、ゲームならではのボーボボ達のハジケっぷりをぜひ体感してみて下さい。 2003年 7月19日 澤井啓夫



mediocrity

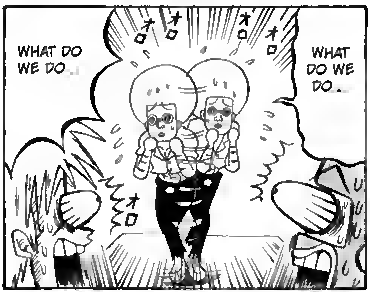
translation : StrangerAtaru

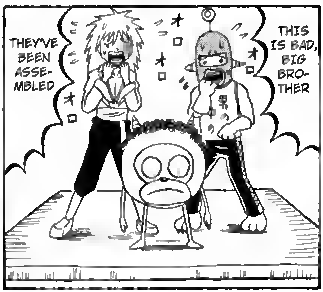
raws : StrangerAtaru

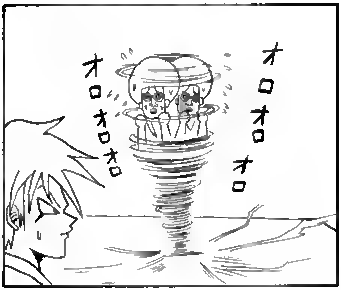
editing : Hinokai

http://hinokai.wordpress.com/

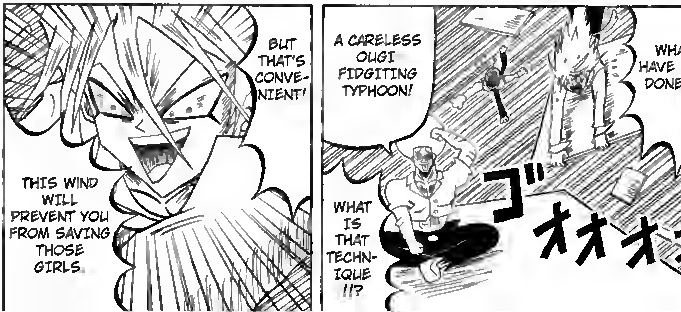
奥義100：大集合!!滅って殴って大乱闘!!







ゴオオオオオオ
OUGI 100:
BIG GATHERING!! GREAT MELEE OF PUNCHING AND KICKING!!
EEEE EEEE EEH !!?

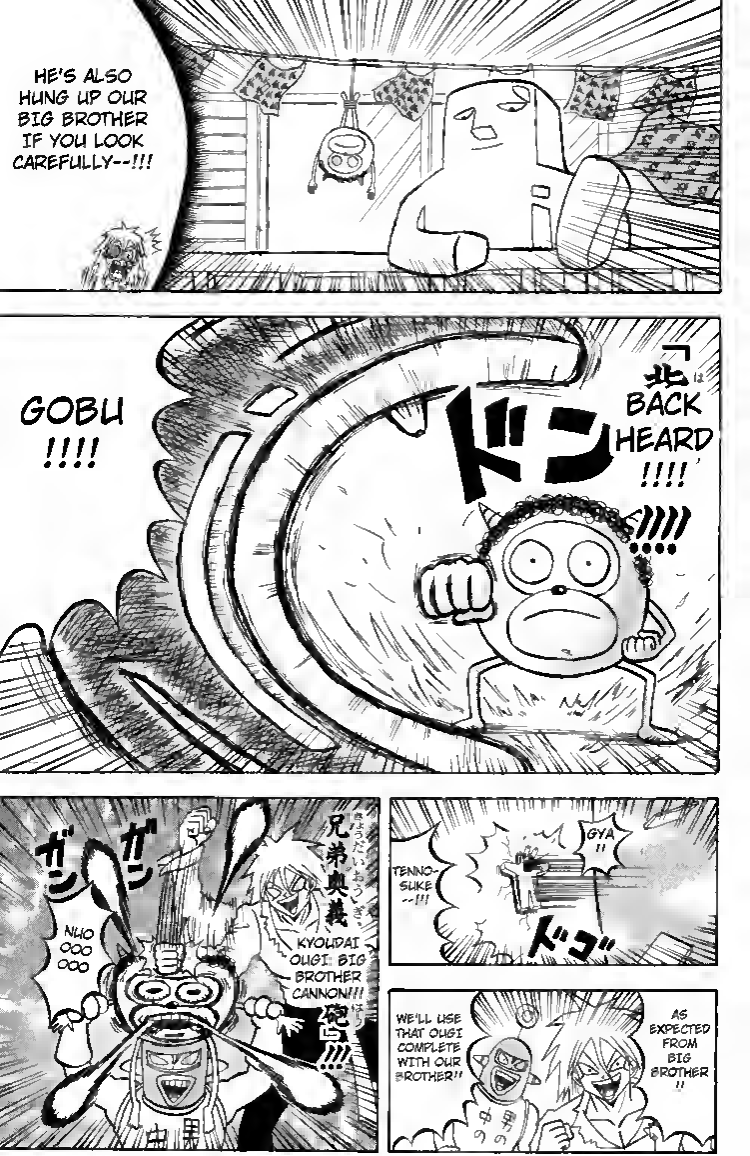

BUT THAT'S CONVE-NIENT!
THIS WIND WILL PREVENT YOU FROM SAVING THOSE GIRLS
A CARELESS OUGI FIDGITING TYPHOON!
WHAT HAVE YOU DONE!!?
WHAT IS THAT TECHN-IQUE!!?
ゴオオオ

TL NOTE: "KYOUDAI" IS "BROTHERS", THUS ALL THE FOLLOWING ATTACKS ARE TEAM ATTACKS OF THE "PRISON-MURDER BROTHERS"

BUT THE EFFECT OF THE POISON GUM WILL OCCUR HERE!!!
BLINDING US HAS STOPPED MY ATTACK!!!
SMOKE'S IN MY EYES...
GUO !!!
バキ
OBU !!!!
KYOUDAI I OUGI: RECOVER STAMINA BY BROTHERLY LOVE!!!
THE WIND HERE IS RISING UP...
IT HURTS!
GYAAA!!
THEN WE CAN ONLY USE THAT TECHNIQUE!!
KU!! THAT WAS A LOT OF DAMAGE !!

こちょ
こちょ
こちょ

ベちゃ
BU !!
くるん
IDIOTS!! WE KNOW THE POSITION OF ALL THE PLATES!
THERE'S NOTHING TO QUEST-ION AT ALL!!
YES! NOW THEY'RE GOING TO FALL DOWN!!
WHAT !!
HERE DID THIS HOUSE COME FROM ----!!!?
THEY'RE "NU HANDKER-CHIEFS" OF HAPPINESS
YOU ----!!!!
WHAT ARE THESE WEIRD HANDKER-CHIEFS!?
WHO WOULD BUILD A HOUSE IN THIS PLACE!!?

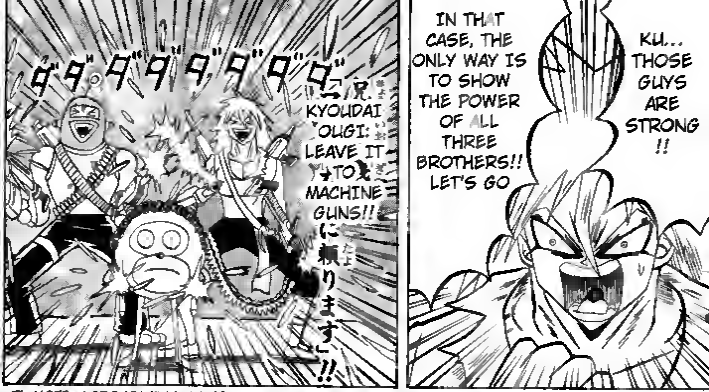

HE'S ALSO HUNG UP OUR BIG BROTHER IF YOU LOOK CAREFULLY--!!!
GOBU !!!!
ドン
BACK HEARD !!!!
!!!!
兄弟奥義
KYOUDAI OUGI BIG BROTHER CANNON!!!
砲!!!
ガン ガン
NUO OOO OOO
GYA !!
TENNOSUKE --!!!
ドゴ
WE'LL USE THAT OUGI COMPLETE WITH OUR BROTHER!!
AS EXPECTED FROM BIG BROTHER !!

HA HA HA, YOUR PLATES ARE DESTROYED !!!
NOW YOU'LL FALL TO YOUR DEATHS --!!!
もくもく
UO, THE FLOOR !!!
ドゴーン
おお
!!!
BABYLON SHINKEN OUGI: MU'S INHERITANCE
バリバリバリバリ
THEY CAN'T GO UP TO THE TOP
FU THAT'S ALRIGHT THE PLATES SURROUNDING THEM ARE DESTROYED
しゃぎゃー
WA!
THAAAT POOP GETS ON MY NEEER-VEESS !!!!

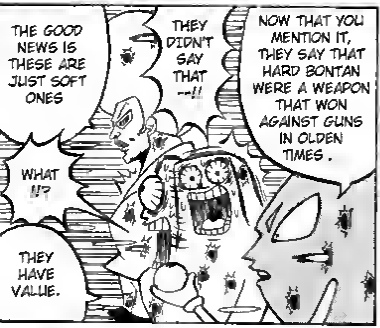
WHAT !!?
えっほ
えっほ
DON PATCH-KUN YOU'VE COME TO RESCUE US
スタ
EH!? WHAT ARE YOU DOING !!?
ペタペタ
THE POSITION OF HEROINE IS MINE!!
わ
EEH --!!?
BO-BOBO!! PATCHMI WAS SO SCARED --!!!
バッ
WHAT? HE'S GONE --!!!
PATCHMI!!
PATCHMI!!

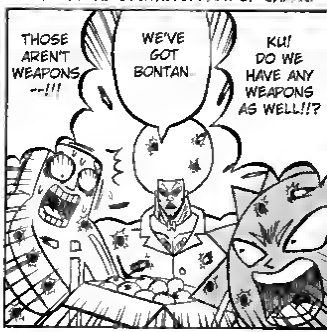
ゴッ
AS USUAL
EVERYTHING WENT AS PLANNED
DON PATCH ATTACK !!!
どごっ
GYAA !!!!

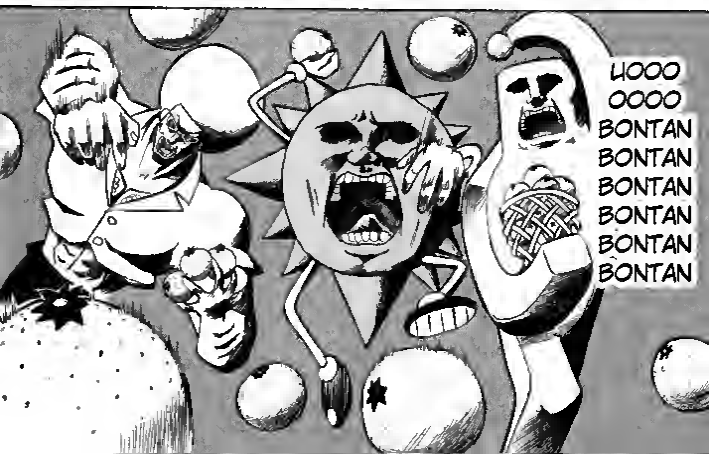
カバ
「KYOUDAI OUGI: BEAUTIFUL APPEAL!!! 我ごと許え」!!!
HOW'S THAT? YOU CAN'T HIT THAT!!!
STOP IT...
ゴオォ
IDIOT!! THIS IS OUR UNBREAKABLE GUARD PLAN!! TAKE THIS!!
AND HERE'S REVENGE FOR DON PATCH ----!!!
IDIOT! THIS IS ALSO OUR UNBREAKABLE GUARD PLAN!!
ゴオォ
YOU GUY! HOW DARE YOU DO THAT TO BEEP!!!
HE DID --!!!
バキ
ORAAAAA!!!!
ドゴーン
I HATE THAT --!!!
EH? AH EEH ----!!?
NO R!
「SECRET TECHNIQUE: "CUTE GUARD!! ガード」!!


ダダダダダダダダ
KYOUDAI
"OUGI: LEAVE IT TO MACHINE GUNS!!
に頼りまーす!!
IN THAT CASE, THE ONLY WAY IS TO SHOW THE POWER OF ALL THREE BROTHERS!! LET'S GO
KU... THOSE GUYS ARE STRONG !!

TL NOTE: A "BONTAN" IS AN ORANGE-LIKE FRUIT THAT GROWS IN THE SOUTHERN PART OF JAPAN.


THE GOOD NEWS IS THESE ARE JUST SOFT ONES
THEY DIDN'T SAY THAT --!!
NOW THAT YOU MENTION IT, THEY SAY THAT HARD BONTAN WERE A WEAPON THAT WON AGAINST GUNS IN OLDEN TIMES.
WHAT !!?
THEY HAVE VALUE.





THERE'S NO MORE BONTAN!! GET MORE!!!
GUOO OOOOO, THE BONTAN ARE STRONG ----!!
ドガガガガガガ
HEY, WHERE ?
WHERE'S THE BONTAN?
EH? WHERE?
IF ITS BONTAN, WE STILL HAVE ONE!!!
ボンタ
OUGI: BONTAN BOMB!!!
GYAA AAAA AAAAA !!!
ドゴーン

KYOUDAI SAISHUU OUGI: POWER UNION FROM LITTLE BROTHERS!!!
カッ
SO THEN, WE'LL GIVE OUR POWER TO OUR BIG BROTHER!!!
KU...
N!
THIS IS BAD!! HE'S CURRENTLY APPROA-CHING THE TOP!!
ゴゴゴゴゴゴゴゴ
I'VE BECOME THE FOUNDATION OF FAITH
HA HA HA!!! NOW YOU'LL NEVER STOP OUR BIG BROTHER HAOU--!!!
I'LL DEFEAT YOU AND SAVE BEAUTY & THE OTHERS!!!!
EXCELLENT !!!!

mediocrity

translation : StrangerAtaru

raws : StrangerAtaru

editing : Hinokai

http://hinokai.wordpress.com/

おうぎ げきとつ
OUGI 101: COLLISION

TL NOTE: THIS CHAPTER, RELEASED MARCH 2003 AND ALTHOUGH THE 101ST BO-BOBO CHAPTER WAS USED IN WSJ TO CELEBRATE BOTH BO-BOBO'S 100TH CHAPTER AS WELL AS THE SERIES' 2ND ANNIVERSARY IN THE MAGAZINE. ON THESE THREE PAGES, AS WELL AS ON PG. 88, ARE A LISTING OF EVERY SINGLE CHARACTER IN BO-BOBO AT THIS POINT MOSTLY AS MEANS FOR THE 2ND POPULARITY POLL WITH THE FOLLOWING TWO QUESTIONS

1. FAVORITE BO-BOBO CHARACTER (WHICH WILL BE REVEALED IN THE COLOR PAGES FOR CHP. 108)
2. CHARACTER THE READERS WOULD LIKE TO RETURN (REVEALED IN CHP. 110)

EVEN THOUGH NO ONE REALLY IS BEING POLLED IN THE MAGAZINE, THE VOLUME DOES KEEP THE "CHARACTER SCREENS" FOR ALL THE AVAILABLE SELECTIONS MOSTLY AS A REFERENCE TO THAT PERIOD

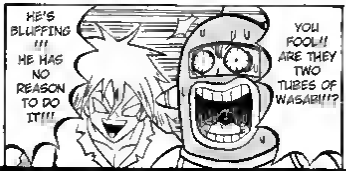
2003年度(ねんど)『ボーボボ』キャラクター キャラクターリスト

今年度(ことし)は①好きなキャラ
表(ひょう)は155ページから、②

大人気大賞キャラリスト

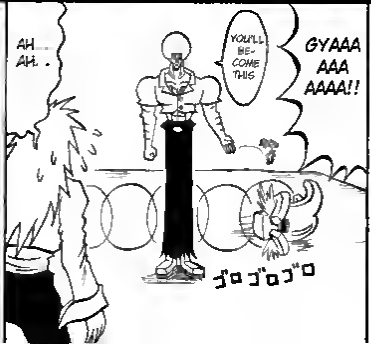
THIS IS WHAT WILL BECOME OF YOU...
LET ME SHOW YOU.
AS IT IS, YOU CAN'T STOP OUR BIG BROTHER ----!!!
ゴオオオオオ
OH NO!! WHAT'S WITH THE TOFU IN YOUR HAND...
"ぐぐ"
FUNNU !!!
YOU'LL BECOME THIS.

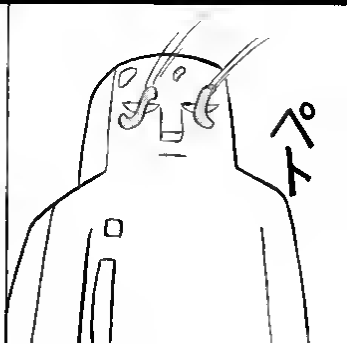
TO THOSE WHO KIDNAP BEALITY...
WELL THEN, I'LL SHOW YOU AS WELL
TUBES WASABI

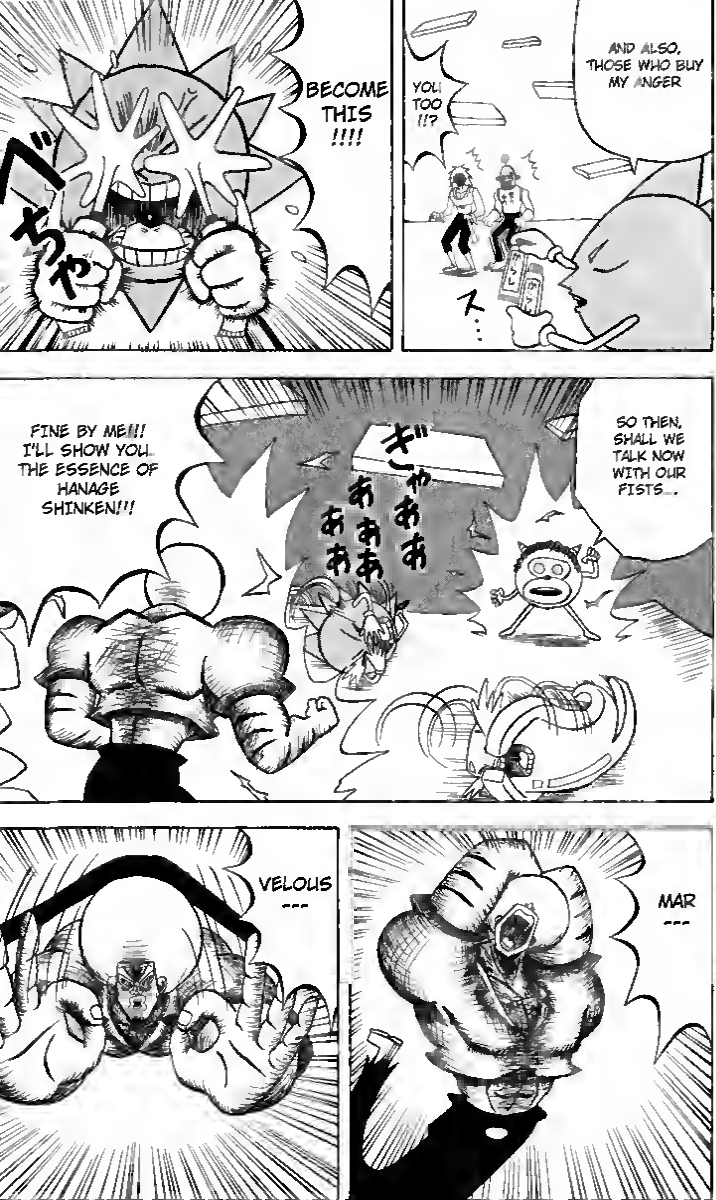

HE'S BLUFFING !!! HE HAS NO REASON TO DO IT!!!
YOU FOOL!! ARE THEY TWO TUBES OF WASABI!!?

YOU GUYS ARE IDIOTS
HE'S INVINCIBLE!!! HE'S THE GREATEST ---!!!!
TH THAT TOFU WAS 100% PURE SOYBEANS!!

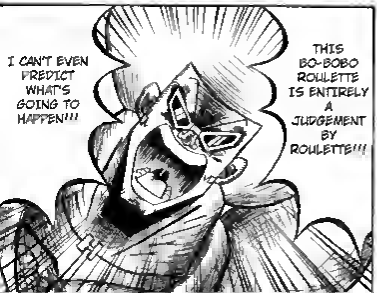
WASABI !!!
ぐにゅ

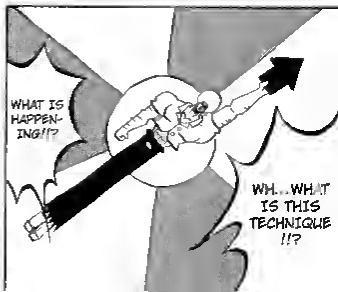

AH AH..
YOU'LL BECOME THIS
GYAAA AAA AAAA!!
ゴロゴロゴロ


パ

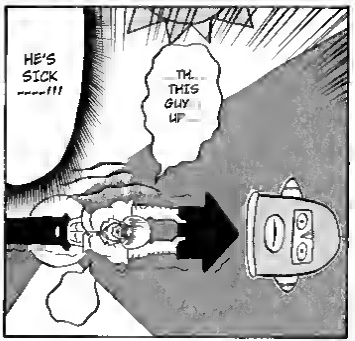

BECOME THIS !!!!
ベちゃ
AND ALSO, THOSE WHO BUY MY ANGER
YOU! TOO !!?
ス…
SO THEN, SHALL WE TALK NOW WITH OUR FISTS...
ギゃおおおおおお
FINE BY ME!!! I'LL SHOW YOU THE ESSENCE OF HANAGE SHINKEN!!!
VELOUS ---
MAR ---

BO-BOBO ROULETTE!!!
ブォン
!!


I CAN'T EVEN PREDICT WHAT'S GOING TO HAPPEN!!!
THIS BO-BOBO ROULETTE IS ENTIRELY A JUDGEMENT BY ROULETTE!!!

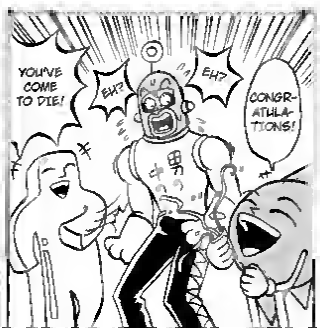

WHAT IS HAPPENING!!?
WH...WHAT IS THIS TECHNIQUE!!?

WHAAAT--? WE'RE ON IT TOO--?
SO, I'LL IMMED-IATELY PUT UP MY CRIMINAL LIST!!!
ブォン


HE'S SICK ----!!!
TH... THIS GUY UP...

ごろごろごろ
HYAHOO ----! LET'S START NOW ----!!
WE MUST COMMEMORATE THIS WHO'S GOING TO BE THE FIRST JUDGED PERSON--!

AND HERE'S YOUR MEANS OF PUNISH-MENT!
トゥルルルル
WHAT IS IT?
WHAT IS IT?


YOU'VE COME TO DIE!
EH?
EH?
CONGR-ATULA-TIONS!

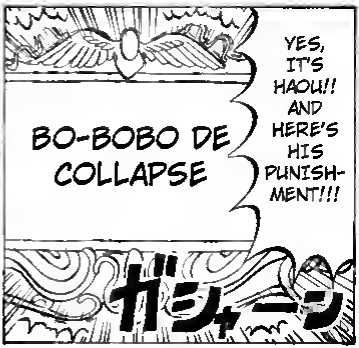
THAT'S WIDE!!!
METEORITES FALL WITHIN A 10 KM CIRCUMFERENCE OF BEEP
ガシャーン
THIS ROULETTE IS EVIL!!!!
ドゴーン
FUNNU!
ドゴッ
ドゴ
HIS HANDS INCREASED!!!
THESE TWO!!!
ビシッ
KU! THE ODDS ARE 6 TO 1 AFTER ALL... IT WON'T HIT ME SO SOON!!
NEXT UP, THE SECOND ONE----
ぐるぐるぐる

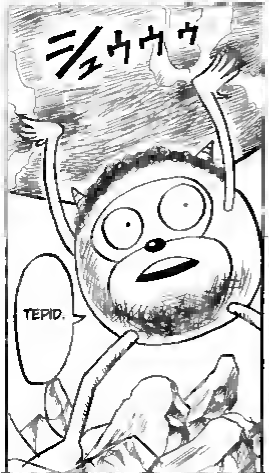
GIVE ME THAT !!!
IT HURTS IT HURTS !!!
UWAAAAA!
HERE'S YOUR PUNISH-MENT!!!
1000 BEES
ガシャーン
IT WON'T FIT!! IT WON'T FIT!!
ガッ
ガッ
GYAAA, MY BEAUTIFUL FACE ------!!!
CHE, HAOU HASN'T BEEN HIT SO EASILY WITH THIS
I'LL GET HIM NEXT TIME!! ROULETTE START!!!
WHO WILL IT BE! WHO WILL IT BE--!
首領パッチ
首領パッチ
OH !!!?
ぐるぐるぐるぐる

THEY ARE ODDS, EVEN WHEN EVIL!!!
ビーン
YES !!!
とこっんん
ビシッ

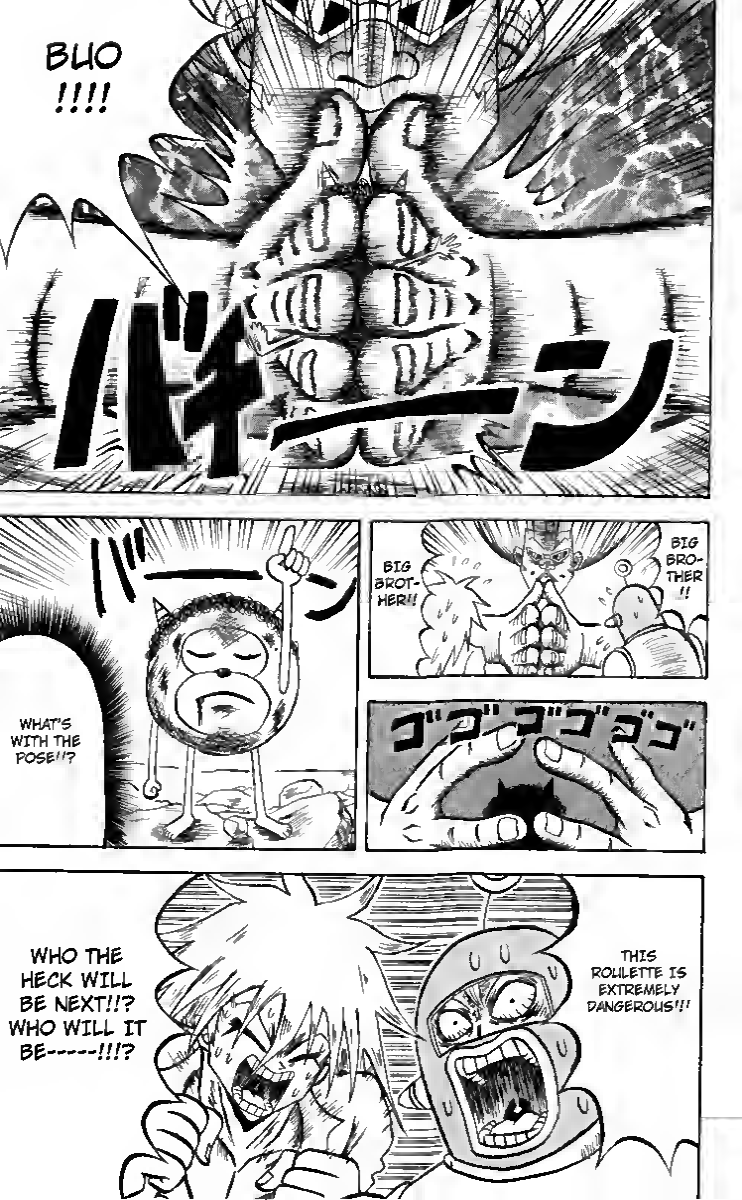
I'VE NOTICED
HEY!!
WH WHAT IS THIS? THAT'S MY ARE ! I SHOULDN'T BE THAT BIG!?

UWA!! THAT GUY'S FACE IS FALLING FROM THE SKY!!
ゴォ
RUN, BIG BROTHER !!!

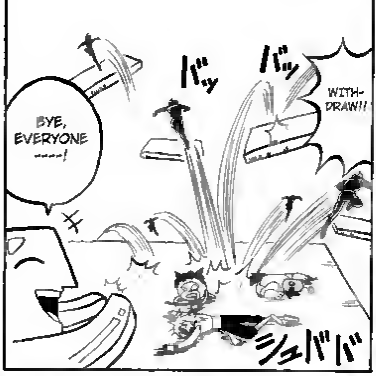

BO-BOBO DE COLLAPSE
YES, IT'S HAOU!! AND HERE'S HIS PUNISH-MENT!!!
ガシャーン

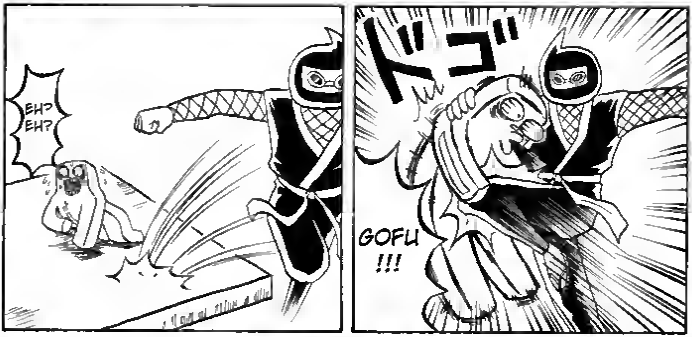

シュウウウ
TEPID.

ドン
HE CAUGHT IT!!!
FUNNU!!!

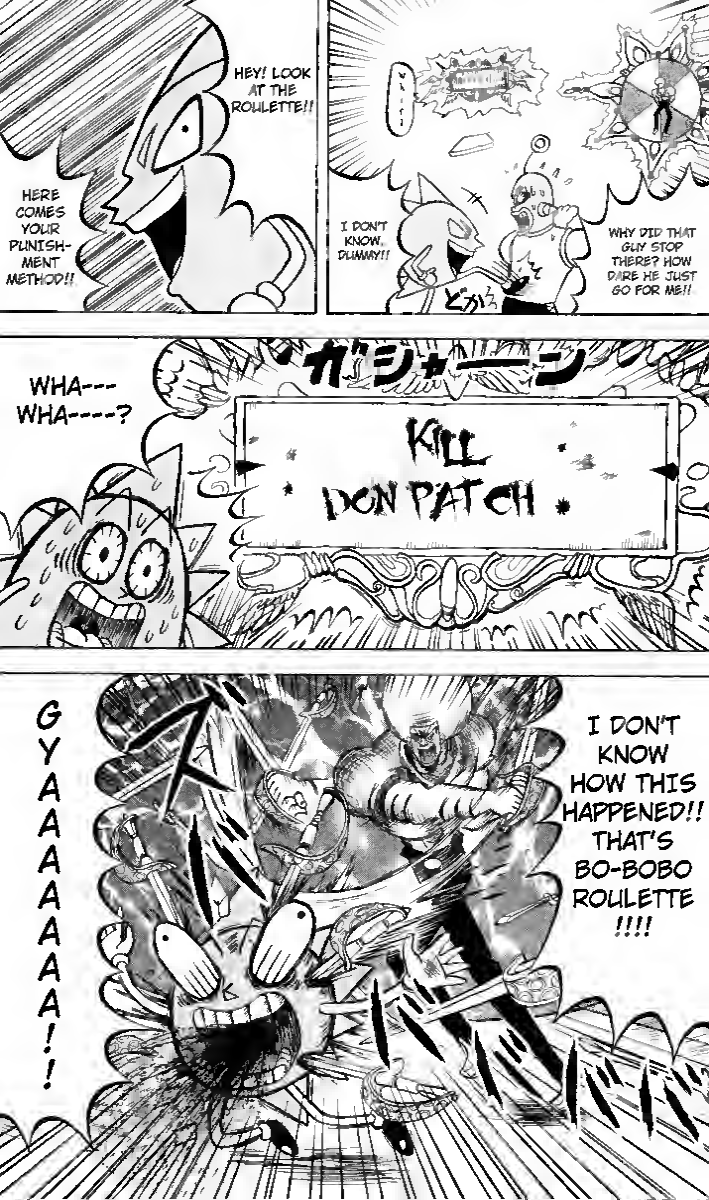

BLIO !!!!
バーン
バーン
WHAT'S WITH THE POSE!!?
BIG BROT-HER!!
BIG BRO-THER !!
ゴゴゴゴゴゴ
WHO THE HECK WILL BE NEXT!!? WHO WILL IT BE-----!!!?
THIS ROULETTE IS EXTREMELY DANGEROUS!!!

IS THAT REASONABLE ----!!!!
HIM
バンバン
ガシャーン
MEET BONIN!!
WHAT ARE THEY !!?
トゥルルルル…
GE! THE ROULETTE IS SPINNING !!!
AFTER YOUR PALS.
WHAT'S WITH THAT DECISION !!?
GYAAAAAAA!!


バッ
バッ
WITH-DRAW!!
BYE, EVERYONE ----!
シュバ
THAT'S GOOD, THAT'S GOOD, JUST A BIT MORE----!
TIME'S UP.
ドカ
バキ
ドカ


EH? EH?
ドゴ
GOFU !!!

ガ
HE STOPPED QUICKLY --!!!
HIM, THAT IDIOT !!!!
くるくるくる
WELL, THEN, THE NEXT CRIMINAL IS-----


HEY! LOOK AT THE ROULETTE!!
HERE COMES YOUR PUNISH-MENT METHOD!!
I DON'T KNOW, DUMMY!!
どかっ
WHY DID THAT GUY STOP THERE? HOW DARE HE JUST GO FOR ME!!
ガシャーン
WHA--- WHA----?
KILL DON PATCH
GYAAAAAAAA!!
I DON'T KNOW HOW THIS HAPPENED!! THAT'S BO-BOBO ROULETTE !!!!

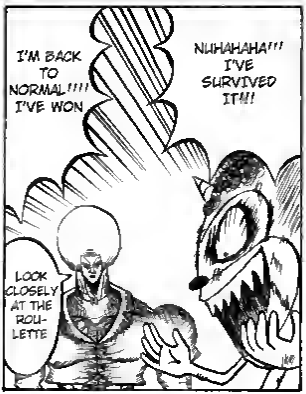
バーン
HE CHOSE BY MIDI!!!!
THE LAST CRIMINAL IS?
グルグルグルグルグル
AND FINALLY, THE LAST!!!
CHART: RIGHT TO LEFT: DON PATCH, HAOU, TENNOSUKE,
ガシャーン
THIS !!!
WE DON'T GET IT!!!!
AND TO CLOSE IT OUT, THE FINAL JUDGE-MENT IS...
トゥルルル
BIG BROTHER -----!!!!!
パアアアアア
WHAT...? WHAT HAPPENED TO ME...?

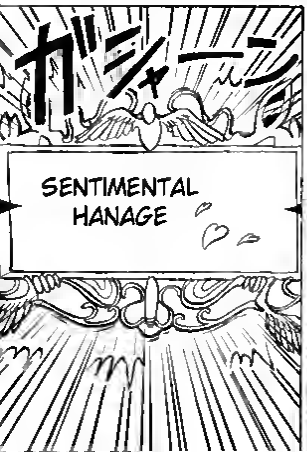
EVEN IF I SEEM LIKE THIS, I WILL BREAK YOUR CONVIC-TION!!!
HMPH!! I'M NOT LIKE THAT!!
THOSE AFFECTED BY "FANCY-CHAN" WILL BECOME FANCY NO MATTER WHAT THEY DO
THAT'S THE MATCH.
THEN LET'S CONCLUDE THIS.
FINE
UNU!?
YOU'VE LOST
FUNNU?
A!! A!! A!! A!! A!!
LET'S GO, HAOU!!
BU!!
ORAAA !!!!
バキ

IT WAS INEFF-ECTIVE...
GUNUNU
INEFF-ECTIVE

FUNNU NUNU NUNU NUNU NUNU NU?
ズザザザザ

NANU !!!!
THE THREE IDIOT BROTHERS
バカ


I'M BACK TO NORMAL!!!! I'VE WON
NUHAHAHA!!! I'VE SURVIVED IT!!!
LOOK CLOSELY AT THE ROU-LETTE


ガシャーン
SENTIMENTAL HANAGE

ゴオオオオオ
NUOOOOOOO, I WON'T LET YOU ----!!!

3-6
ハイドロキシアパタイト
HYDROXY-PATITE
GYAA AAAA AAAA AAAA !!!!

BO-BOBO !!!
BEALITY AND THE OTHERS ...
どさっ
BO-BOBO'S GROUP H S DESTROYED CLIMB HIGH TOWER AND THE REPORT IS THE TOTAL COST OF DAMAGES WILL BE A BILLION!!
コト
MONEY CASTLE
HALE-KULANI -SAMA
WHAT MATTERS IS YOU'RE SAFE
WHAT WILL I GET FOR THEIR BODIES?
A BILLION.

TL NOTE: "HYDROXYPATITE" OR "HYDROXYLAPATITE", IS A MINERAL NOTABLE FOR BEING 70% OF THE MATERIALS THAT MAKE UP THE BONES IN OUR BODIES

大人気大賞キャラリスト

mediocrity

translation : StrangerAtaru

raws : StrangerAtaru

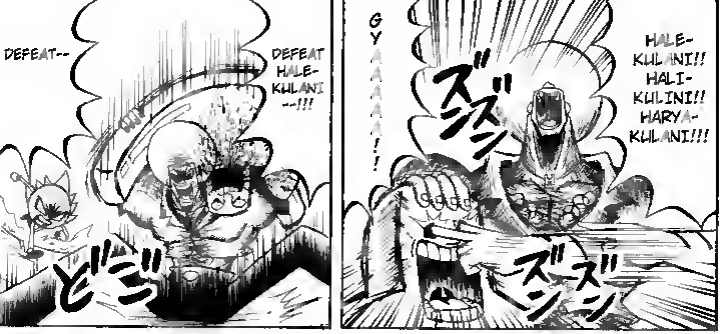
editing : Hinokai

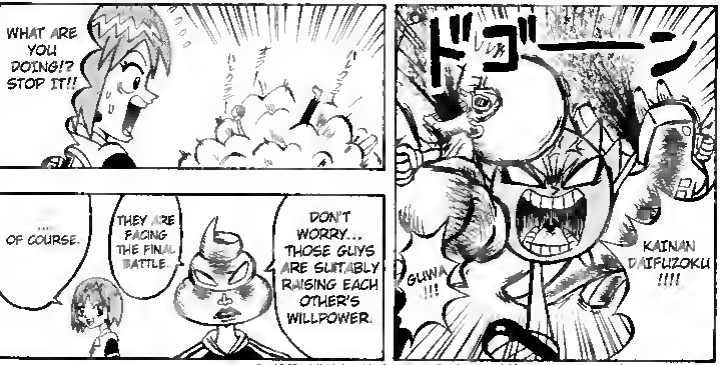
http://hinokai.wordpress.com/

...WHAT IS THIS...
IS THIS "HALLELUJAH LAND"...
HALLELUJAH LAND
DO NOT ENTER

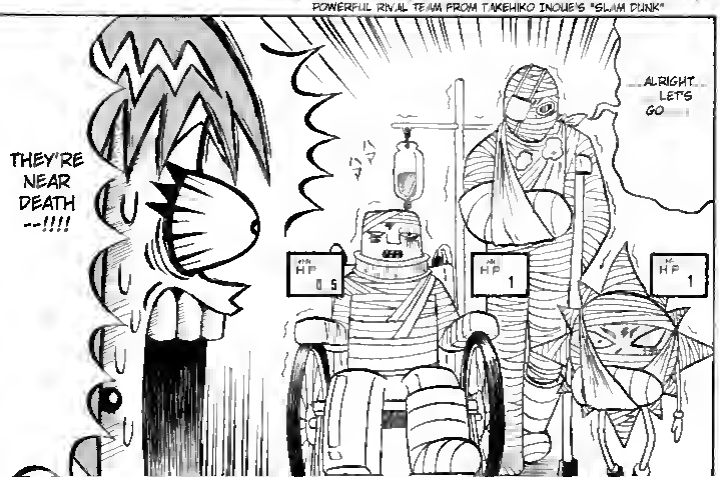
THIS IS HELL...
OUGI 102:
WE'RE UNDERESTIMATED!!

YA IDIOT--!! WE HAVE MANLY DETER-MINATION !!!
STARTING HERE, THOSE WHO DON'T HAVE THE DETERMINATION TO GO AHEAD ARE IN THE WAY!!! THOSE WHO ARE LIKE THAT LEAVE!!!
CASTLE MONEY
WE'RE FINALLY AT THE FINAL BATTLE ...
YOUR DETERM-INATION -----!!!
THEN SHOW ME
KYAAAAA !!!
BU!!
DEFEAT HALE-KULANI --!!!
ガシ
DE-FEAT
OBU !!!
ガン
DEFEAT HALE-KULANI !!!




WHAT ARE YOU DOING!? STOP IT!!
ドゴーン
KAINAN DAIFUZOKU !!!!
GUWA !!!
DON'T WORRY... THOSE GUYS ARE SUITABLY RAISING EACH OTHER'S WILLPOWER.
THEY ARE FACING THE FINAL BATTLE.
... OF COURSE.

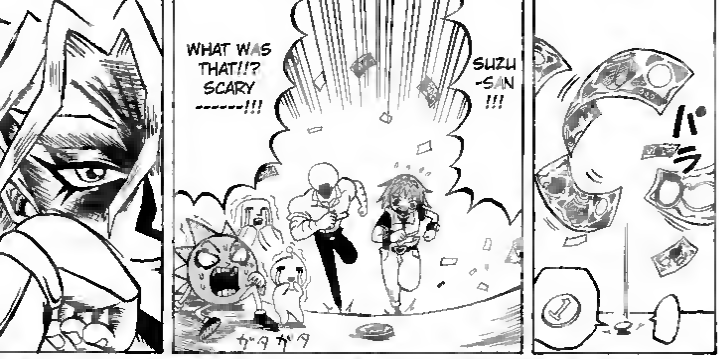
TL NOTE: KAINAN DAIFUZOKU, OR "KAINAN UNIVERSITY AFFILIATED HIGH SCHOOL", IS A POWERFUL RIVAL TEAM FROM TAKEHIKO INOUE'S "SLAM DUNK"

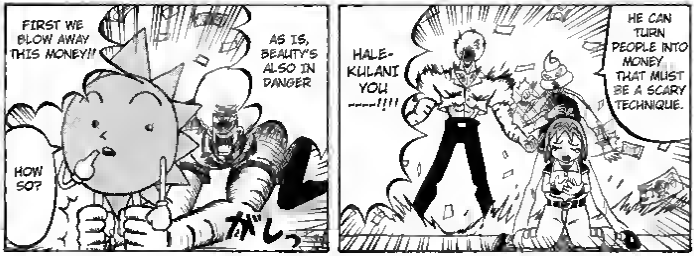


!!
THEY'RE EXCITED!
WE'LL STIKE YOU DOWN--!!
ORA--!! GET OUT HERE HALE-KULANI!!
WHAT'S GOING ON!!? HE'S SURROUNDED BY MONEY!!!
!
DON'T TOUCH IT AT ALL!!
BO-BOBO-SAN THE MONEY THAT'S DRIFTING AROUND IN THE AIR IS CONTROLLED BY HALEKULANI'S WILL!!!
HALE-KULANI !!!

WHAT ARE YOU DOING ----!!!!
ガサガサ
FIRST WE HAVE TO GET NEAR HALE..
WELL, BO-BOBO -SAN,
!!
WEREN'T YOU MOSTLY SAYING EARLIER THAT YOU WOULD DEFEAT HALEKULANI!!!
IT'S BAD IF YOU TOUCH IT!!
ガガガ
THAT'S ONLY FROM HIS MOUTH -------!!!!
ORAORA!!! COME AND GET IT, ORA ----!!!
ガガガ
HALEKULANI!!! YOU WILL BE DEFEATED BY BO-BOBO!!!
BO-BOBO -SAN
バッ

WHAT THE!!?
IT'S GREAT EVEN IF I'M ALREADY DEAD...
Giiin
YOU'RE STEALING MY 35-YEARS WORTH OF MONEY!! DON'T CHEAT ME!!
PLEASE LET GO CAUSE YOU'RE IN DANGER!!!
ギュウ
ギュウウウウウ
どガっ
GYAA!
RUN AWAY !!
WHAT THE ---!!?
ブオ
!!

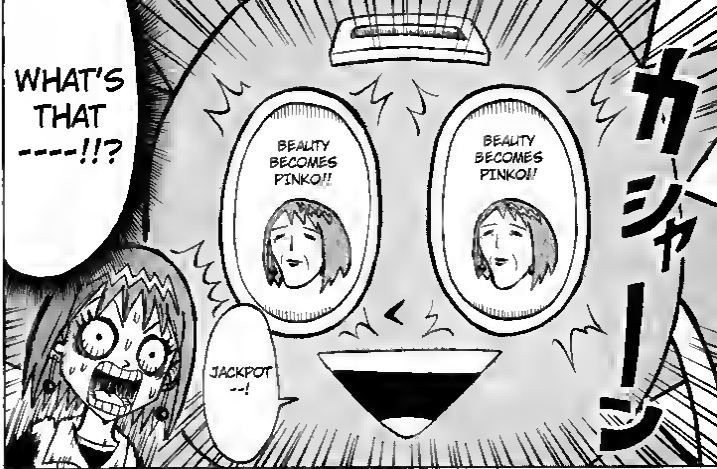

WHAT WAS THAT!!? SCARY ------!!!
SUZU -SAN !!!
バラ
カタカタ


FIRST WE BLOW AWAY THIS MONEY!!
AS IS, BEAUTY'S ALSO IN DANGER
HOW SO?
がしっ
HALE-KULANI YOU -----!!!
HE CAN TURN PEOPLE INTO MONEY THAT MUST BE A SCARY TECHNIQUE.

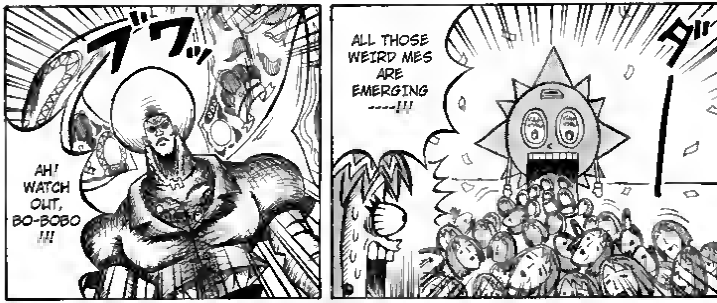
GYAAAAAAA!!!
BO-BOBO TYP-HOON !!!
ゴオオオオオ

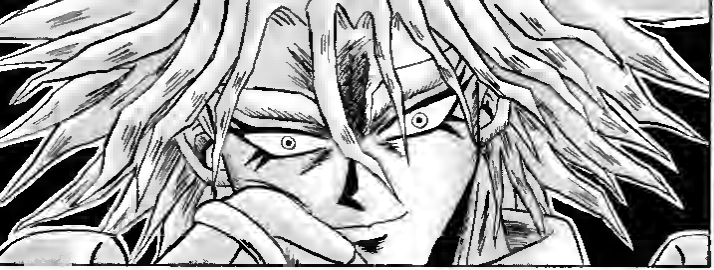
KYAAAAA!!
PERFECT
AMAZING! WITH THIS, THE MONEY IS FLYING AWAY!!!
ゴオオオオオ
I'LL USE A GOAT, WHOSE FAVORITE FOOD IS PAPER, TO EAT IT ALL AND IT WILL BE OVER!!
EVEN IF IT'S MONEY, IT IS PAPER AFTER ALL.
ビターン
YOU'RE HEAVY!!
BU!!
BUT I SEE A GIRAFFE -------!!!!
HANAGE SHINKEN OUGI: SUMMON GOAT!!!!
ボン

GOATS COULDN'T EAT EXPENSIVE THINGS LIKE PAPER.
DURING THE WAR,
YOU'RE A GIRAFFE
FURTHER-MORE, IT'S SEEMINGLY EATING IT!!?
THUS I'M A GOAT ----!!!
GIRAFFE GUARD!!
ビシッ
ビシッ
ビシッ
ビシッ
ビシッ
GIIH
ギュン
COINS THIS TIME!!!
DON PATCH SLOT ON!!!!
VWOOH
KACHING
バシッ
IN ADDITION, I'LL USE THESE COINS

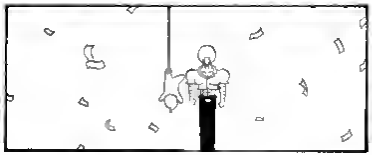


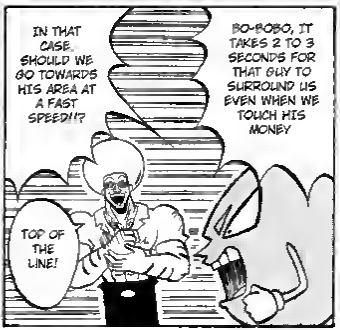
TL NOTE: WHILE IT'S PROBABLY JUST SILLINESS CONSIDERING BEAUTY'S PINK HAIR AND THE WEIRD FACE, THERE IS A SLIGHT RESEMBLANCE BETWEEN THIS PIC AND "PINKO IZUMI", A FAMOUS J-DRAMA ACTRESS OF THE 70S AND EARLY 80S WHO'S STILL ACTING TODAY

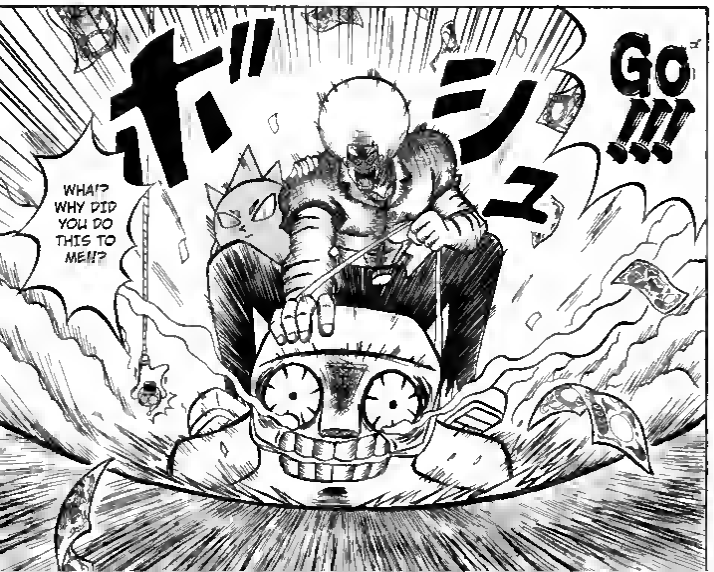


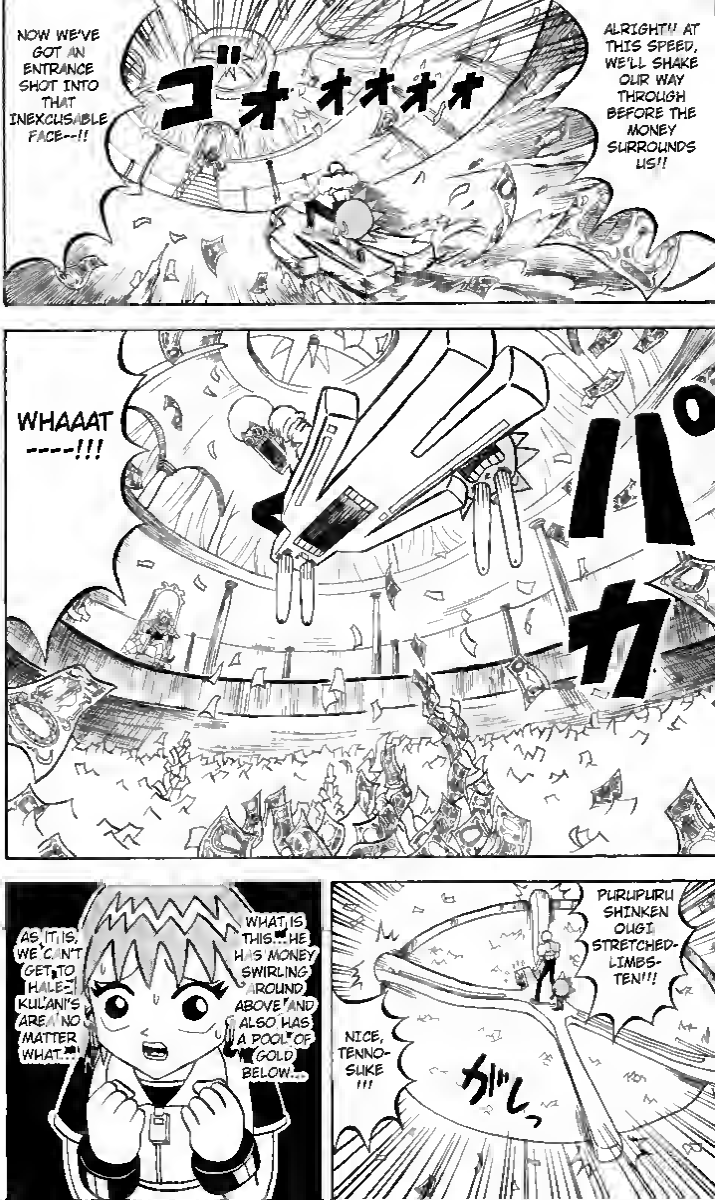


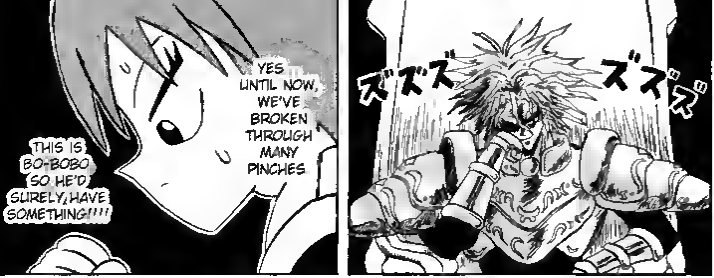
ギュ
OK!
ALRIGHT! YOU'LL GO ON THIS OPERATION, DENGAKU MAN!!!

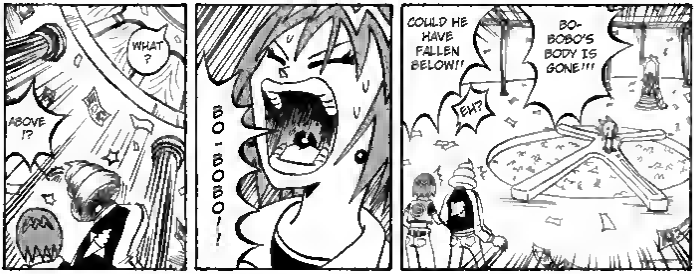



IN THAT CASE, SHOULD WE GO TOWARDS HIS AREA AT A FAST SPEED!!?
BO-BOBO, IT TAKES 2 TO 3 SECONDS FOR THAT GUY TO SURROUND US EVEN WHEN WE TOUCH HIS MONEY
TOP OF THE LINE!


ボシュ
Go!!!
WHA!? WHY DID YOU DO THIS TO ME!!?


NOW WE'VE GOT AN ENTRANCE SHOT INTO THAT INEXCUSABLE FACE--!!
ゴオオオオオ
ALRIGHT!! AT THIS SPEED, WE'LL SHAKE OUR WAY THROUGH BEFORE THE MONEY SURROUNDS US!!
WHAAAT ----!!!
パカ
AS IT IS, WE CAN'T GET TO HALE-KULANI'S ARE, NO MATTER WHAT...
WHAT IS THIS...HE HAS MONEY SWIRLING AROUND ABOVE AND ALSO HAS A POOL OF GOLD BELOW...
PURUPURU SHINKEN OUGI STRETCHED-LIMBS-TEN!!!
NICE, TENNO-SUKE!!!
ガシっ


THIS IS BO-BOBO SO HE'D SURELY HAVE SOMETHING!!!!
YES UNTIL NOW, WE'VE BROKEN THROUGH MANY PINCHES
ズズズ
ズズズ


WHAT ?
ABOVE !?
BO-BOBO~!
COULD HE HAVE FALLEN BELOW!!
BO-BOBO'S BODY IS GONE!!!
EH?

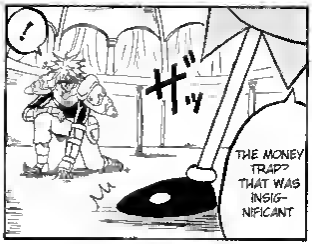
HE USED SUCH A CONVENIENT TECHNIQUE !!?
ボボボ
HANAGE SHINKEN OUGI GONDOLA TOUR!!!

ガン

がくっ

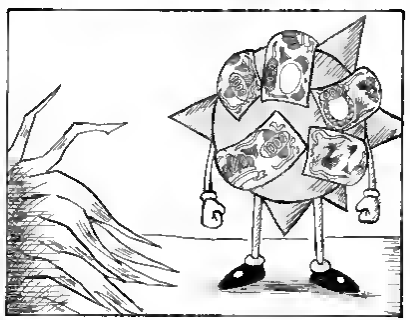
GAHA

GREETINGS THERE
YOU PIG.


!
THE MONEY TRAP? THAT WAS INSIG-NIFICANT

YOU'VE ESCAPED FROM THE MONEY TRAP
YOU WHO APPEAR-ED FROM ABOVE

WHILE WE'RE AT IT, SOMEONE SAVE ME-----!!!



攻略本と僕

※ボーボボのゲームが出る度に攻略本が発売されていますが、その度に裏話や様々な企画をやってきました。よかったら読んでみて下さい。

①「ボボボーボ・ボーボボ 奥義 87(ハチナナ)5 爆烈鼻毛真拳攻略本」にて

・ロングインタビュー（ゲーム化についてと原作の裏話）

・連載前に描いた「小悪魔コロン」(19P)の掲載

②「ボボボーボ ボーボボ ハジけ祭 攻略本」にて

・レベルアップメケメケ 10本（ぬのハンカチ、スズ、魚雷ガール、田楽マン などの裏話とカラーのイラスト。）

・ボーボボライナーノーツ（ボーボボ連載1話目～94話目カネマールとの激戦までの裏話を1話ずつ全て語ってます。知らないシーンとかも）

③「ボボボーボ ボーボボ マジで!? 真拳勝負 攻略本」にて

・インタビュー（真拳についてなど主要キャラの裏話）

・「ぬ」のインタビュー（「ぬ」についての裏話）

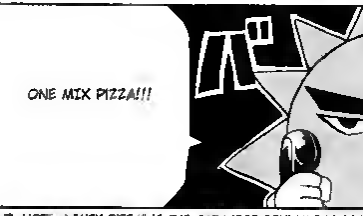
mediocrity

translation : StrangerAtaru

raws : StrangerAtaru

editing : Hinokai

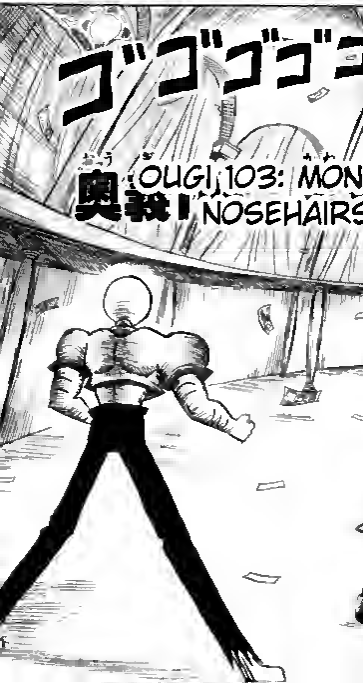
http://hinokai.wordpress.com/

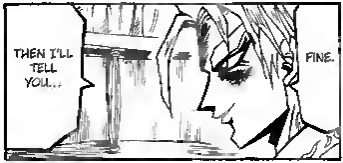


TL NOTE: A "MIX PIZZA" IS THE JAPANESE EQUIVALENT OF "THE WORKS" WITH A VARIETY OF TOPPINGS

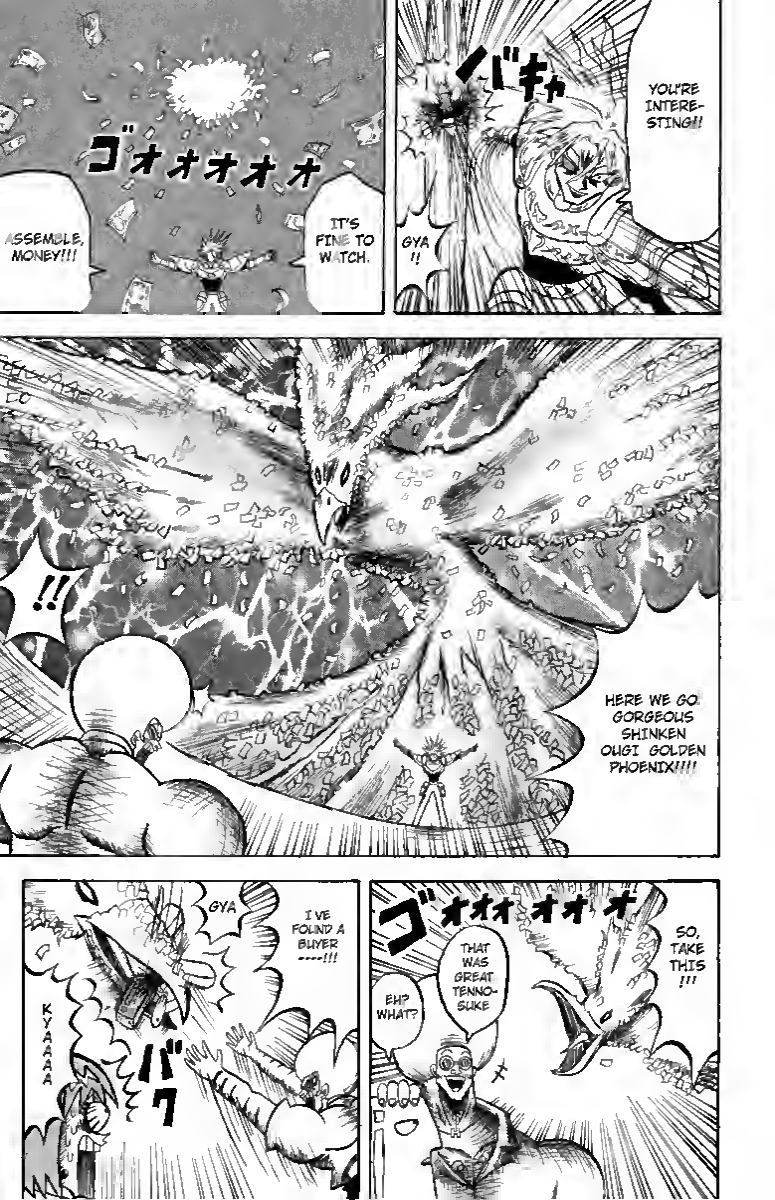
ゴゴゴゴゴゴゴゴゴ

奥義！ OUGI 103: MONEY OR NOSEHAIRS? 鼻毛か



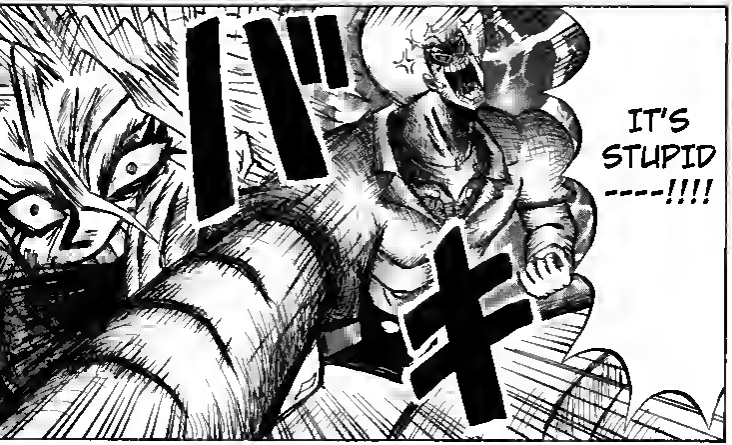


TL NOTE: "TIMOTEI" IS A BRAND OF SHAMPOO PRODUCED BY UNILEVER WITH THE SCENT OF EUROPEAN "TIMOTHY GRASS".


ゴオオオオオ
ASSEMBLE, MONEY!!!
IT'S FINE TO WATCH.
バキャ
YOU'RE INTERE-STING!!
GYA !!
!!
HERE WE GO. GORGEOUS SHINKEN OUGI GOLDEN PHOENIX!!!!
GYA
I'VE FOUND A BUYER ----!!!
KYAAAAA
バク
ゴオオオオオ
SO, TAKE THIS !!!
THAT WAS GREAT TENNO-SUKE
EH? WHAT?

IN THE MONEY... I'M DROWNING IN MONEY ----!!!!
モガガ
GYAAAAAAA, I'M DROWNING ---!
ASSEMBLE, BOOGERS !!!
THEN I'LL USE A GOLDEN PHOENIX AS WELL
THIS ISN'T THE SITUATION FOR THAT!!!
ビシッ
HE SAID A SKILLFUL SAYING NOW!!!
わ
I'M DISCOURAGED!!!
ちょこん
HANAGE SHINKEN OUGI: GOLDEN PHOENIX !!!!

YOU CAN DO IT, YOU CAN DO IT!!!
YOU CAN DO IT, YOU CAN DO IT!!!!


IT'S STUPID ----!!!!

KU ..
NE-N, IS THIS ARMOR EXPENSIVE!

ボロ…
AH, I'M OUT
HE'S MADE HIMSELF AT HOME ---!!!

BU!!!
YOU'RE IN THE WAY !!!

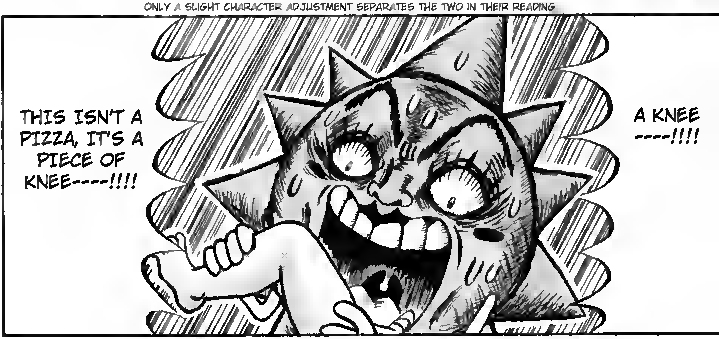
EH, ME!? I'M AN EYE-SORE !!?
ブワッ
STARTING WITH YOU!!!
SO THEN, I'LL TURN THESE EYESORE GUYS INTO YEN ORDERLY!!
ギン
WHAT HAPP-ENED?
TENNO-SUIKE HAS...
TENNO-SUIKE --!!!
パラリ
CHK
GYAAAAA!
ギュウウウウ
WHAT THE ----!!?
TURNED INTO "NU YEN" --!!!!

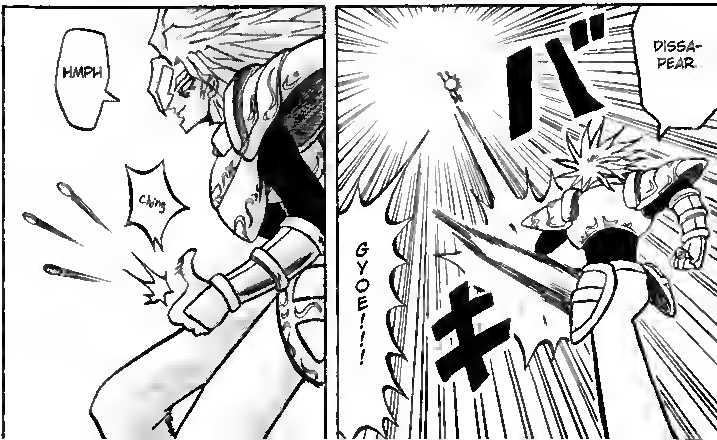
OLD MAN, I WANT TO BUY SOMETHING BUT...
NU YEN.
WELL, CHOOSE FROM THIS CORNER.
BO-BOBO STORE
WHAT IS THAT COIN!!?
AND WHAT CAN YOU DO WITH IT!!?
AAH.
HERE
YOU DON'T NEED ANY OF THOSE ----!!!
ぬ円コーナー
THEN, I'LL TAKE THIS PEN
GOOD TASTE
.....
BO-BOBO ---!!!
GUWAAAAAA
ギュウウウウ
YOU'RE NEXT.
Glim
UO!!
ブオ!!

A WEIRD THING EMERGED ----!!!!
パラ
PIP
AAAAAAAH -------!! I'VE BECOME ONE YEN--!!!!
NO, YOU'RE NOT THAT!! YOU'RE BRAZEN!!
SO THEN I CAN ONLY WISH TO TURN BACK TO NORMAL !!!
TURN ME BACK!! TURN ME BACK!!
EVIL SPIRITS HAVE APPEARED TO COME OUT BUT-----!!!
TURN ME BACK!! TURN ME BACK!! TURN ME BACK!!
あああああああああああ

HMPH
ブン
HE'S CONTROLLING THEM ---!!!
ゴオオオ
CURSE HIM TO DEATH!!! OUGI: EVIL SPIRIT POSSESSION BURST!!!
DO YOU REMEMBER THE FIRST WORDS I SAID?
.....
BO-BOBO
THEY'RE BACK TO NORMAL!!!
DIDN'T WORK!
GUO !!!
IS IT ABOUT A MIX PIZZA ----!!!!
PIZZA FACTORY

TL NOTE: THIS IS ANOTHER LANGUAGE JOKE. THE JAPANESE WORD FOR "PIZZA" IS "PIZA". WHILE THE JAPANESE WORD FOR "KNEE" IS "HIZA" ONLY A SLIGHT CHARACTER ADJUSTMENT SEPARATES THE TWO IN THEIR READING.





KILL THEM!! COIN KNIGHTS !!
GORGEOUS SHINKEN: COIN KNIGHT!!!
BO-BODO !!!
AH!! PEOPLE ARE COMING OUT OF THE COIN DRAWINGS !!!
THEY'VE CAST THEIR WORRIES ----!!!!
AH, BEAUTY! YOU COMING TOO?
WHY ARE YOU TWO IN THE COINS!!?
THAT'S MEAN
DEFINITELY
HE'S TREATING THEM AS TRASH!
GLAD YOU CAME.
MU!! IT'S ALREADY LATE.

YOU'RE MORE THAN I THOUGHT...
!!
WHAT IS THIS!
ATTACKS LIKE THESE DON'T WORK
TAKE THIS!! GORGEOUS SHINKEN OUGI FALLING JEWELS!!!
ドゴ
ドガ
ドガ
ドゴ
ドゴ
UWAAAA
THEY BECAME MADAMS ------!!!!
バーン
DON'T WORK ----!!!
UUU

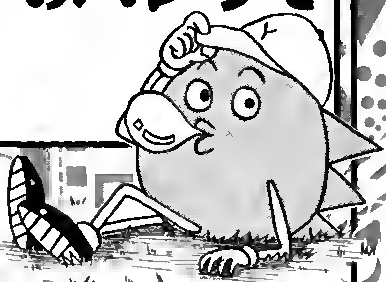
AND NOW SOMETHING WEIRD HAS STARTED!!!
3マダム物語
～第1話～
悩みを打ち明けるマダム
CAPTION: STORY OF THE THREE MADAMS EPISODE 1: THE MADAM WHO CONFIDED HER WORRIES
THAT NIGHT
BUT I'M ANXIOUS -MADAM. SHOULD I SAY IT IN FRONT OF MASTER...
YOU MUST TELL HIM YOUR OPINION -MADAM.
WHAT DO YOU WANT TO DO ABOUT IT AT THIS TIME?
HA— RECENTLY THE MASTER HAS BEEN COLD TO ME -MADAM
ゴッ
GIVE ME MONEY----!!!
3マダム物語 完
CAPTION: STORY OF THE THREE MADAMS END
THEY'VE TAKEN OVER THREE ATTACKS FROM ME...THEY'RE GOOD...
CONTINUING NEXT TIME WITH "THE ROSE OF PASSION -MADAM.
ズザザザ

TL NOTE: "SUGOROKU" IS A STYLE OF BOARD GAME WHERE A PLAYER ROLLS A DIE AND MOVES FROM START TO FINISH.

YOU CAN'T RETURN TO THE REAL WORLD. SO, ROLL THE DIE.
IF YOU DON'T REACH THE GOAL,
THERE'S EVEN DICE
IT'S JUST LIKE SUGOROKU!!!
WHAT IS THIS WORLD !!?

TL NOTE: THIS IS ANOTHER PUN THAT NEEDS A BIT OF EXPLANATION: THE JAPANESE WORD FOR "DICE" IS "SAIKORO" BUT IT CAN ALSO BE ABBREVIATED AS "SAI" ON THE OTHER HAND, "SAI" IS THE JAPANESE WORD FOR "RHINOCEROS"!

首領(ドン)パッチのハジケてゴメン!!

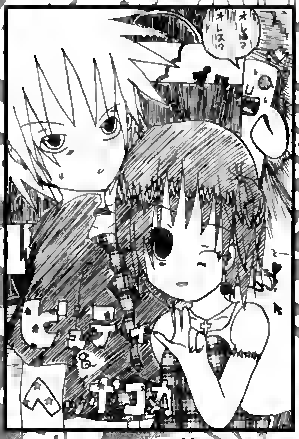


もうお馴染みのファンコーナー!!　皆さんからの励ましで、作者・澤井も元気いっぱい♡　今後も作者が思わずニコッとするようなお便り待ってます!!　澤井先生やボーボボ達キャラに対する質問もドンドン送ってくれ!!

和歌山県　PN香綾

●最近、出番が来ない破天荒。けれど近々、大活躍の予感…!?

北海道　千葉彩里少



●ドキドキのヘッポコ丸!!　その手がビュティに届く時は来るのか!?

★P.122に続く!!

mediocrity

translation : StrangerAtaru

raws : StrangerAtaru

editing : Hinokai

http://hinokai.wordpress.com/

A WONDERFUL 6 HAS APPEARED... BO-BORO'S SQUAD ADVANCES IN SEARCH OF THEIR GOAL
SUMMARY: HALEKULANI'S YAMIOUGI: "DEATH MONEY SUGOROKU".
OUGI 104:
TERRIFYING SUGOROKU BATTLE

CIRCLE: THREE-HUNDRED THOUSAND YEN

TL NOTE: THE ABOVE IS A SLIGHT PUN. THE WAY THE SOULS WERE HOPPING INTO THE SKY WAS WITH THE SFX "PAN". AND SINCE "PAN" IS ALSO THE JAPANESE WORD FOR "BREAD", JUST ADDING "SHOKU" TO IT MAKING IT "SHOKUPAN" ALLOWS FOR BO-BOBO'S SOUL TO BE....WELL, "PLAIN BREAD".

KU KU KU... THIS MONEY GOES INTO YOUR SOULS...
IT SHAVES AWAY PART OF YOUR SOUL, TURNING YOU INTO DIAMOND.
ビキキ...
AH!! BEAUTY'S ARM IS BECOMING DIAMOND !!!
BEAUTY!!
UUH ...
がくっ
ゴゴゴゴ
ゴゴゴゴ
THAT'S THE RULE OF THE GAME. SO, ROLL THE DIE TO GO INTO HELL
YOU DIE WHEN YOUR ENTIRE BODY TURNS INTO DIAMOND. YOU HAVE TO REACH THE GOAL BEFORE THEN...
ゴゴゴゴゴ
THE RHINO AGAIN!!?
GYAAA
EXCE-LLENT !!!
ドゴ
THAT'S IMPRE-CISE --!!!
MOVE A REASONABLE NUMBER OF SPACES
ビシッ

PAGE 93 AND 94 WERE MISSING
HERE ARE THE SCRIPTS SO YOU CAN KEEP UP

PAGE 93 -

BO-BOBO: OSSHA-----!! WE'LL MOVE 600 SPACES!!!
BEAUTY: THAT MANY---!!?
BO-BOBO: WE'RE HERE!!!
DON PATCH & TENNOSUKE: WELL, IF WE CAN TAKE MANY, WE'LL TAKE IT--!!!
SFX: POP
CIRCLE: FIVE BILLION
BO-BOBO, DON PATCH & TENNOSUKE: THAT'S IMPOSSIBLE----!!!
HALEKULANI: HA HA HA----LET'S RING IT OUT!!!
SFX: ZUZUZU
BEAUTY: IT'S OBVIOUSLY BEING TAKEN----!!!

PAGE 94 -

BO-BOBO: UWAAAA?I'M TURNING INTO DIAMOND----!!!
SFX: SHINE SHINE
SFX: BA--N
CAPTION: TIRES
(TRANSLATOR'S NOTE: "DIAMOND" IN JAPANESE CAN ALSO BE CALLED BY ITS ABBREVIATED NAME: "DAIYA". AND FURTHERMORE, WHEN YOU SLIGHTLY ADJUST THE FIRST CHARACTER CHANGING "DA" TO "TA", YOU GET "TAIYA" OR "TIRE")
BEAUTY: YEAH YEAH
BO-BOBO: FURTHERMORE I'VE THE ONLY HYBRID TIRE!!!
(HOW'S----THAT?)
(TRANSLATOR'S NOTE: A HYBRID TIRE HAS THE TREAD ACTUALLY CUT INTO THE TIRE)
DON PATCH & TENNOSUKE: AMAZIN--!!
BEAUTY: THAT'S GOOD
SOFTON: THIS IS A TERRIFYING OUG!
HALEKULANI: I CONTROL ALL OF YOU WITHIN THIS GAME. BO-BOBO: WHATEVER CONDITION THAT HAPPENS, IN FRONT OF YOU WE'LL
BO-BOBO: ADVANCE!!!
SFX: FLING, BO?OM
DON PATCH & TENNOSUKE: IT'S NO LONGER A RHINO--!!!

CIRCLE: BONUS STAGE

WHAT WILL YOU GIVE ME?
THE RULES SAY YOU'LL RECEIVE A PRESENT FROM ME
CONGRATULATIONS. YOU WHO'VE STOPPED ON THE BONUS STAGE!
ズズ
スタ
SO SOMETHING LIKE THIS IS SUITABLE.
A BONUS STAGE. MY EVERYDAY CONDUCT IS FINE

BU
----!!
DEATH.
NOW'S OUR CHANCE! HALEKULANI HAS DESCENDED DOWN HERE!!!
ドドドド
GYAA!!
!!
カ
DIE !!!!
PLAYERS WHO ARE PARTICIPATING IN THE GAME CAN NOT ADD IN THEIR ATTACK ON MYSELF, THE GAME MASTER.
IT'S USELESS.

NOW THOSE WHO ATTACKED ARE PENALIZED AND WILL PAY SIX-HUNDRED MILLION YEN.
AAH!! OUR SOULS HAVE GAINED AN UNBLAMEFUL FEELING--!!!
KU...
HA HA HA, I'VE EARNED THIS!!!
YOU'VE TURNED INTO BONE!!!
AND WE'VE ALSO TURNED INTO DIAMOND--!!!
IF WE COULD RETURN THE MONEY, THAT WAS TAKEN, HE SHOULD SURELY RETURN TO NORMAL.
THIS IS BAD...AS IS, BO-BOBO WILL TURN INTO DIAMOND...
BUT NO ONE CAN GET UP THERE...
HOW'S THAT, BO-BOBO?
HOW HAS THIS GAME AFFECTED YOU?

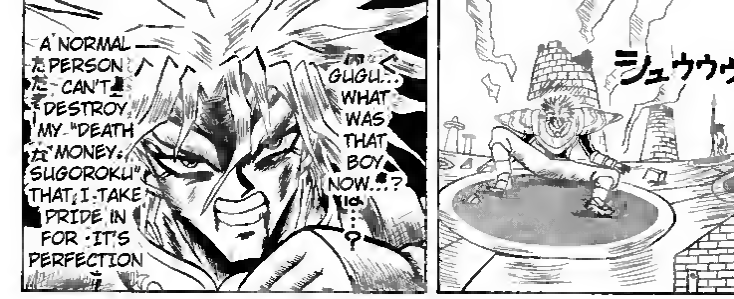
THERE'S A GUY WHO GOT THERE--!!!
NICE, DON PATCH -KUN!!
I DISCO-VERED PANTIES.
IDIOT ----!!!
GO AWAY.
バキ
THIS IS TERRIBLE!! AT THIS RATE, WE HAVE TO HAVE HIGH NUMBERS SO WE GET TO THE GOAL QUICKLY!!
I GOT A 1.
I'LL KILL YOU LATER !!
ASSHOLE!! IF WE GO ALONG NORMALLY, WE WON'T REACH THE GOAL !!!
I'LL MAKE A PATH HERE AND GO TO THE GOAL AT ONCE!!!

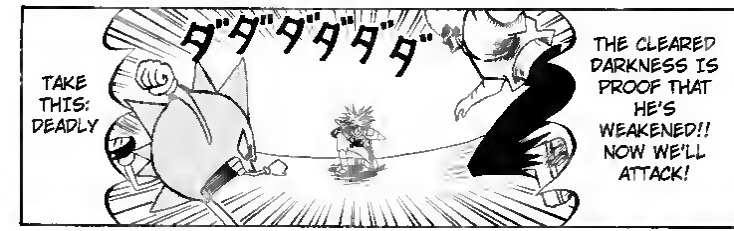
NOT AT ALL!!!
THIS IS JUST LIKE A RAINBOW'S ARC!
「鼻は鼻」HANAGE SHINKEN TOUGI: NOSEHAIR BRIDGE!!!! 奥義
IT CONTINUES !!!!
AND CONTINUE TO PART 2
スタート
CIRCLE: START
YATTA! THE GOAL!
GOAL
わーい
KNOW THIS SINCE YOU'VE STARTED, YOUR ONLY OPTION LEFT IS TO TURN INTO DIAMOND
SO, WHAT WILL YOU DO?
AS IS, CAN WE EVER FIND THE GOAL!?
WHAT! THAT'S SNEAKY!!

SCARY!!!
WE'LL SEARCH FOR THE GOAL IN THE AIR!
THERE'S STILL A WAY!!!
I STILL HAVE MY TRUMP CARD!!!
HA HA HA IT'S USELESS! NO MATTER WHAT YOU DO, THE GOAL DOESN'T EXIST!!
THIS GAME IS IMPOSSIBLE TO FINISH!!
A TRUMP CARD !!?
INTERESTING, SHOW ME!!!!
HOOOOOO

TL NOTE: NO, YOU ARE NOT HALLUCINATING. THAT IS YUGI MUTOU (WE'LL OK. ATEMO FROM FELLOW WSJ SERIES "YU-GI-OH!" AS DRAWN BY HIS ORIGINAL MANGAKA KAZUKI TAKAHASHI

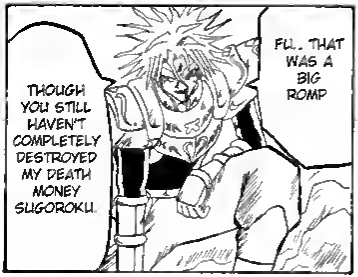
SADLY OUR AUTHOR'S ARTISTIC ABILITIES HAVEN'T CAUGHT UP----!!!!
OSIRIS THE SKY DRAGON IS DRAWN BY SAWAI:
ATTACK POINTS: 8000
DEFENSE POINTS: 7000
GUWA AAAAA AAAAA !!!
BREAK THROUGH THE DARKNESS !!
超サ
SUPER-CONDUCTING WAVE THUNDER FORCE
ーフォース
THANKS, YUGI-SAN
カポ
OH! DUEL ME.
I WANT AN AUTO-GRAPH --!!
THE DARK-NESS IS DISPER-SING.
MY BODY HAS RETURNED TO NORMAL !!

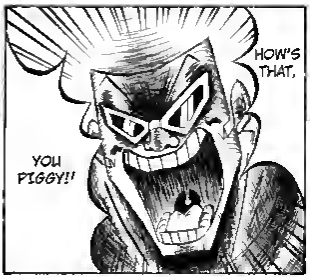

A NORMAL PERSON CAN'T DESTROY MY "DEATH MONEY: SUGOROKU" THAT I TAKE PRIDE IN FOR IT'S PERFECTION
GUGU... WHAT WAS THAT BOY NOW...!?
シュウウ


ダダダダダダ
TAKE THIS: DEADLY
THE CLEARED DARKNESS IS PROOF THAT HE'S WEAKENED!! NOW WE'LL ATTACK!

WHAT'S THAT!!!?
FEST-IVAL
FLOWER BLOOM TYPHOON
ゴロゴロ
FEST-IVAL

バ
キ
ごん
FULL BLOOM !!!!
GUBA!!!!


FU.. THAT WAS A BIG ROMP
THOUGH YOU STILL HAVEN'T COMPLETELY DESTROYED MY DEATH MONEY SUGOROKU.


HOW'S THAT,
YOU PIGGY!!

EH~~SUGOROKU AGAIN?
人生ゲーム

THIS SUGOROKU YOU PRIDE WILL BEAT YOU DOWN WITH MY OWN "FUNNY SUGOROKU".
SO THEN,

遊戯との夢のコラボレーション

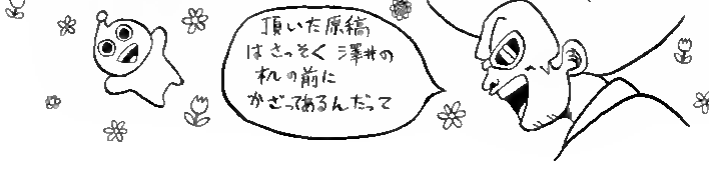
今回の奥義104「神仙のスゴロクバトル」の回で高橋先生のご好意により遊戯をお借りする事ができました。

この遊戯は高橋先生がボーボボでの登場のためだけに特別に描き下ろしてくださった絵で、今回ボーボボとの夢のタッグが実現できました。「遊戯王」は僕の大好きなマンガなのでメチャクチャ感激しました。

今回、遊戯が登場したいきさつは、少年ジャンプの新年会で高橋先生とお話しさせていただく機会があり その時に「ボーボボの頭から遊戯が出たらみんなびっくりしますよね」と言ったら「じゃあ描いてあげるよ」と賛同してくださり、「マジですか!!?」とびっくりしたまま実現する運びとなりました。

後日、高橋先生から遊戯の生原稿が届き、さらにその原稿にはトーンまで貼ってあって、感激しました。高橋先生お忙しい中このようなキレイな原稿を描いて下さり、さらに漫画「遊戯王」の中にぬのにンチを登場させて頂き本当にありがとうございました。すごくうれしかったです。

ちなみに遊戯のカードの中のオシリスは僕が描いちゃいました。 澤井啓夫



mediocrity

translation : StrangerAtaru

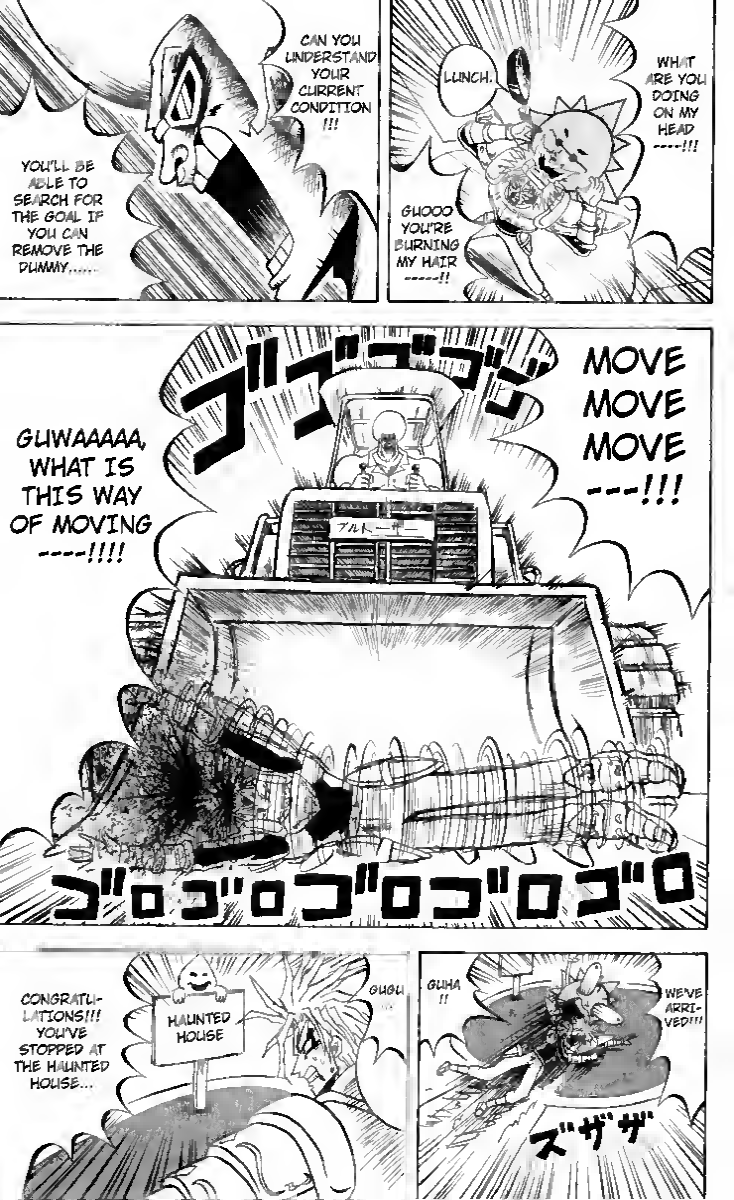
raws : StrangerAtaru

editing : Hinokai

http://hinokai.wordpress.com/

LET'S GO, HALE-KULANI!!
ゴオオ オオオ
LET ME SHOW YOU REAL SUGOROKU !!
OUGI 105: UNCHALLENGED ZONE!!
HANAGE SHINKEN KYUUKYOKU OUGI: FUNNY SUGOROKU !!!!
ブワアアア
!!
THE RISK OPERATION IS INVOKED ON YOU!!
WHAT IS THIS!!? MY SUGOROKU .....

ガ
DUMMY COHESION !!!
GUHA !!!
シッ
RISK? IT'S A MINOR RISK.
I HAVE NO PROBLEM WITH THIS SORT OF RISK.
KU! LET GO!!
TIMOTEI--- TIMOTEI---
THAT DUMMY WON'T LET GO UNTIL YOU CLEAR THE GAME.
THIS IS YOUR RISK!!
WHAT ----!!!!
INDEED!
ジュウウウウ


CAN YOU UNDERSTAND YOUR CURRENT CONDITION !!!
YOU'LL BE ABLE TO SEARCH FOR THE GOAL IF YOU CAN REMOVE THE DUMMY.....
LUNCH.
WHAT ARE YOU DOING ON MY HEAD ----!!!
GUOOO YOU'RE BURNING MY HAIR -----!!
GUWAAAAA, WHAT IS THIS WAY OF MOVING ----!!!!
ゴゴゴゴゴ
MOVE MOVE MOVE ---!!!
ゴロゴロゴロゴロゴロ
CONGRATULATIONS!!! YOU'VE STOPPED AT THE HAUNTED HOUSE...
HAUNTED HOUSE
GUBU...
GUHA !!
WE'VE ARRIVED!!!
ズザザ

ガン
WRECKING BALL PRESENT!
GOBA !!!!
STUPID STUPID! WE'VE ENTERED A HAUNTED HOUSE! GHOSTS WILL COME OUT!!
KU... HOW DARE YOU DO THAT TO ME!!!
GO IN !!!
おばけ 屋敷
ドゴーン
THEY WON'T.
シュゴー
GHOSTS WILL COME OUT --!!!

WHAT NOOOOOOOOOW ----!!!
ゴォォ
ALRIGHT --!! NEXT UP ----!!!
ゴロゴロ
OF COURSE. THAT'S BECAUSE THIS IS A SPACE BASE.
WELL, THE NEXT STOP IS...
ゴォォ
WE CAN'T
!!
YOU MUST ROLL THE DICE!!!
YOU'RE KIDDING!! HOW IS THIS SUGOROKU!!
GUBA !!!
ドゴーン
ANIMAL BATH-HOUSE ----!!!!

TATTOO: WAY OF PIG

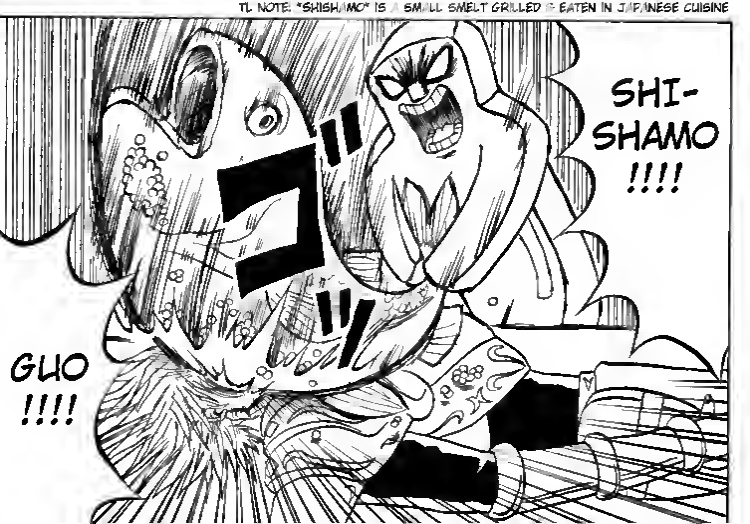
DON'T DIE COPERNICUS STEVEN GELGACCHA NICOS VIRUMEI TOROU JACKSON THE THIRD-----!!!
THAT'S A LONG NAME !!!
DON'T DIE!! HOLD ON!!
GOOD-BYE...
がくっ
UUH..... SHOULDN'T HAVE ENDURED THAT ATTACK NOW...

ゴオ オオオ
FOR BOTH BLOOD AND TEARS -------!!!!
HYPO-CRITICAL RESTART !!
ゴロゴロゴロ
うわあああああ
よしよし
NOW SLEEP!!!
DON'T JOKE!! WHO WILL SLEEP!!!
THE NEXT SPACE IS A HOTEL -----!!!!
ボボボホテル
GYAA ---!!
ドゴーン
WELL THEN,
LET ME SING YOU A LULLABY!!!
SLEEP, SLEEP, LITTLE ONE!!!!
BU
ガーン

ゴォォ オォ
HE DOES WHAT HE WANTS WHEN HE WAAAANTS ----!!!!
IT'S MORNING, DEPART !!!!
ゴロゴロゴロゴロ
バタン
...WELL THEY SEEM TO HAVE FALLEN ASLEEP...
SO I'LL PHYSICALLY RECOVER AND REVERSE THE SITUATION!! KU KU KU...
IT'S OVER !!
ゴロゴロゴロ
WE'RE HEADING TO A PHYSICAL RECOVERY STOP NEXT...
DAMN,
ドゴーン
BOBO
BAHAMA !!!!
WE'RE HERE !!!

A SPIRIT!?
GLAD TO SEE YOU.
SHIT....
THIS IS THE "TRANQUIL RYOKAN" STOP.
WELCOME.
OH WELL... I CAN PHYSICALLY RECOVER HERE...
IF YOU DO ANYTHING STRANGE, I'LL KILL YOU.
PLEASE RELAX... I'M A PRO.
PLEASE TURN SIDEWAYS AND CLOSE YOUR EYES SO I CAN HEAL YOUR FATIGUE.

TL NOTE: *SHISHAMO* IS A SMALL SMELT GRILLED & EATEN IN JAPANESE CUISINE

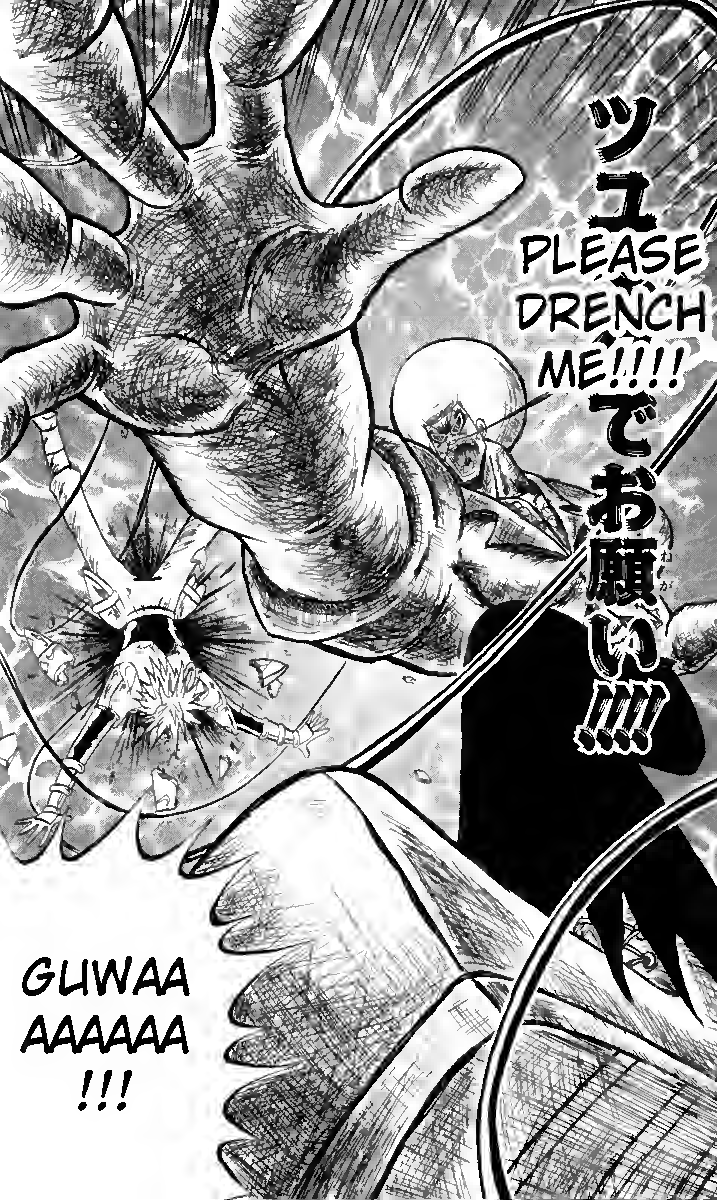


ズザザ
GET OUT --!!!
ドガ
GUOO!!!
ドガ
I'M A SHI-SHAMO PRO ----!!!
ゴゴゴ
YOU OUGHT TO HAVE SHI-SHAMO !!!
IF YOU WERE A MAN,
ゴオオ
WHAT IS IT? GIVE ME SERVICE.
FU, ISN'T THAT NOTHING ?
SERVICE STAGE
WHAT? SERVICE STAGE?
N/ I DIDN'T NOTICE THAT THE DUMMY ON MY HEAD IS OFF.....
BU !!!
DIRECT SERVICE !!!!

WHAT!? WHAT HAPPENED !!?
SER-VICE !!
SER-VICE !!
WHAT IS THIS!? ITS DARK AND I CAN'T SEE ANYTHING !!!
INFAMOUS!!!
バキ
GUBA !!
KU
SO, SHALL WE TAKE THE BULLDOZER JOURNEY AGAIN!
THAT'S NOT EVEN PART OF A BULLDOZER ---!!!
GUBA !!
ゴオオオ
ドガ
THE BULL-DOZER'S HERE!!!!

TRUE MEANING?
WHAT ARE YOU SAYING?
AND FINALLY,
I'LL SHOW YOU THE TRUE MEANING OF "FUNNY SUGOROKU".
I'LL DESTROY THIS WORLD !!!!
!!
YOU HAVE NO REASON TO DO THAT!!!
DESTROY THE WORLD !!?
IT'S QUICKLY BECOMING HOMEWORK TIME...

HE FOLDED IT UP ----!!!!
WE'RE DONE WITH SUGO-ROKU!!!!
GYAAA
AH! WE'RE BACK IN THE REAL WORLD.
STUPID IT CAN'T...
STU...
NOW I CAN FINALLY POUR ON THE NOSE-HAIRS!!
YOUR DEATH MONEY SUGO-ROKU
HAS BEEN COMPLE-TELY DEST-ROYED.


ツユ
PLEASE DRENCH ME!!!!
でお願い!!!!
GUWAA AAAAAA !!!

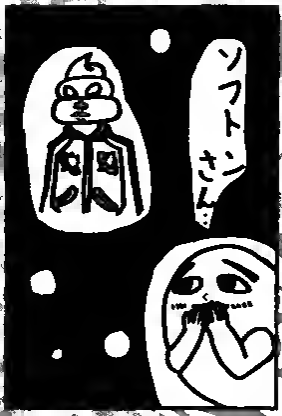
.....
... MO... ... MONEY ...
HE DID IT---- GO-BOBO'S GREAT VICTORY !!
ズザザザザ
MONEY MONEY MONEY MONEY ...
MONEY MONEY MONEY MONEY MONEY ...
HMM
SCARY ----!!!

首領(ドン)パッチのハジケてゴメン!!

愛知県　永岡佑一

●ホントに怖え～大迫力の絵です!!

福岡県　佐藤麻夜



●思わず応援したくなる熊鷹の恋…。

福岡県　PNストレート&SORA

●ヘッポコ丸に迫る二人。ある意味怖え～。

北海道　荒木千尋

●戦士スズも本当はカワイイ女の子なのです。

★P.138に続く!!

mediocrity

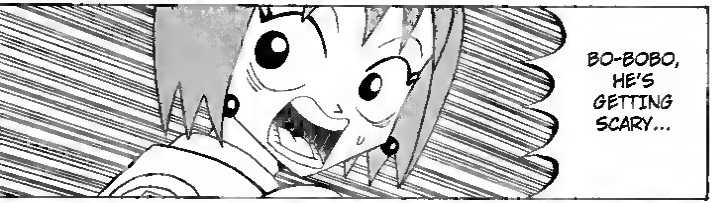
translation : StrangerAtaru

raws : StrangerAtaru

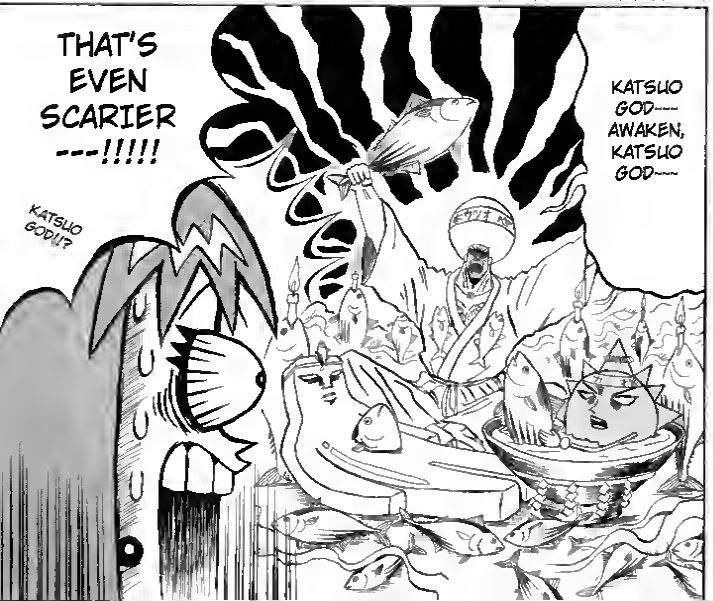
editing : Hinokai

http://hinokai.wordpress.com/

OUGI 106: BO-BOBO THE ONE-HUNDRED-TRILLION



TL NOTE: KATSUO = "SKIPJACK TUNA"

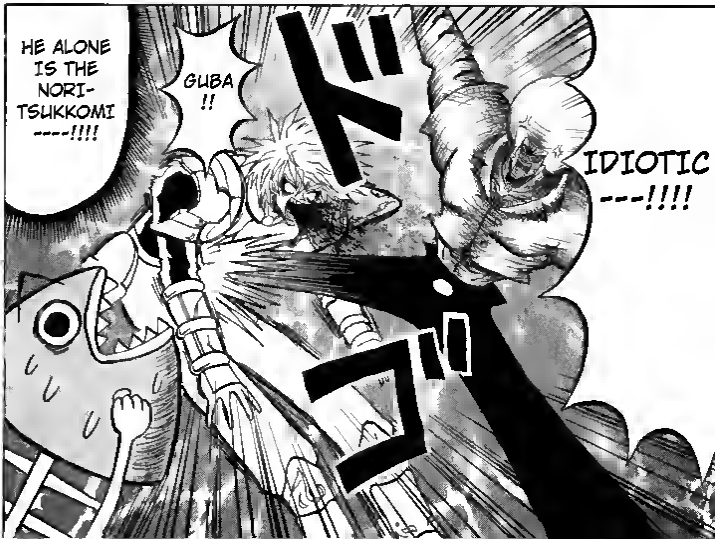


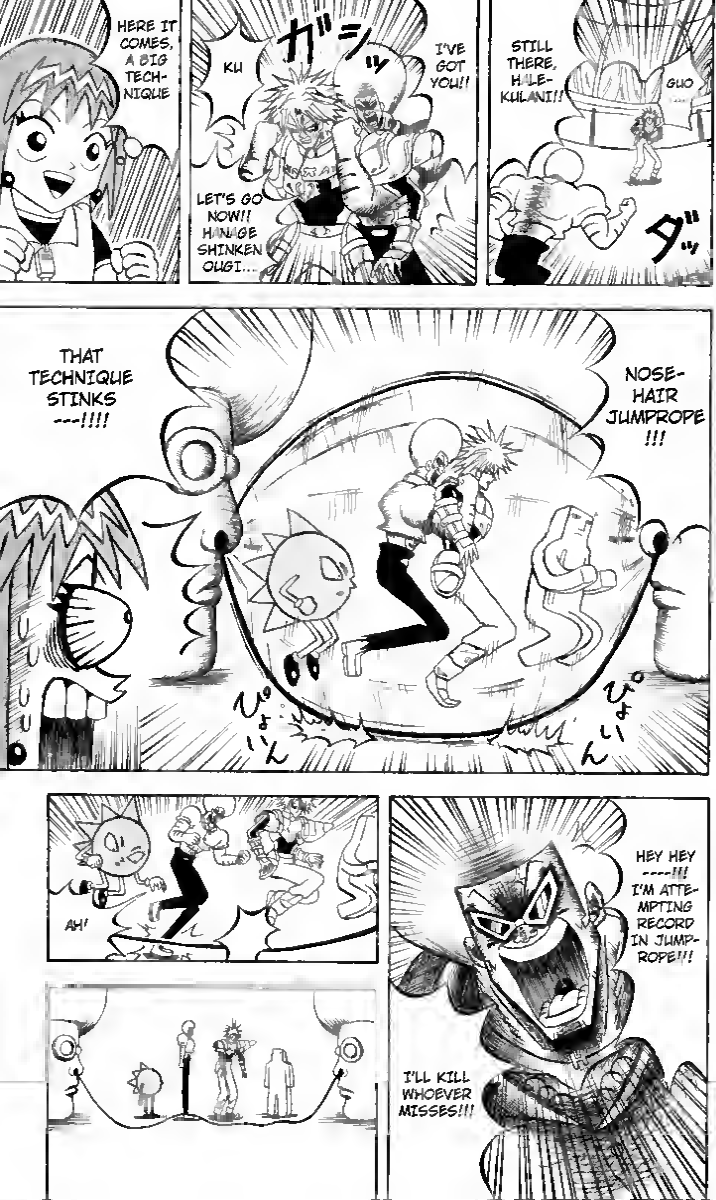
HE'S COMING!! KATSUO GOD IS COMING --!!!
EH? EH?
ゴゴ
ゴゴ

WHAT ARE YOU DOING !!
KATSUO GOD ~~~

KATSUO GOD...
THANK YOU FOR COMING

A WEIRD THING IS RIDING A SKATE-BOARD!!!
COOL SKELETON
スィーーーー


HE ALONE IS THE NORI-TSUKKOMI ----!!!!
GUBA !!
ドゴ
IDIOTIC ---!!!!


HERE IT COMES, A BIG TECHNIQUE
ガシッ
KU
I'VE GOT YOU!!
LET'S GO NOW!! HI NAGE SHINKEN OUGI...
STILL THERE, HALE-KULANI!!
GUO...
ダッ
THAT TECHNIQUE STINKS ---!!!!
NOSE-HAIR JUMPROPE !!!
ぴょいん
ぴょいん
AH!
HEY HEY ----!!! I'M ATTEMPTING RECORD IN JUMP-ROPE!!!
I'LL KILL WHOEVER MISSES!!!

SOLIDARITY
RESPONSIBILITY!!!
GUBA !!!!
ウィィィン
GOING UP!!
WHAT!? THE FLOOR IS...
ゴゴゴゴゴゴ
I WON'T FORGIVE YOU BO-BOBO
WE'RE OUTSIDE!!
WHAT'S WITH THE MYSTERIOUS NIGHT VIEW!!

LET'S GET MARRIED.
A DIAMOND !!!
IT LOSES TO THE BEAUTY OF PATCHMI
PRETTY ...
GIVE ME YOUR POWER !!!
ASSEMBLE! ALL THE MONEY OF HALLELUJAH LAND
HA HA HA...MONEY IS POWER... MONEY IS EVERYTHING !!

ゴゴゴゴゴ
YOU'RE NOT THE ONLY ONE WHO CAN GAIN THE POWER OF MONEY, HALEKULANI.
WHAT !!!
TH... THAT'S
HE'S POWERED UP...
バーン
5円
RUBBISH -----!!!!
WE CAN TOO!!!
1000
10
ビール券
TL NOTE: YEAH, "SAIKYOU" IS "ULTIMATE" AND BO-BOBO'S ATTACK IS AN "ULTIMATE OUGI"...BUT SOMEHOW WHEN BEAUTY SAYS IT, IT DOESN'T SOUND AS COOL AS WHEN BO-BOBO ISSUES IT AS AN ATTACK
YOU'RE ULTIMATE OUGI IS REALLY SHABBY----!!!
チリン
TAKE THIS!! SAIKYOU OUGI: CHANGE ATTACK!!!

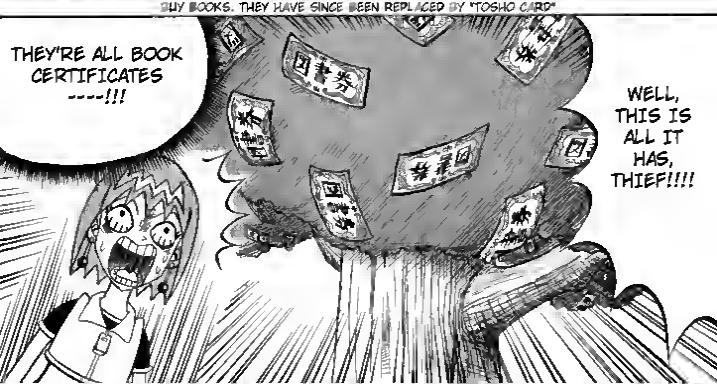
HE'S COMING -----!!
SHIT!!
GUHU
IT'S PLAINLY WORKING -----!!!
EH?
EH?
IT'S TRUE! I SAW IT TOO!!
HE'S THE OFFE-NDER!!
"NU" NO HANKERCHIEF GUARD TIMES TWO!!!!
WELL THEN,
ボ"
ン

TENNOSUKE!!
I DON'T GET IT AT ALL!!!
バキ
TENNOSUKE!!
PINE APPLE
ぐに
TENNOSUKE!!
NOTHING IN THIS WORLD CAN WIN AGAINST MONEY!!
DIE! GORGEOUS SHINKEN OUGI 10 BILLION DOLLAR BAZOOKA!!!
ドシュウ
THE THING THAT WILL WIN AGAINST MONEY IS OUR FRIENDSHIP!!! TAKE THIS OUGI FRIENDSHIP WAVE!!!
UOOOOOO
HA --!!!
FRIENDSHIP WAVE
ドシュウ
IT WENT UP -----!!!!

WON'T THAT BREAK FRIENDSHIP ----!!!
FU...I SAVED THEM...
バーン
KYAAAAA!!
ドゴーン
WHAT THE HECK IS THAT.
ANGER OUGI,
I'LL SHOW YOU MY ANGER OUGI!!!
I CAN'T FORGIVE YOU FOR WHAT YOU DID TO THOSE TWO!!!
WHAT'S THAT!!?
GUBAA
バキ
YOU DUMMY
YOU DUMMY
YOU DUMMY
YOU DUMMY
YOU DUMMY
YOU DUMMY
ドカ
バキ

SOME SORT OF AMAZING ATTACK EMERGED ---!!!
くわぁぁぁ
双龍烈破斬!!!!
SHOU RYUU GAZAN REPPA !!!!
YOU GUYS TOO !!?
WE'LL CONTINUE IT FOR BO-BOBO --!!!!
ピュー
ROUGHLY "TWIN DRAGON SLASHING CLAW VIOLENT RIP"
ズゴゴゴゴ
HANAGE SHINKEN OUGI COME OUT "MONEY TREE"!!!
AMA-ZING!!
SHIBUYA'S THE BEST.
どしゃ
SO IF IT'S MONEY YOU WANT, I'LL GIVE IT TO YOU.
GU... MONEY... MORE MONEY...

TL NOTE: A "BOOK CERTIFICATE" OR "TOSHOKEN" IS A SPECIAL CARD THAT CAN ONLY BE USED AT BOOKSTORES TO BUY BOOKS. THEY HAVE SINCE BEEN REPLACED BY "TOSHO CARD"



GUWA AAAAA --!!!!
BUY A BOOK --!!!!
LOOK IN THE SKY
WHAT ?
KUKUKU YOU HAVENT NOTICED UNTIL THE END
ズザザ
THAT'S !!!
HA HA HA, MY "ONE-HUNDRED TRILLION SCENERY" IS SO BEAUTIFUL !!!!

MONEY IS THE STRONGEST !!!
HA HA HA, THE MONEY IN THE SKY WILL ENGULF EVERY-THING!!!
IT WAS WHILE I WAS FIGHTING YOU...
..... I WAS UNAWARE OF SUCH A MASSIVE AMOUNT OF MONEY BEING...
ブオ
RAIN DOWN! GORGEOUS SHINKEN SAISHUU OUGI: FINALE OF ONE-HUNDRED TRILLION!!!
WHAT ?
I WON'T GIVE UP!! I STILL HAVE THESE!!
WHAT ?
NO!! WE CAN'T STOP IT!!
IT'S OVER ---!!!

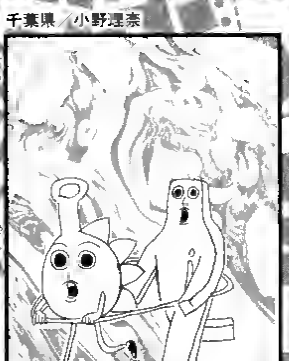
HEY'RE SPINNING -----!!!
HANAGE SHINKEN OUGI: SUPER-SONIC STUPID BEIGOMA !!!!
ぎょえええええ
THE MONEY IS FLYING AWAY-----!!!
ゴオオオオ
THEY'RE UNLEA-SHING TORNADOS ----!!!
ギュルルルルル
STOPPPPP -----!!
ガン
ガン
ガン
STOPP PPPP ----!!
STUPID!! MY OUGI IS TOPPED BY A STUPID TECH-NIQUE...

PAGE: OATH: I LEAVE MY ENTIRE FORTUNE TO BO-BOBO

IT HAPPENED TWENTY YEARS AGO...
YOU SAID TOO MUCH --!!!!
EEH !!?
I'LL SHOW YOU WHAT WINS AGAINST MONEY!!!
YOU PIG GUY!!
THAT DOESN'T EXIST.
FROM THAT ONE PANEL !!?
HAA !!?
I GET THE GENERAL STORY....YOU TRUELY NEVER SEEMED TO GET HELP

首領(トン)パッチのハジケてゴメン!!

千葉県／小野澤奈



●二人はいつも、こんな遊びをしていそう。

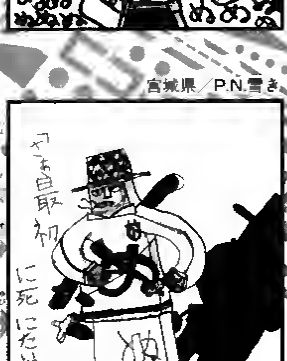
沖縄県／名渡山琢祐

●ヤンキーになった天の助、王国制覇だ!!

宮城県／P.N.ギャルマア

●コイツ等、魚雷ガールに救われそうな存在だよね。

宮城県／P.N.雪き



●強そうな天の助。でも指がないので撃てません。

★P.154に続く!!

mediocrity

translation : StrangerAtaru

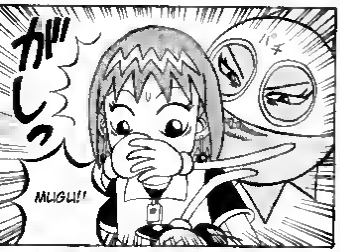
raws : StrangerAtaru

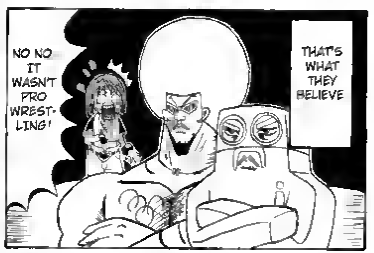
editing : Hinokai

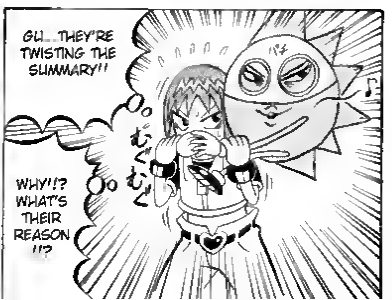
http://hinokai.wordpress.com/

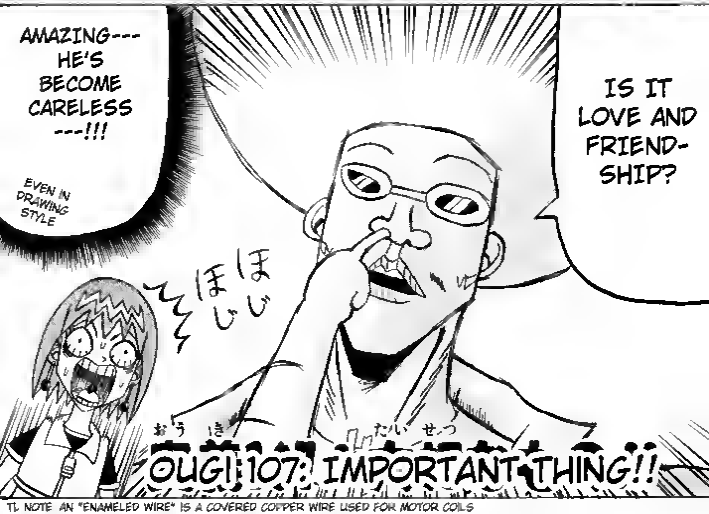
HALEKULANI

奥義107：大切なもの!!



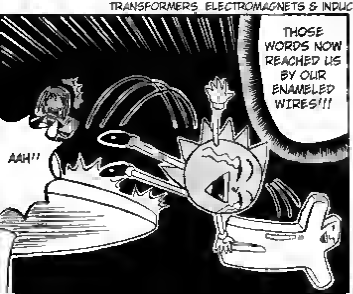


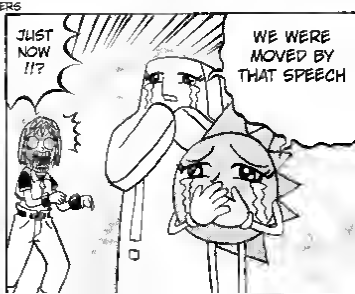




OUGI 107: IMPORTANT THING!!

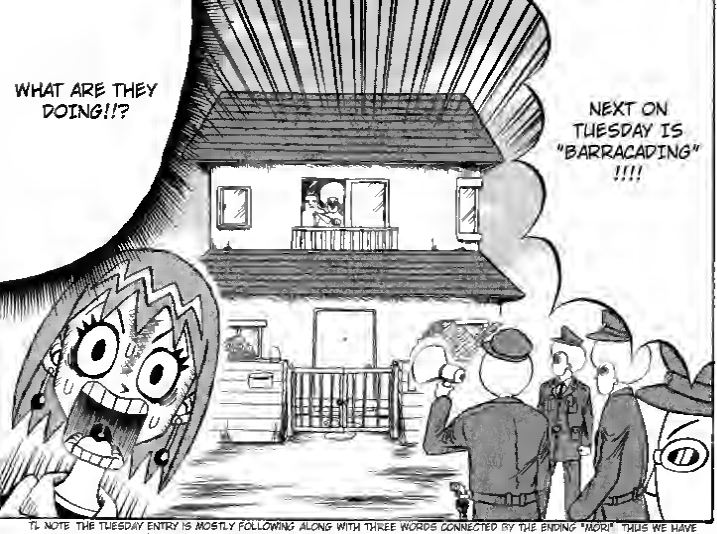
TL NOTE: AN "ENAMELED WIRE" IS A COVERED COPPER WIRE USED FOR MOTOR COILS TRANSFORMERS ELECTROMAGNETS & INDUCERS



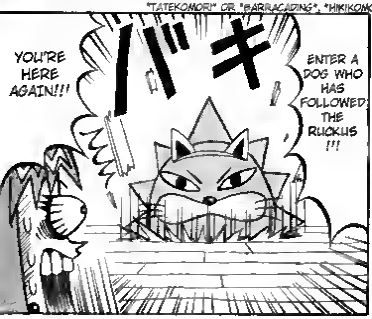


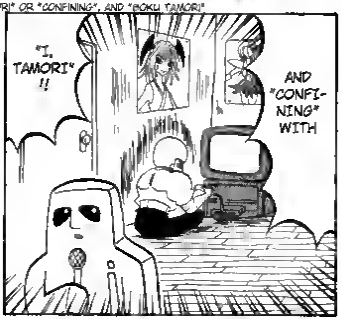
ORDINARY LIFE? YOU'RE JOKING.
THAT THING CAN'T WIN AGAINST MONEY----!!!!
HALE-KULANI, LET ME TELL YOU!!
WHAT WINS AGAINST MONEY IS ORDINARY LIFE!!!
ABOUT HOW WONDERFUL ORDINARY LIFE IS
.....
.....
YOU'RE A SAD, MONEY-GRUBBING CORPSE...IN THAT CASE, I'LL TEACH YOU!
STARTING NOW, YOU'LL GET THE SENSATION OF WONDERFUL ORDINARY LIFE AS WE GO THROUGH A 7-DAY WEEK!!!
LET'S GO: HANAGE SHINKEN CHOUZETSU OUGI: WONDERFUL NOSEHAIR 7 DAYS!!!
THERE'S TOO MANY TO WAKE UP----!!!
STOP IT ---!!!
リン
FIRST IS MONDAY!! "CLEAR MORNING"!!!

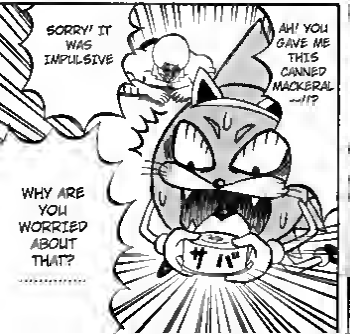
KYAAA AAAA
ガシャーン
AN INTRUDING DOG HAS HEARD THE RUCKUS !!!!
ドゴ
ORA --!!!
MOTHER'S KINDLY HERE! IT'S MORNING,
GUBO!
WHAT IS THAT----!!? SCARY----!!!
ムシャムシャ
カッカッ
ムシャムシャ
ガッガッ
AND NOW IT'S TIME FOR CANNED CRAB FOR EVERYONE!!!
ドコーン
YES!! I'LL BLOW UP THE MERRY GO ROUND !!!
WAAAA!!
WHY!?
N----
THIS MONDAY IS ..... THIS MONDAY IS .....
WHAT !!?
GOOD---- TIMES!!!

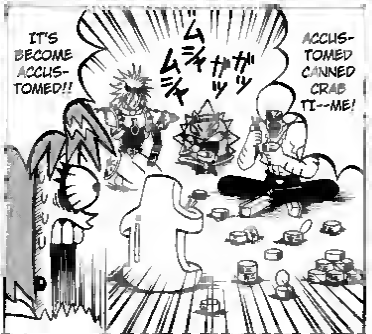


TL NOTE: THE TUESDAY ENTRY IS MOSTLY FOLLOWING ALONG WITH THREE WORDS CONNECTED BY THE ENDING "MORI". THUS WE HAVE "TATEKOMORI" OR "BARRACADING", "HIKIKOMORI" OR "CONFINING", AND "POKU TAMORI"







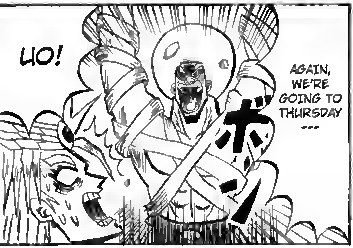


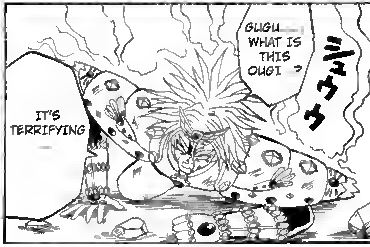
I'M SICK OF CRAB ---!!!!
GUBA !!!!
ドゴッ!!!
AND NOW AND NOW WEDNSDAY ---------
ドスン
ドスン
HIS HEAD IS HUGE!!
ドゴーン
THIS TIME THE ROLLER COASTER WILL ALSO BLO---W!!!
BUT WHAT'S THE MEANING !!?
うおおおおおお
IT'S "COMBAT" ------!!! HOOOOOO
HE'S FLOWN BACK AN ERA---!!!

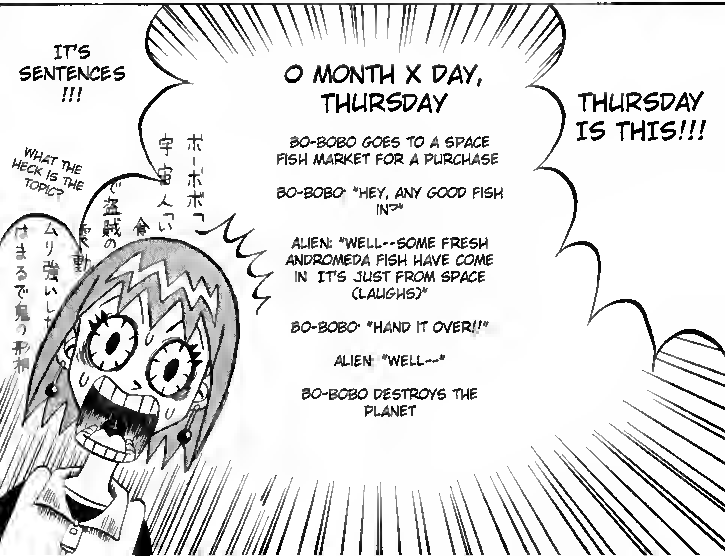
WE GOT IT BACK ----!!!
WE GOT BACK THE LOANED "SAZAN" CD-----!!!
THAT'S A GLOOMY REASON!!
IT UNITED !!
パッ
WHAT? WHAT ARE YOU DOING?
THIS WEDNES-DAY IS----!
THIS WEDNES-DAY IS----!
がしっ
A DREAM PUNCHLINE!? AND WHY IS IT FROM A WRESTLER?
A DREAM .....
HA!! .....
がばっ
THOSE WITH A DEADLY WILL CANNOTBEEEE STOPPED----!! YOU'LL GET KILLED
WA!
SAVE BO-BOBO
IT CAN'T BE STOPPED! HE HAS A DEADLY WILL!! HE DOES, YO!
LARILARI LARIATMAN ----!
EEH!? A LARIAT !!?

DON'T LOOK AT IT!!
WE'VE GOT TO SAVE THEM NOW!!!
ドゴーン

!!
ヒュウウウウウウ
バタバタ


HO!
AGAIN, WE'RE GOING TO THURSDAY ---
ボン

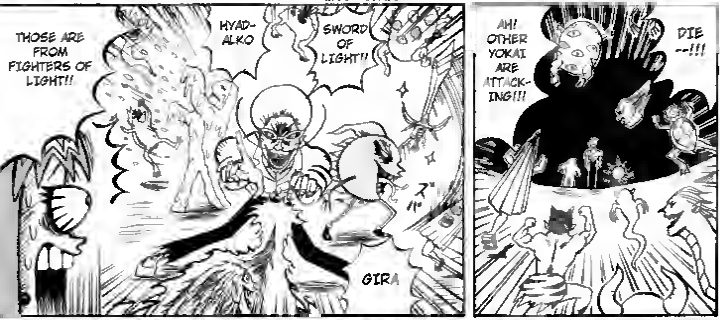

GUGU... WHAT IS THIS OUGI ?
IT'S TERRIFYING
シュウ

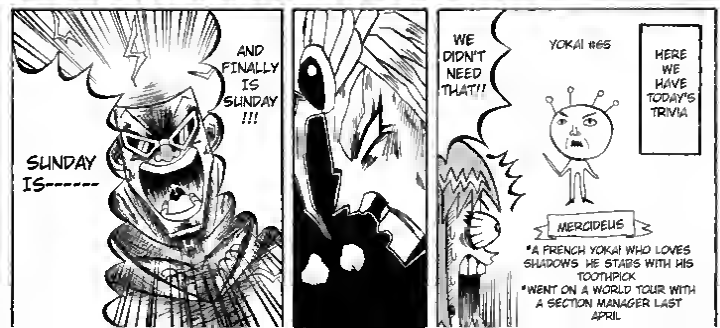

IT'S SENTENCES !!!
O MONTH X DAY, THURSDAY
BO-BOBO GOES TO A SPACE FISH MARKET FOR A PURCHASE
BO-BOBO: "HEY, ANY GOOD FISH IN?"
ALIEN: "WELL--SOME FRESH ANDROMEDA FISH HAVE COME IN IT'S JUST FROM SPACE (LAUGHS)"
BO-BOBO: "HAND IT OVER!!"
ALIEN: "WELL---"
BO-BOBO DESTROYS THE PLANET
THURSDAY IS THIS!!!
WHAT THE HECK IS THE TOPIC?
ボーボボ
宇宙人「い
盗賊の
ムリ強いし
はまるで鬼う

THAT'S TENNO-SUKE!!!!
ALIEN: "OH YOU'RE FROM FIVE YEARS AGO..."
NU PERSON "NU NU NU NU NU"
BO-BOBO: "YEP, I'M FROM THREE YEARS AGO."
NU PERSON. "NU NU NU NU NU NU NU"
NU PERSON "NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU NU"
ALIEN: "I'LL FORGIVE YOU WITH THE FISH."
BO-BOBO: "I DON'T NEED THE FISH! I'LL TAKE YOUR LIFE!!"
ALIEN: "ARE YOU FROM THE SHUEI-GANG?"
THE ALIEN SMOKES A CIGARETTE
BO-BOBO: "DIE, ALIEN!!"
ALIEN: "GYA"
3 PEACE !!!
THAT'S OLD!!
THIS THURSDAY IS...
THIS THURSDAY IS...
RIGHT !!!
GYA !!
LET'S GO TO FRIDAY ----!!! FRIDAY IS--------
ORA ORA, LET'S LOOK ASIDE FROM THAT,
YOU ---------!!! HOW DARE YOU DO THAT TO MY HALLE-LUJAH LAND -----!!!
IT WASN'T ME ----!!!
ゴゴゴ

A SQUIRREL IN CHOCOLATE PIE!
CUTE ---------- ---!!!!
BUT THIS HAS NO MEANING AT ALL
チョコパイ
GUBA !!!
AND IT WAS CUT FROM HIS MIND
ドキ
HE'S THE ONLY ONE TAKING THIS --!!!
A CUTIE'S LEFT BEHIND
A CUTIE'S LEFT BEHIND
あしょしょ

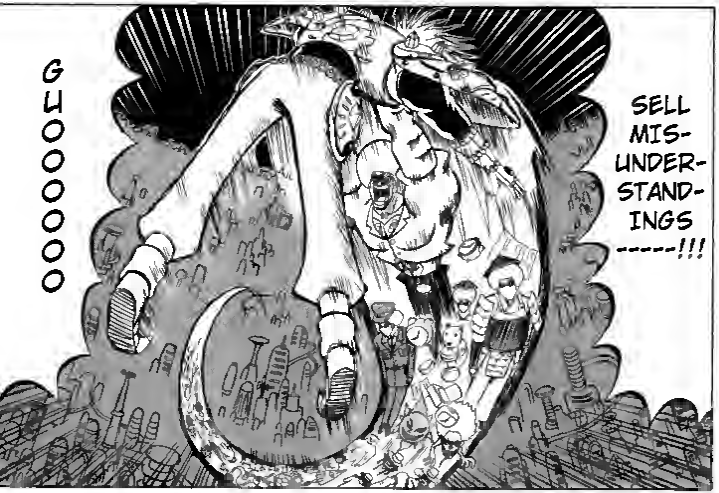
TL NOTE: ALL THREE ATTACKS ARE PRETTY MUCH REFERENCES TO VARIOUS RPG GAMES. THE "SWORD OF LIGHT" IS A KEY WEAPON IN THE "FIRE EMBLEM" SERIES USED BY ORIGINAL PROTAGONIST MARTH WHILE "GIRA" AND "HYADALKO" ARE BOTH SPELLS FROM THE "DRAGON QUEST" SERIES

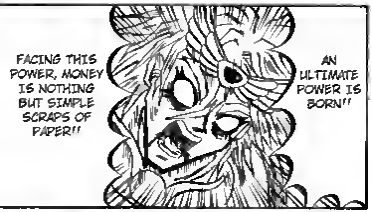



AND FINALLY IS SUNDAY !!!
SUNDAY IS------
WE DIDN'T NEED THAT!!
YOKAI #65
HERE WE HAVE TODAY'S TRIVIA
MERCIDEUS
*A FRENCH YOKAI WHO LOVES SHADOWS. HE STARS WITH HIS TOOTHPICK
*WENT ON A WORLD TOUR WITH A SECTION MANAGER LAST APRIL

YOU'RE ON A GREAT ADVENTURE ----!!!
"SMUGGLING INTO THE COUNTRY OF ALICE"!!!!
KU-E-KULAN ...
GUGU ...
WHO THE HECK IS THE FIRST GUY?
ザッ
ザッ
THE GUYS FROM MONDAY TO SATURDAY ARE COMING TOO!!!
OK, LET'S GO EVERYONE !!!
ゴオオォ
YOU STILL DON'T GET IT
YOU'RE JOKING!! MONEY IS EVERY-THING IN THIS WORLD ----!!!
THAT WASN'T ONE DAY OF ORDINARY LIFE AT ALL!!!
HOW'S THAT? ORDINARY LIFE ISN'T SO BAD, IS IT?

YOU


GUOOOOOO
SELL MIS-UNDER-STAND-INGS -----!!!


FACING THIS POWER, MONEY IS NOTHING BUT SIMPLE SCRAPS OF PAPER!!
AN ULTIMATE POWER IS BORN!!

PRECIOUS EXPERI-ENCES AND ENCOUNTERS ARE WHAT MONEY CAN'T BUY
WITHIN ORDINARY LIFE, EVERY EVENT THAT HAS HAPPENED IS MY POWER!!

THAT THING IS DECIDED!!

WHAT IS THE MOST IMPORTANT THING IN THE WORLD? THE STRONGEST THING?
ぐぃん

ドゴーン
MONEY

!!!!!
EEH

!!!?

THEN WHAT WAS THE SERMON UNTIL NOW FOR!?
THAT WAS SNOT.
AREN'T EXPERIENCES AND ENCOUNTERS THE IMPORTANT THING YOU FLOWED OUT THROUGH YOUR TALK!!?
AH! SUZU-SAN, YOU'RE BACK TO NORMAL!!
EVERY-ONE
THIS WAS TO DESTROY AN UGLY THING.
I THINK HE HAS TO GET HIS OWN MEDICINE ...
HALLELUJAH LAND DESTROYED
UGLY THINGS
THEY WEREN'T DEST-ROYED.

首領(ドン)パッチのハジケてゴメン!!

茨城県　PN 神原みやビ

●上手な絵をありがとう。ところでボーボボは何処?

静岡県　PN さくら＊さく

●ソフトンのバイトって、時給安そう〜!!

徳島県　PN 恋意乃灯

●思いがけないキャラありがとう!ボクも忘れかけてました。

たくさんのお便りありがとう!!　そして紹介できなかった人、ごめんなさい。これからもまだまだ募集するので、よろしくね♡

あて先▶〒101−8050　東京都千代田区一ツ橋2−5−10
集英社・週刊少年ジャンプ編集部
ボボボーボ・ボーボボ「ボーボボ・ファンコーナー」係まで

※住所、氏名、年齢、電話番号を書いて送って下さい。

mediocrity

translation : StrangerAtaru

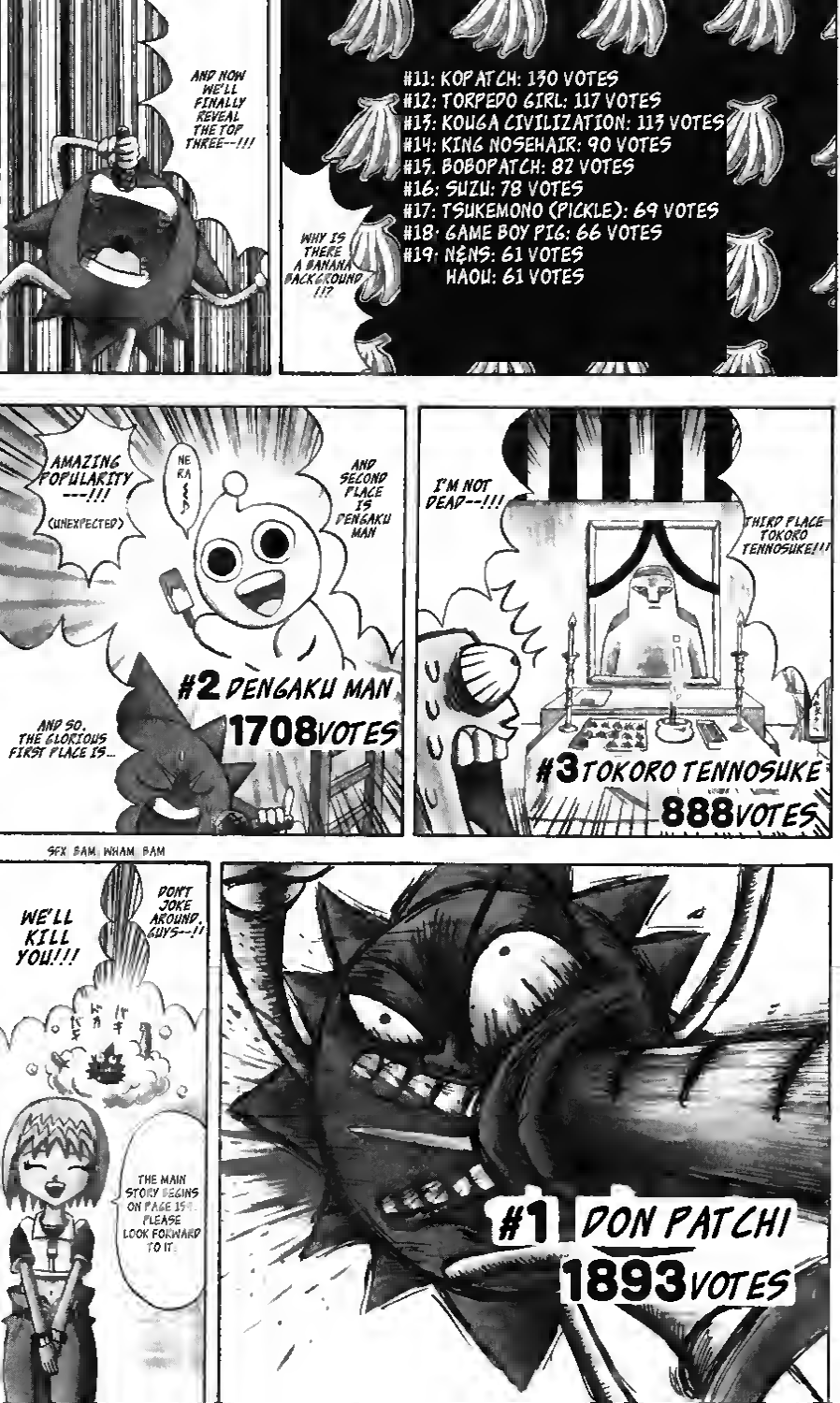
raws : StrangerAtaru

editing : Hinokai

http://hinokai.wordpress.com/

OUGI 108: THE CHALLENGE FROM CYBER CITY

WHAT'S THIS!!? THIS SCENE NEVER HAPPENED !!!
#10 RICE
139 VOTES
HERE IS WHERE THE RESULTS OF #1~#10 ARE REVEALED AND ARE ANNOUNCED WITH THE PUBLISHING OF THEIR FAMOUS SCENE!!
FIRST IS #10
SFX: KYA!
STARTING HERE, WE'RE MAKING THE REVEALING CONCISE
SERVICE!
#8 SERVICE MAN
184 VOTES
THIS DIDN'T HAPPEN EITHER!!!
#9 HATENKO
146 VOTES
I DON'T WEAR A WEIRD OUTFIT!!!
#5 HEPPOKOMARU
553 VOTES
WHY IS THERE BLOOD AROUND ME!!?
#6 BEAUTY
406 VOTES
THAT'S TOO CONCISE !!!
#7 SOFTON
246 VOTES
I'LL REVEAL #11~#20 --!!
BEFORE I GET TO THE TOP THREE,
THERE'S NO REASON AT ALL!!
NEXT TIME: BOBOBO-BO BO-BOBO 2: SELECTION OF LOVE: IT'S BO-BOBO. WHAT I'LL SHOW YOU OF YOUR ERA!!
564 VOTES
#4 BOBOBO-BO BO-BOBO

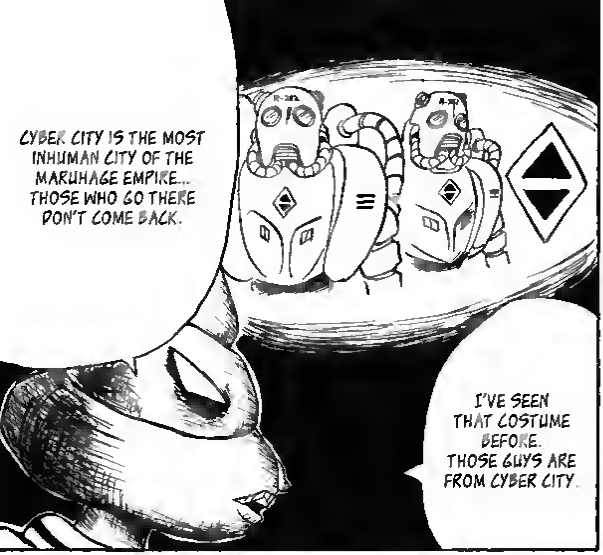

AND NOW WE'LL FINALLY REVEAL THE TOP THREE--!!!
#11: KOPATCH: 130 VOTES
#12: TORPEDO GIRL: 117 VOTES
#13: KOUGA CIVILIZATION: 113 VOTES
#14: KING NOSEHAIR: 90 VOTES
#15. BOBOPATCH: 82 VOTES
#16: SUZU: 78 VOTES
#17: TSUKEMONO (PICKLE): 69 VOTES
#18: GAME BOY PIG: 66 VOTES
#19: N&NS: 61 VOTES
HAOU: 61 VOTES
WHY IS THERE A BANANA BACKGROUND !!?
AMAZING POPULARITY ---!!!
(UNEXPECTED)
NE KA KA
AND SECOND PLACE IS PENGAKU MAN
#2 PENGAKU MAN
1708VOTES
AND SO. THE GLORIOUS FIRST PLACE IS...
I'M NOT DEAD--!!!
THIRD PLACE TOKORO TENNOSUKE!!!
#3 TOKORO TENNOSUKE
888VOTES
SFX: BAM. WHAM. BAM
WE'LL KILL YOU!!!!
DON'T JOKE AROUND, GUYS--!!
THE MAIN STORY BEGINS ON PAGE 19. PLEASE LOOK FORWARD TO IT.
#1 DON PATCHI
1893VOTES

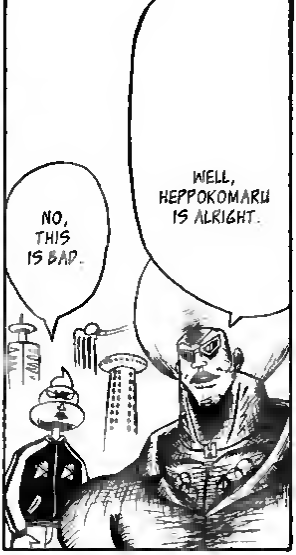
WE'VE ALL BEEN FREED FROM HALEKULANI!
THANK YOU!
THAT GET'S RID OF ALL OF THEM...
MAY!!
ボフッ
GYAA
SFX: FART
ジュゴ"——
HE IS PRINTED ON THE LIST
THERE'S NO MISTAKING IT
ジュゴ——
ARE YOU HEPPOKOMARU?
WELL DONE -- YOU'VE DONE IT.
!!
パチーパチ
SFX: CLAP CLAP
THEN THIS IS A PICKUP HE WON'T KNOW ABOUT...
FUFU... IF YOU CAME TO EXTORT HALEKULANI,
DO I?
WHAT ARE YOU --!?
WHY DO THEY KNOW MY NAME?
DO YOU USE ONARA SHINKEN?
WE'LL KIDNAP THE BRAT FOR THE MOMENT
OK
COMMENCE THE "SHINKEN HUNT"

WHAT ARE YOU ALL DOING!!?
ARE BEGINNING TO REBUILD HALLELUJAH LAND.
AT THAT MOMENT, DO-BOBO'S GROUP, WHO HAVE DEFEATED HALEKULANI...
WHAT!? I DON'T GET THIS AT ALL.
WELL, I'LL PLANT A LOT OF CHIKUWA.
NO, THAT DIREC-TION WILL NEVER WORK!!
SO, OUR DIRECTION IS WE'RE GOING TO TURN IT INTO "TOKOROTEN LAND"
SFX: MOVE
SIGN: TOKOROTEN LAND
IT'S TOO LATE ----!!!
THOSE TWO SUGGESTIONS HAVE BEEN COMPLETELY ACCEPTED.
SFX: BA-N

THOUGHT SO
IT DIDN'T WORK
30 MINUTES LATER
ズ〜〜〜〜ン
HEY! WAIT!!
WE'LL LOOK AND SEE IT'S A GREAT PARK.
AH
SEE, HE'S HAVING A GOOD TIME WITH THOSE GUYS
DON'T WORRY, BEAUTY
WHILE WE'RE AT IT, WHERE DID HEKKUN GO... I'M WORRIED...
HE'S BEING KIDNAPPED AWAY ----!!!
LET ME OUT !!
HE'S HAVING FUN
LET ME OUT OF HERE !!
ゴオオオオ
SFX: GOOOOO

BEAUTY IS SCARY TODAY!!
WE'LL SAVE YOU NOW, HEPPOKOMARU! HANAGE SHINKEN OUGI
NO, IT'S HOPELESS. HE'S IN THE SKY.
HURRY AND SAVE HIM!!
HE'S NOT HAVING FUN!!
I'LL KICK YOU TO DEATH!!!
SFX: BOING BOING BOING
BE SERIOUS IF IT'S MY REQUEST --!!!!
ぴょいん
ぴょいん
ぴょいん
HOPPING JUMP!!!
DIDN'T YOU DO ONE THING!!!
SORRY... THAT WAS ALL WE COULD DO.....
THEY STOLE AWAY HEKKUN...
THEY...
ぺたん
SFX: COLLAPSE
AAH... THEY'RE GONE!
キラーン

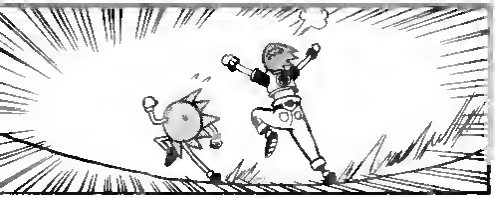

CYBER CITY IS THE MOST INHUMAN CITY OF THE MARUHAGE EMPIRE... THOSE WHO GO THERE DON'T COME BACK.
I'VE SEEN THAT COSTUME BEFORE. THOSE GUYS ARE FROM CYBER CITY.

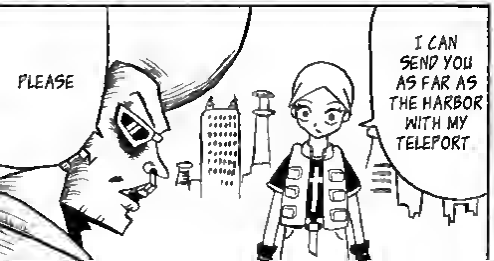

WELL, HEPPOKOMARU IS ALRIGHT.
NO, THIS IS BAD.

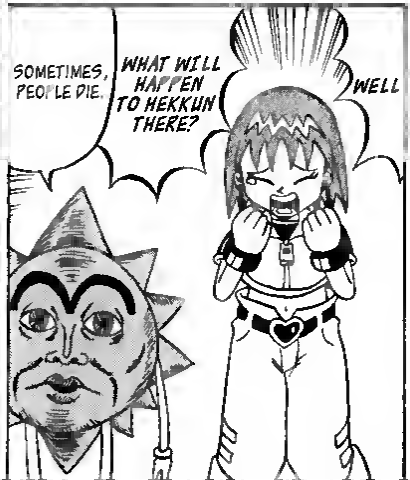
ALL WE CAN DO IS GET THERE BEFORE THEM
CYBER CITY IS A MASSIVE CITY THAT FLOATS IN THE SEA
WELL, CAN'T WE SAVE HEKKUN BEFORE HE ARRIVES THERE?
THAT'S IT!! POOP!!

FUGO!!!
YOU SHOULD HAVE SAID THAT EARLIER ----!!!
バキャ

SFX WHAM




PLEASE
I CAN SEND YOU AS FAR AS THE HARBOR WITH MY TELEPORT


SOMETIMES, PEOPLE DIE.
WHAT WILL HAPPEN TO HEKKUN THERE?
WELL

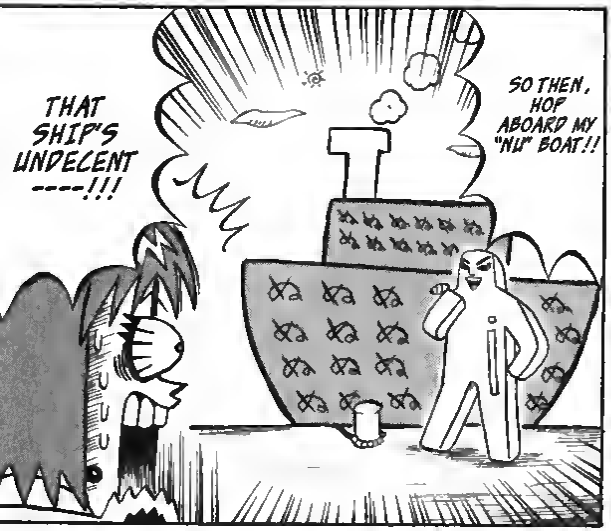
CYBER CITY
EVEN HALEKULANI, IN THE END, WAS DEFEATED BY BO-BOBO.
I WANT TO BORROW THE POWER THAT YOU... NO, ALL OF YOU HAVE.
FU
PRIMI-TIVE
HOW DEJECTING. THAT MONEY-GRUBBER TOO...
GIGA.
THIS IS MY ORDER. IT IS URGENT THAT BO-BOBO'S TEAM
ボッ
SFX: SLAM
YOU
I DON'T TAKE THE CONDITIONS OF THE MARUHAGE EMPIRE
STOP YOUR ORDER, TSURURINA.
AREN'T YOU AND I EQUALS?

RECENTLY I'VE STARTED MY "SHINKEN HUNT".
THEN AGAIN.
ドス
THOSE THAT ARE HUNTED ARE TRAPPED INTO BEING TURNED INTO "OBJET D'ART".
SNI-CKER
AHA HA
EMPEROR OF THE CYBER EMPIRE
GIGA

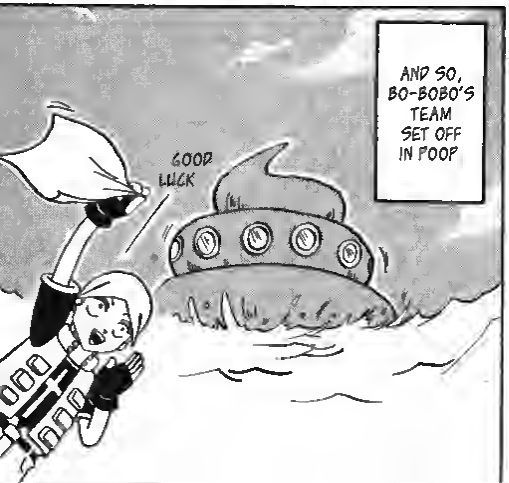
SFX: HYUN
ヒュン
WE'RE HERE.
TELE-PORT
HAR-BOR
SFX: SHLAAASH
バシャーン
A NEW SUICIDE !!?
DE-PART !!!
THAT'S JUST A CAR!!
OK, WE'RE HERE!! LET'S BOARD A BOAT IMMEDIATELY!!
ダッ
SOFTON -SAN!
THIS ISN'T THE SITUATION TO PLAY!! I'VE GOT A BOAT! WE SET OFF IMME-DIATELY!!
SFX: FLOAT FLOAT
NOOOO
!!!!
プカ
プカ
NOW BOARD!!!
R-35

THERE IS ------!!!

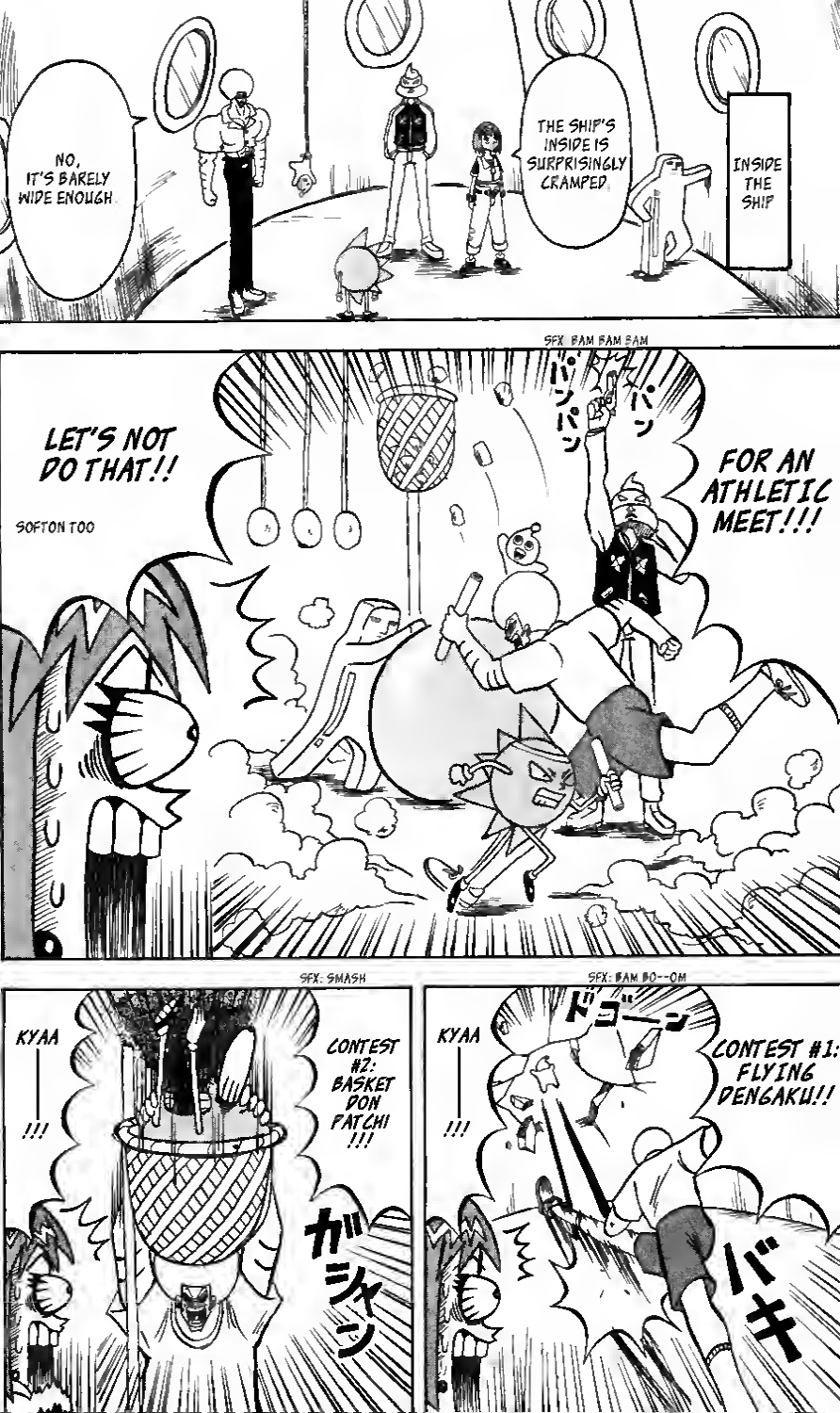
NO!! THERE ISN'T ANYONE WHO WILL TAKE THAT!!
WHAT'S WRONG? BOARD QUICKLY!!


THAT SHIP'S UNDECENT ----!!!
SO THEN, HOP ABOARD MY "NU" BOAT!!

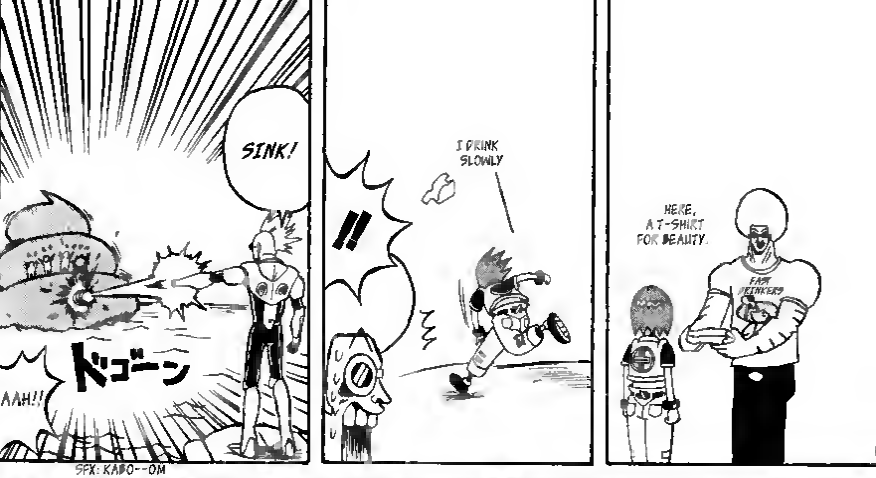
YOU'RE REALLY SPOILED, MISS
!


AND SO, BO-BOBO'S TEAM SET OFF IN POOP
GOOD LUCK

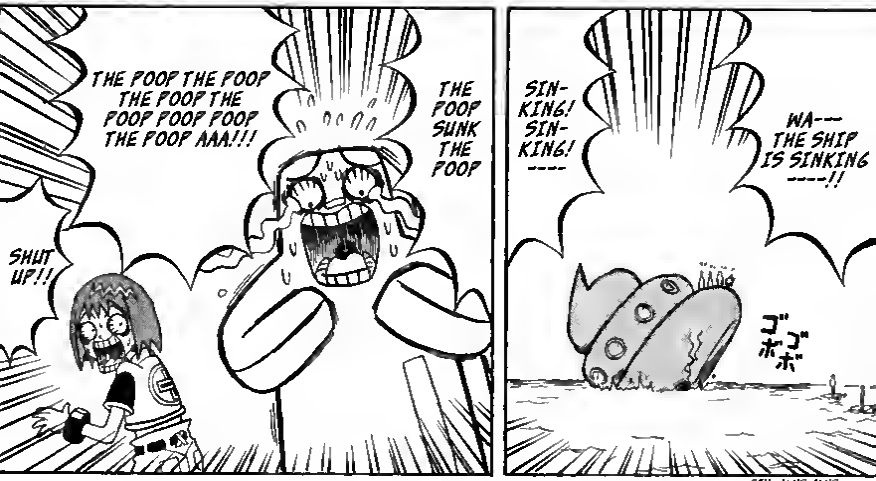
I LOST TO POOP!!
SHOCK
!!
LET'S GO, SOFTON -SAN.


INSIDE THE SHIP
THE SHIP'S INSIDE IS SURPRISINGLY CRAMPED.
NO, IT'S BARELY WIDE ENOUGH.
SFX: BAM BAM BAM
バン
バンバン
FOR AN ATHLETIC MEET!!!
LET'S NOT DO THAT!!
SOFTON TOO
SFX: SMASH
CONTEST #2: BASKET DON PATCHI !!!
KYAA ——— !!!
ガシャーン
SFX: BAM BO--OM
CONTEST #1: FLYING DENGAKU!!!
KYAA ——— !!!
ドゴーン
バキ

AH! WHAT ARE THEY!?
OUT-SIDE !!
ドゴーン
SFX: BO--OM
WA!! WHAT'S THAT CRASH?
ぐら ぐら
BUT HE DID NOTHING ?
THE RED TEAM WINS
TRESSPASSING BOATS WILL BE DESTROYED BY US.
シュウウ
AHEAD OF HERE IS CYBER CITY WATERS.
CYBER CITY GUARD CORPS
バーン
NO WE'RE NOT!!!
WHAT IS THAT?
WE'RE THE "LIFETIME-FAST-DRINKERS CLUB"!!
FAST DRINKERS CLUB
FAST DRINKERS CLUB
FAST DRINKERS
THIS IS BAD... THOSE GUYS ARE GUARD CORPS.
THIS FEELS SCARY. WHAT ARE THOSE TWO ...?
WHAT ARE ALL OF YOU?



SFX: KABO--OM


THE POOP THE POOP THE POOP THE POOP POOP POOP THE POOP AAA!!!
THE POOP SUNK THE POOP
SHUT UP!!
SIN-KING! SIN-KING! ----
WA--- THE SHIP IS SINKING ----!!
ゴボゴボ

SFX GLUB GLUB

I SAID THERE WAS SOMEONE WHO RESEMBLED YOSUKE KUBOZUKA----
I--- AT THE PARTY EARLIER,
LEAVE THIS TO ME!!
HANAGE SHINKEN OUGI!
SKA-TING RINK !!!!

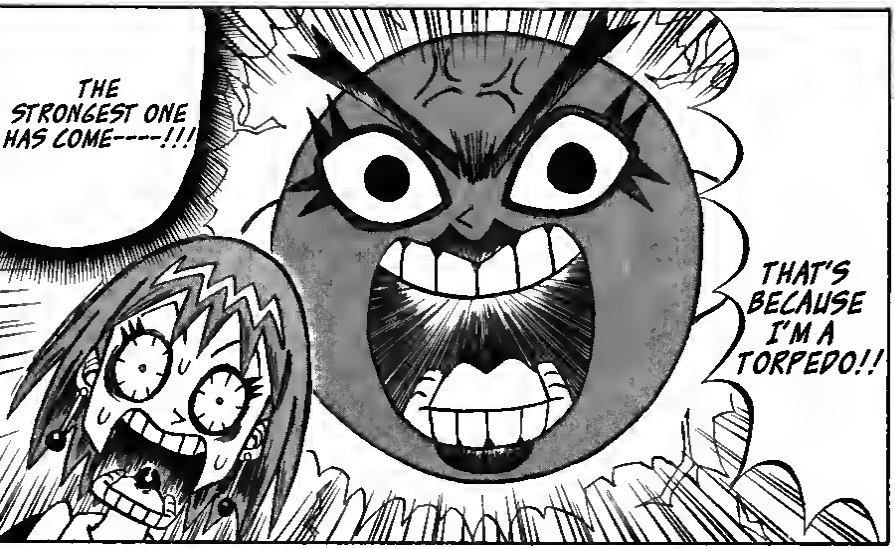
HE FROZE THE SEA ----!!!
IT'S ACTUALLY COLD BUT
SFX SHINE
ピキーン
SFX LA--ASH
バシャーン
GYA AA AA AA AA
SFX FLY
バッ
GO!!
NOW!! GO OVER THE ICETOP AND DEFEAT THOSE GUYS!!!
OK !!
ALRIGHT!! THIS WAY, THE BOAT WON'T SINK!!
SFX CLUNK
ゴ
しゃ
GYAAAA, MURDER ----!!!
SAVE US NOW ---!!
WE'LL FREEZE TO DEATH--!!
WE'LL FREEZE TO DEATH--!!
バシャ
バシャ

AND WON'T WORRY ABOUT IT. IT'S A GOOD JOB.
WE'LL LOWER OUR HAND
WORTHLESS TECHNIQUE.
LIE!! DEFINITE LIE!!
I FORGOT THE RING FLOAT ♡
SHUT UP!! WE'RE GOING TO GET BACK HEPPOKOMARU!!
AND WE'LL DEFEAT ANYONE IN OUR WAY!!!
ゴ
オオオ
HANAGE SHINKEN OUGI
INTRUDERS ARE MANNED AT SITE SOUTH-306.
WHAT'S THAT ----!!?
PO HO GE HO GE
HO N DA RA PO!
I'S

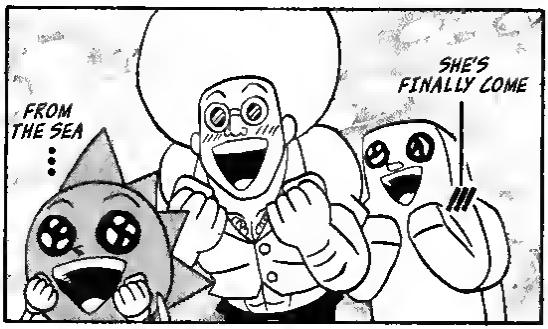
I CAN'T FORGIVE YOUR FOOLISHNESS -------!!!
GUO!!?
ドゴーン

ゴオオオン
SFX: GOOOOOOOO

SNIKK

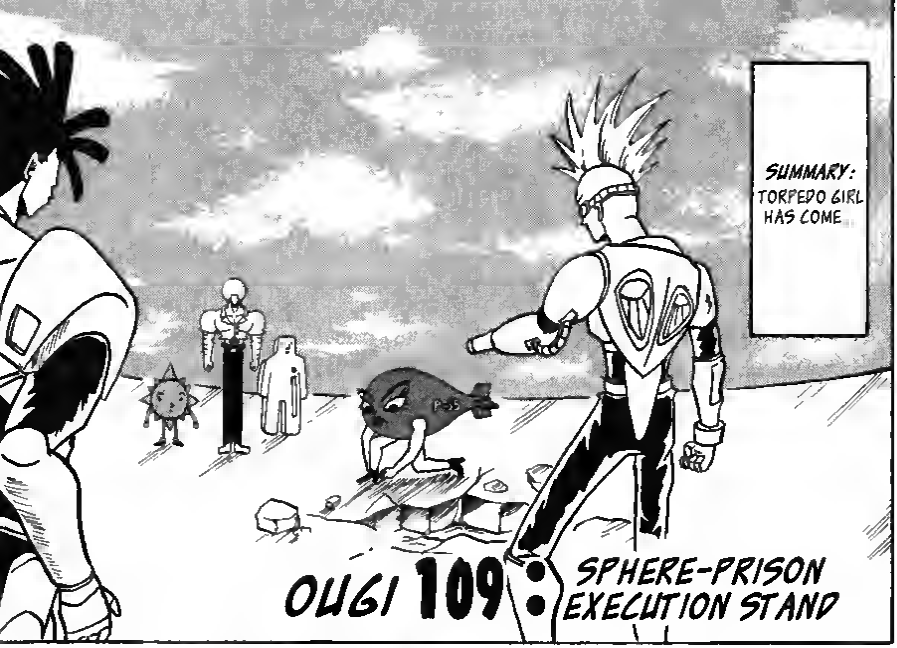

THE STRONGEST ONE HAS COME----!!!
THAT'S BECAUSE I'M A TORPEDO!!

I HATE HER
EH...

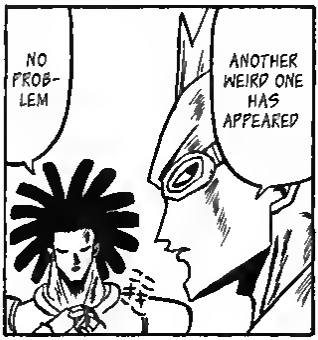

FROM THE SEA...
SHE'S FINALLY COME!!!

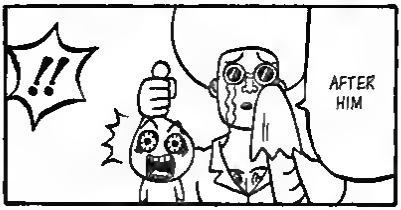
BOBOBO-BO BO-BOBO
CHAPTER 108

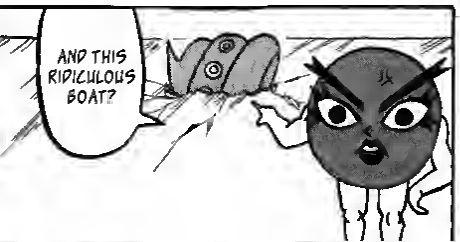
TRANSLATIONS BY STRANGERATARU
SCANLATED BY SUPER_SONIC



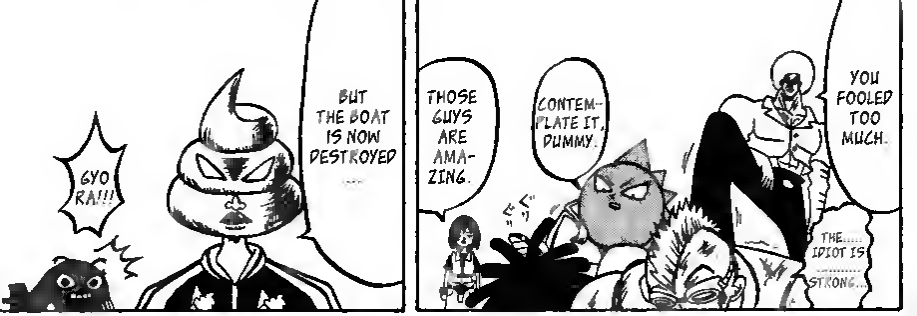
OUGI 109 : SPHERE-PRISON EXECUTION STAND



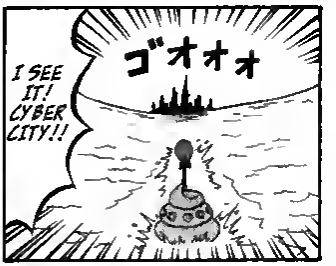




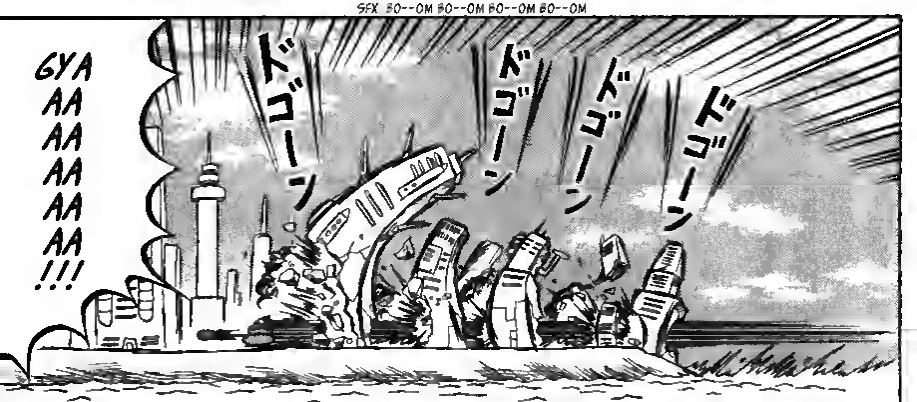
ゴオオ
THAT TOR-PEDO'S EX-TREMELY SIMPLE !!!
THEN WE'LL PUNISH THEM TOGETHER!!
RIGHT, TEACHER !!!
IT'S INEVITABLE FOR THEM
SHE IS QUITE SCARY
AGAINST JOKES
THAT'S THERES TOO ~~~!!!
WE KILL ANYONE IN OUR WAY.
ゴオオ
オオオ
I CAN'T FORGIVE
SASH CALLING THE FRINGE OF THE SOUTHERN PARADISE
SHIMURA'S ON TOP, ON TOP
!!!!
FOO-LISHNE-
SS !!!!



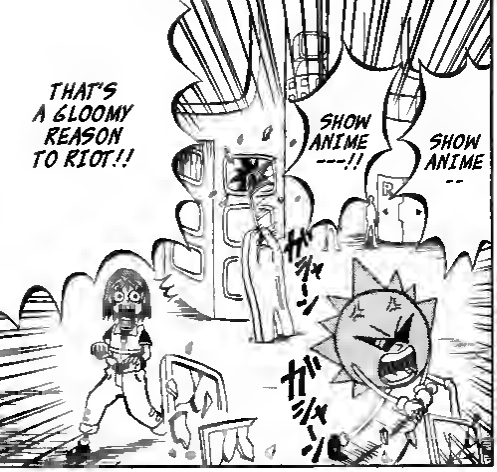
SFX: BEEP BEEP BEEP BEEP

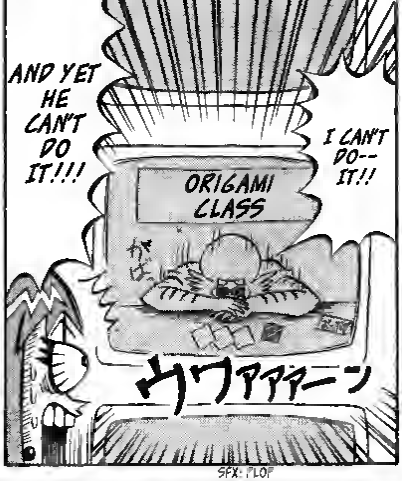


SFX: BO--OM BO--OM BO--OM BO--OM

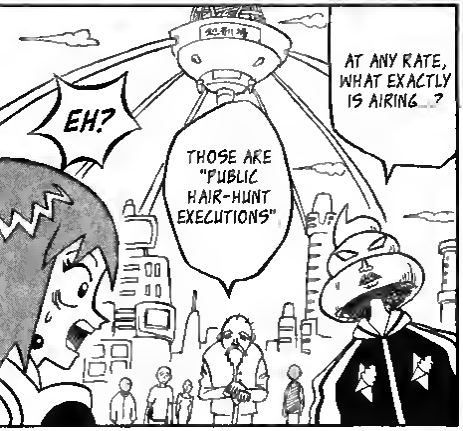


YOU'RE TOO LATE!!!
IT IS STILL ENOUGH!! WE SNUCK INSIDE!!
SFX: POP
SHE'S THE WORST.. SHE SHOWED OFF TOO MUCH.
GOODBYE- TORPEDO!!
THE TORPEDO KILLED US.
CYBER CITY
ONLY ONE PERSON IS LEFT OF THE FOOLISH ONES WHO SEEMED TO RUN AWAY FROM THE CITY.
処刑場
WELL, THAT'S THE BIG FINISH FOR TODAY'S SLAUGHTER SHOW IN THE AERIAL EXECUTION STAND.
BEING UNPREPARED IS THE GREATEST ENEMY!! ONE OF THEM HAS A WEIRD THING--!!!
ORIGAMI CLASS
TODAY WE'RE GOING TO FOLD A CRANE.
ALL OF THE MONITORS ARE SHOWING HORRIFIC IMAGES...
WHAT IS THIS?

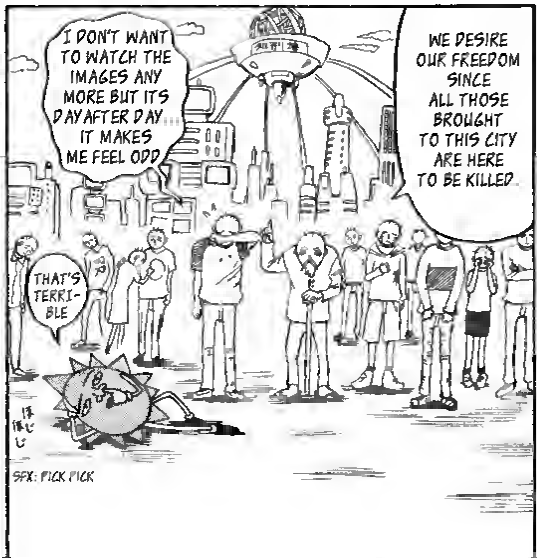




SFX: PLOP



SFX: HIT


I DON'T WANT TO WATCH THE IMAGES ANY MORE BUT ITS DAY AFTER DAY... IT MAKES ME FEEL ODD
WE DESIRE OUR FREEDOM SINCE ALL THOSE BROUGHT TO THIS CITY ARE HERE TO BE KILLED.
THAT'S TERRIBLE
ほじほじ

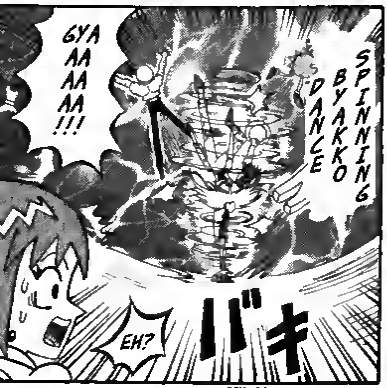
SFX: PICK PICK

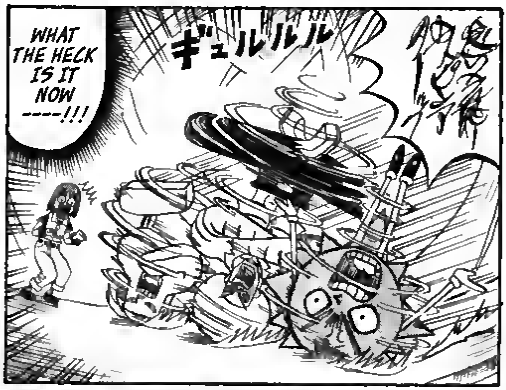
DE?
SFX: FLOP
どかっ
U!
WE ALREADY CAN'T PUT UP WITH OUR LIVES ANYMORE
がくっ
SFX: BOOM
THAT FAILED TECHNIQUE EMERGED AGAIN!!!
ぴょいん
ALRIGHT, WE'LL GO WITH OUGI: HOPPING JUMP!!
ぴょいん
ぴょいん
ぴょいん
SFX: BOING BOING BOING
HEPPOKOMARU MAY ALSO BE HERE TOO.
SFX: SHUUU
BO-BOBO! YOU HAVE TO DEFEAT THE RULER!!
THEY'RE FLYING -------!!!
THEN WHY DIDN'T THEY FLY WHEN THEY HAD TO SAVE HE-KUN?
SFX: BOI--NG
ぴょいーん

KILL HIM
KILL HIM
EXECUTIONER
DESIGNATER
HEY? WHERE'S BO-BOBO?
WE'RE HERE.
WA
WA
WA
WA
WA
WA
AERIAL EXECUTION STAND
EXECUTION STAND
KU NO
I DON'T WANT TO DIE
GOD, BUDDHA, ANYONE, PLEASE SAVE ME
YOU'RE DISSA-POINTING THOSE THAT BET ON YOU
THAT'S NOT EXCI-TING
SFX: WHIIIIRL
PL PLEASE JUST SPARE MY LIFE
SFX BO--OM
ドゴーン
WEIR-DOES HAVE COME ----!!!!

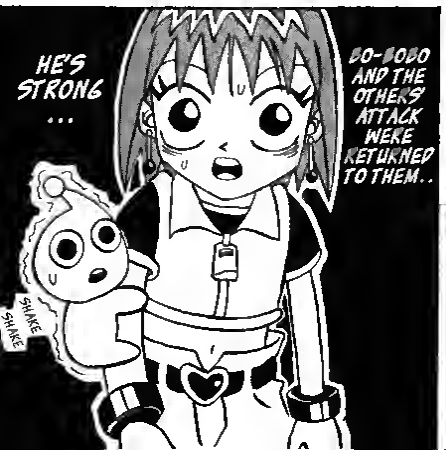
WHO ARE YOU---!!
ゴオオオオ
BIGH!
THAT'S THE WRONG GUY!!!
EH? EH?
HEPPO KOMARU----!!!!
WE'VE FINALLY FOUND YOU.
がしっ
ARE YOU AL-RIGHT?
KU... WHAT IS THAT?
ギュルルル
SPINNING DANCE HOUOU
ヒャ
GYAAAAA
SFX: WHIIIIIL
ALL YOU STRANGERS! ISN'T IT WRONG TO STOP MY EXECUTION GAME?
I AM ONE OF THE 6 DENNOU KNIGHTS: PANA.
ギュルルルルルル
6 DENNOU KNIGHTS: PANA

THEY'RE SPINNING AROUND TOO-----!!!!
AND YET WE CLEARLY CA--N'T UNDERSTAND WHAT THEY'RE SAYING AT ALL!
ギュルルル
ウウウ


GYA AA AA AA !!!
SPINNING BYAKKO DANCE
EH?
バキ

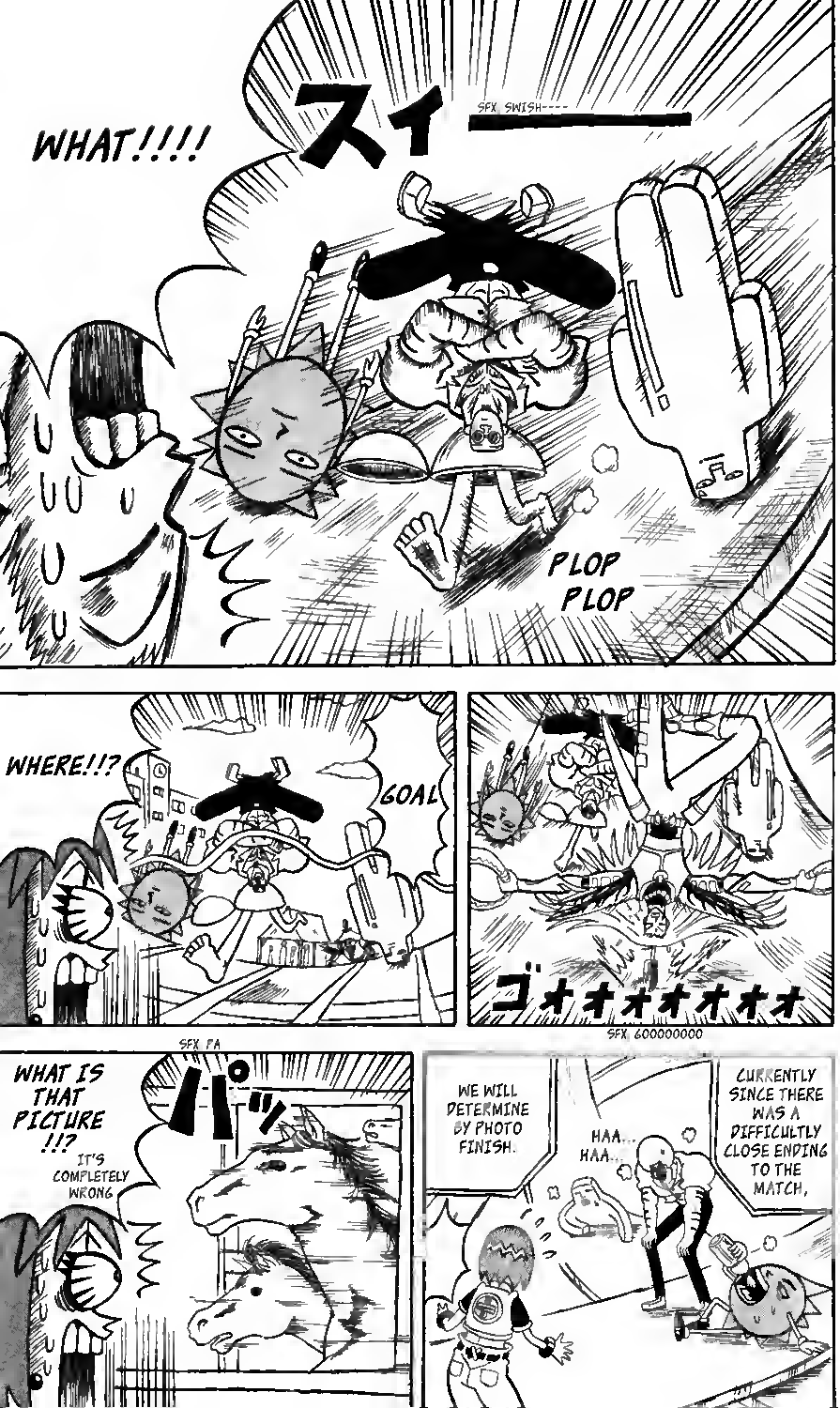

WHAT THE HECK IS IT NOW ----!!!
ギュルルル

SFX BAM

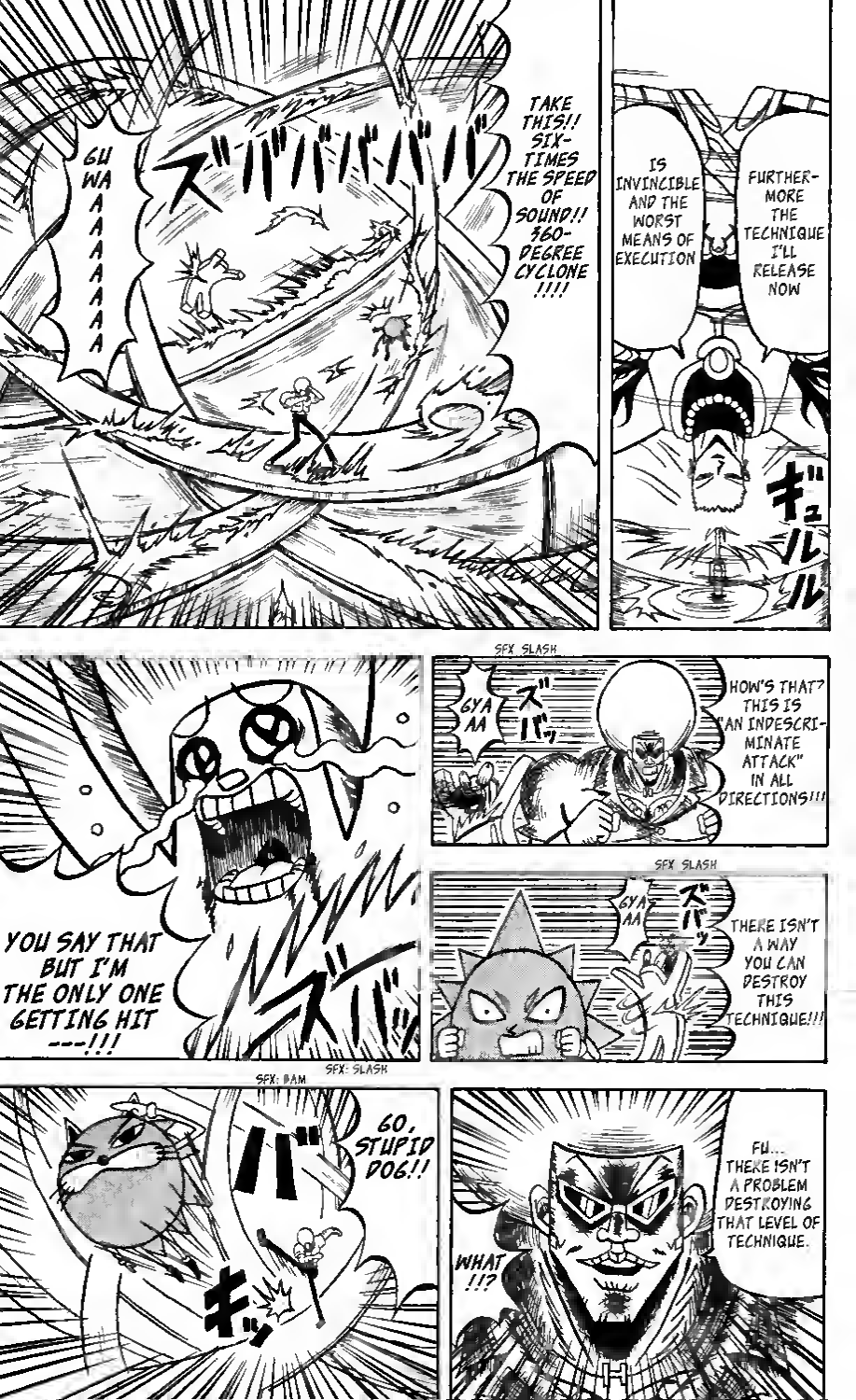

HE'S STRONG ...
BO-BOBO AND THE OTHERS' ATTACK WERE KETURNED TO THEM..
SHAKE

I DO NOT KNOW WHAT REASON YOU'VE COME HERE,
BUT YOUR PARTICI-PATION IN THE EXECUTION GAME IS APPROVED
ガッ

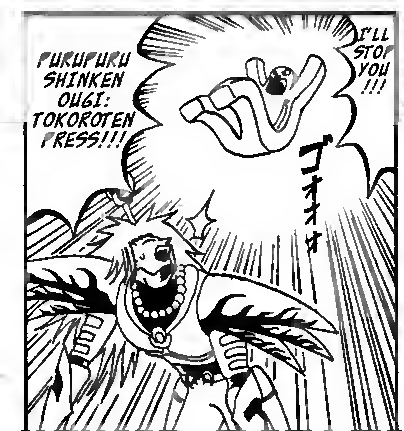
HERE
CLUNK
BLEH
THEY'RE VOMITING!!!
ギュルルルル
I GREATLY RELISH IN THE TERROR ON THIS SPHERE-PRISON EXECUTION STAND.
COME AT ME, BO-BOBO!!!
WHAT IS THAT TECHNIQUE!!?
ギュルルル
URAOUGI: HIDDEN TALENT!!!
社長
ガガガ
*: HE HAS IT ON HIS HEAD
THAT'S WHY I HAVE MY *GYAKUSOKU DENRIN....
FU, I WAS UNPREPARED
GOHO!!
バギ
BUT I WASN'T INVITED TO A YEAR-END PARTY!!!!

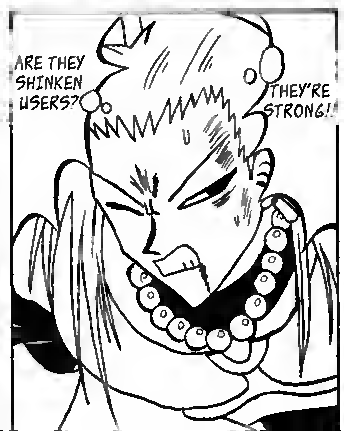

WHAT!!!!
スィ
SFX. SWISH----
PLOP
PLOP
WHERE!!?
GOAL
ゴォォォォォォ
SFX. GOOOOOOOO
SFX. PA
パッ
WHAT IS THAT PICTURE !!?
IT'S COMPLETELY WRONG
WE WILL DETERMINE BY PHOTO FINISH.
HAA... HAA...
CURRENTLY SINCE THERE WAS A DIFFICULTLY CLOSE ENDING TO THE MATCH,

YOU!! WELL THEN, TAKE MY OUGI: BO-BOBO WAVE---
DUMMY GUARD
ザッ
WE KOMISE
GO! KILLER RINGS!
I FOUND YOUR WEAK POINT!!
ジャバ
SFX: SLASH
HE'S FIRING A BERETTA P-36 MAGNUM ----!!!!
GU WA AAAA
BO-BOBO WAVE!! BO-BOBO WAVE!! BO-BOBO WAVE!!
パパパン
SFX: BANG BANG BANG
SFX: VROOOOM
GYA AAAAAA
SPIN-NING HOUOU DANCE !!!
バキ
SFX: BAM
NO NO NO NO NO
ブオオオ
NOW, OUR NEW DEADLY TECHNIQUE: STOP HIM BY "DRIVING" --!!!


TAKE THIS!! SIX-TIMES THE SPEED OF SOUND!! 360-DEGREE CYCLONE !!!!
GU WA AAAAAAAA
ズバババババ
FURTHER-MORE THE TECHNIQUE I'LL RELEASE NOW
IS INVINCIBLE AND THE WORST MEANS OF EXECUTION
ギュルル
SFX SLASH
HOW'S THAT? THIS IS "AN INDESCRI-MINATE ATTACK" IN ALL DIRECTIONS!!!
GYA AA
ズバッ
SFX SLASH
THERE ISN'T A WAY YOU CAN DESTROY THIS TECHNIQUE!!!
GYA AA
ズバッ
YOU SAY THAT BUT I'M THE ONLY ONE GETTING HIT ---!!!
ズバ
SFX: SLASH
SFX: BAM
GO, STUPID DOG!!
バ
キン
FU... THERE ISN'T A PROBLEM DESTROYING THAT LEVEL OF TECHNIQUE.
WHAT !!?

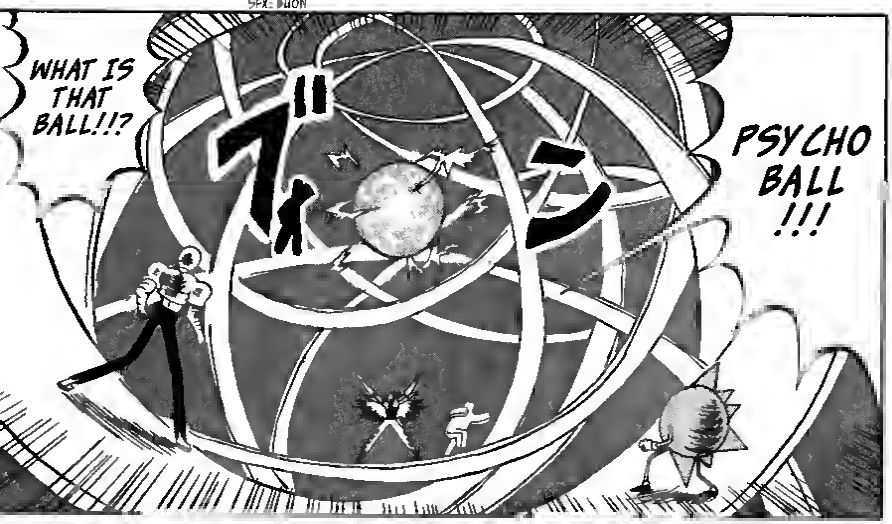
GYA AA AA AA AA!!
POR-CU-PINE FISH!!!!
EVERYONE WAS HIT ---!!!
シャキーン


FURUFURU SHINKEN OUGI: TOKOROTEN PRESS!!!
I'LL STOP YOU!!!
ゴオオオ

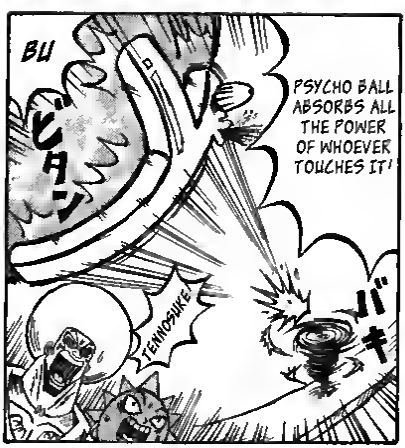

ARE THEY SHINKEN USERS?
THEY'RE STRONG!!

KU
ガッ
SFX BAM

I'VE FOUND ONE! YOU'RE A SHINKEN USER AFTER ALL!
CRACKLE CRACKLE
NO NO, I WAS LYING NOW!
ズコー
SFX: PLOP
ぷるん
SFX: BOING


SFX: BUON
WHAT IS THAT BALL!!?
PSYCHO BALL !!!

GUOO OOO IT'S ABSOR-BING ME----


BU
ビタン
PSYCHO BALL ABSORBS ALL THE POWER OF WHOEVER TOUCHES IT!
EINOSUKE!
バキ

WEIRD FACE
FU

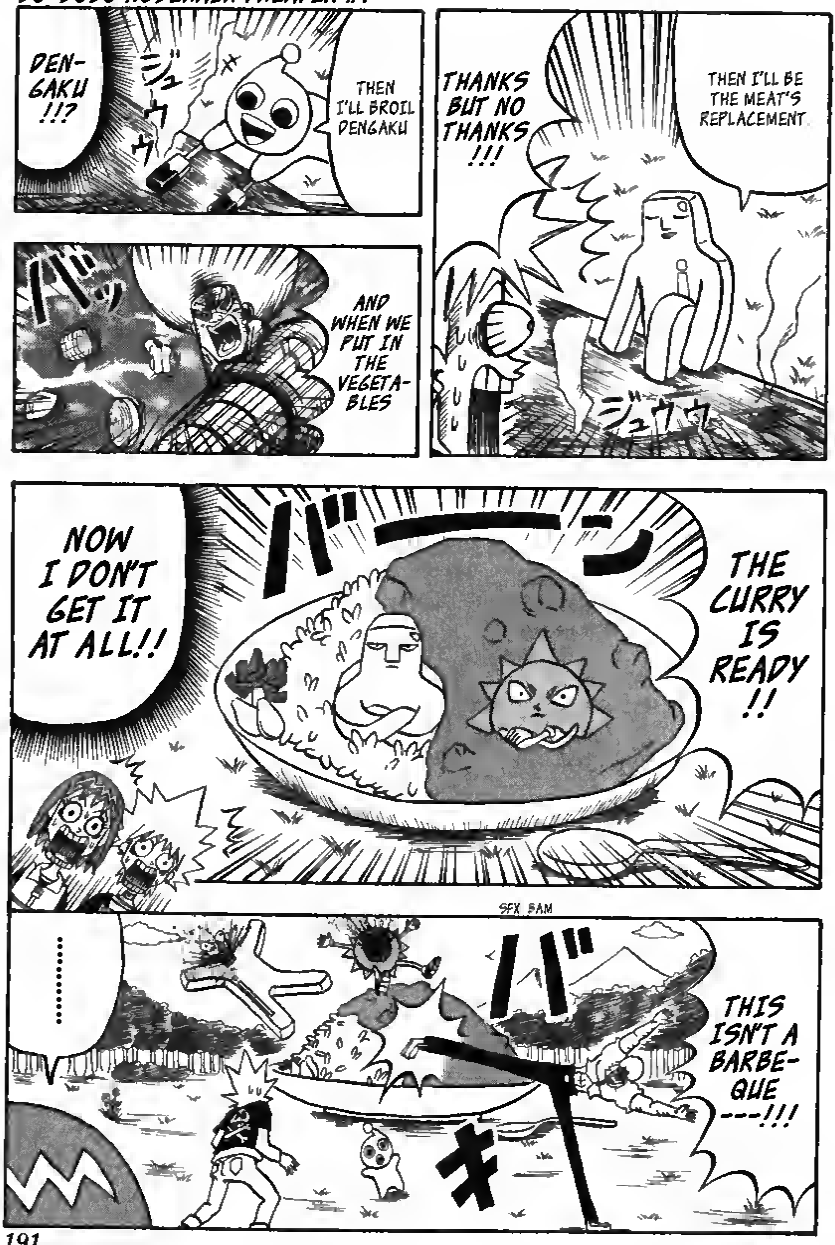
BOBOBO-BO BO-BOBO
CHAPTER 109 + NOSE HAIR THEATER #4

TRANSLATIONS BY STRANGERATARU
SCANLATED BY SUPER_SONIC

BO-BOBO NOSEHAIR THEATER #4

BARBECUE PARTY

EVERYONE HAS COME TODAY FOR A BARBEQUE.
DON PATCHI-KUN, DID YOU BUY UP THE MEAT?
ALRIGHT! LET'S GO COOK UP SOME MEAT
SFX: PAM
HOW WILL WE EAT THAT --!!
GYA AA AA AA
HE BROUGHT IT DIRECTLY!!
YE--P



END OF BO-BOBO NOSEHAIR THEATER #4